

Министерство спорта и туризма Республики Беларусь
Учреждение образования
«Белорусский государственный университет физической культуры»

Т. А. Соловей

**ПРАКТИКУМ
ПО ИСПАНСКОМУ ЯЗЫКУ**

Пособие

Минск
БГУФК
2014

УДК 811.134.2 (076)
ББК 75.719.5
С60

*Рекомендовано УМО по образованию в области физической культуры
в качестве пособия для студентов учреждений высшего образования*

Р е ц е н з е н т ы:

кандидат филологических наук,
ведущий научный сотрудник ГУ «Научно-практический центр Государственного
комитета судебных экспертиз Республики Беларусь» *А.В. Андреева*;
старший преподаватель кафедры непрерывного образования в туризме
Института туризма учреждения образования БГУФК *В.М. Филипчик*

Соловей, Т. А.

С60 Практикум по испанскому языку : пособие / Т. А. Соловей. – Минск :
БГУФК, 2014. – 147 с.
ISBN 978-985-7076-64-2.

Пособие предназначено для изучающих испанский язык как второй иностранный язык.

Содержит материал по практическому овладению обучающимися испанским языком – речевой деятельностью, говорением и аудированием. Разделы включают грамматику, лексику, основной текст и послетекстовые упражнения (лексико-грамматические и речевые), а также русско-испанский словарь. Целью пособия является удовлетворение основных запросов любого потребителя туристических услуг, изучающего испанский язык.

Рекомендуется для преподавателей и студентов в учреждениях высшего образования.

**УДК 811.134.2 (076)
ББК 75.719.5**

ISBN 978-985-7023-64-2

© Соловей Т. А., 2014
© Оформление. Учреждение образования
«Белорусский государственный университет
физической культуры», 2014

ПРЕДИСЛОВИЕ

Испанский язык в Институте туризма изучается студентами факультета туризма и гостеприимства как второй иностранный язык.

Испанский язык относится к группе романских языков и является самым распространенным из них. К началу XXI века, по оценкам специалистов, число жителей нашей планеты, говорящих на испанском языке, превысило 420 миллионов человек. Испанский язык является родным для жителей Испании и 18 стран Латинской Америки: Аргентины, Боливии, Венесуэлы, Гватемалы, Гондураса, Доминиканской Республики, Колумбии, Коста-Рики, Кубы, Мексики, Никарагуа, Панама, Парагвая, Перу, Сальвадора, Уругвая, Чили, Эквадора. На нем говорят свыше 25 миллионов человек, проживающих в США, а также жители Филиппин и некоторых районов Северной Африки.

Испанский язык, как и другие романские языки (французский, португальский, итальянский и др.), образовался из разговорного латинского языка, народной латыни, который принесли на Пиренейский полуостров римские завоеватели в начале III века до нашей эры. После распада Римской империи на полуостров проникли германские племена, оказавшие незначительное влияние на испанский язык. В начале VIII века началось завоевание Пиренейского полуострова арабами, захватившими большую часть территории. Но уже в 718 году население поднялось на вооруженную борьбу за освобождение и независимость – началась Реконкиста: возвращение захваченных земель, создание на освобожденных территориях христианских государств. Особую роль в Реконкисте сыграла Кастилия, именно поэтому кастильский диалект стал основой испанского литературного языка. В 1492 году, по окончании Реконкисты, испанский двор снарядил первую экспедицию в Индию.

12 октября 1492 года Христофор Колумб открыл Америку, началось колониальное завоевание Нового Света испанскими конкистадорами. Испанцы открывают огромные территории от Мексики до мыса Горн на юге Аргентины и покоряют многочисленные индейские племена – ацтеков, майя, инков, кечуа, патагонцев и других. К XVII веку Испания создает огромную колониальную империю, в которой, по выражению короля Карла V, «никогда не заходит солнце». Испанский язык распространяется в покоренных землях, и его развитие в новых условиях

проходит под влиянием языков коренного населения, что привело к созданию национальных вариантов испанского языка в государствах Латинской Америки. Со временем эта могущественная империя, обогатившаяся за счет новых заморских владений, разрушилась, как и все в истории ранние и поздние империи – бывшие колонии стали независимыми, сохранив испанский язык в качестве государственного, и уже на его основе создавая собственную самобытную литературу и поэзию.

Современный разговорный испанский язык в странах Латинской Америки весьма отличается и по фонетике, и по лексическому составу: мексиканец из глубинки не всегда поймет аргентинца, перуанец кубинца, а чилиец – гватемальца и т. д. Это естественно, так как в каждой стране свой быт, свои особенности, своя история и культура. И в этом нет ничего удивительного: даже в самой Испании, в разных провинциях, например, в Валенсии и Леоне, Андалусии и Кастилии, говорят по-разному, но всех носителей испанского языка во всем мире объединяет общепринятый литературный язык и нормативное кастильское произношение (так называемый «castellano»), которых придерживаются все образованные люди.

В настоящее время испанский язык наряду с английским активно используется в международном общении, и Беларусь не остается в стороне от этого процесса. Белорусские граждане хорошо знакомы с Испанией, ее культурой и традициями, во многом благодаря всемирно известным деятелям испанской культуры, таким как Мигель де Сервантес, Лопе де Вега, Федерико Гарсиа Лорка, Мигель де Унамуно, Веласкес, Гойя, Сальвадор Дали, Пикассо. Испанский язык с каждым днем становится все более популярным в Беларуси, это язык туризма и путешествий.

Что касается изучения русского языка в Испании, то, по данным Министерства образования и культуры Испании, язык в стране изучают более 3000 человек, из них около 700 в университетах, свыше 1600 – в государственных школах иностранных языков и остальные – в частных учебных заведениях и на курсах русского языка при общественных организациях.

Учитывая специфику будущей профессиональной деятельности студентов Института туризма, будущим специалистам в сфере туризма и гостеприимства необходимо знать диалекты и варианты испанского языка. Испанские диалекты и варианты – это региональные варианты

испанского языка, некоторые из которых являются весьма отличными друг от друга, особенно в произношении и словарном запасе, и намного меньше расхождений наблюдается в грамматике. В то время как все испанские диалекты используют тот же самый письменный стандарт, все разговорные варианты отличаются от письменного разнообразия в различной степени. Термин «диалект» не относится к другим региональным языкам в Испании, таким как каталанский, галисийский и баскский языки. Видные различия между диалектами испанского языка включают различие между /z/ или /s/. Большинство диалектов Латинской Америки и Южной Испании испытывает недостаток в этом различии и слило два звука в /s/, отсюда особенность – *seseo* в испанской диалектологии. Диалекты с *seseo* сольют слова *casa* («дом») и *caza* («охота») как омофоны, тогда как диалекты с *distinción* произнесут их по-разному (как [kasa] и [kaza] соответственно). В некоторых частях Андалусии два звука слились, но в звук [s]; у этих диалектов, как говорят, есть – *seseo*. Другое широко распространенное диалектное различие касается наличия или отсутствия различия между боковым палатальным звуком (пишется ll) и палатальной аппроксимирующей функцией (пишется y). В большинстве диалектов два звука слились вместе (процесс, известный как *yeísmo*), хотя реализация получающегося слитого звука изменяется от диалекта к диалекту. Как результат этого слияния в словах *callo* («тот, кого заставили замолчать») и *caído* («упал») приведет к тому, что слова произнесутся одинаково.

В пределах Испании, в социолингвистических терминах, можно примерно различить северный (кастильский) диалект и андалусские диалекты кастильского испанского языка, хотя в просто лингвистических терминах нужно также рассмотреть, по крайней мере, еще один, 3-й диалект, для *s-debuccalization* области между Мадридом и Андалусией. Первые испанцы, которые поселились в Америке, главным образом, были жителями Андалусии, принесли некоторые из своих районированных стилей испанского языка. Сегодня отличные акценты найдены в различных странах Америки. Так как некоторые слова стали бы омофонами в Латинской Америке с беспорядком произношения *z* или *s* перед *e* или *i*, то предпочитается использовать вместо одинаково звучащих слов синонимы или немного различные слова.

Ладино – особый диалект (язык), поскольку те, кто сейчас разговаривают на этом языке, являются потомками тех, кто был выслан из

Испании в XV столетии, и они сохранили старое произношение, где /z/ и /s/ соответственно распределены.

Yeísmo – традиционно испанский язык имел фонему /y/, палатальная боковая аппроксимирующая функция, письменный ll. Эта фонема была слита с фонемой /y/ – обладающий голосом палатальный фрикативный звук, письменный y. В большинстве стран Латинской Америки, за исключением двуязычных областей, где распространены языки кечуа, гуарани и другие местные языки, у которых есть этот звук, произношение различно (Перу, Боливия и особенно Парагвай). Это явление называют yeísmo.

В широком смысле латиноамериканское испанское произношение может быть сгруппировано в пяти наборах вариантов. В первую группу – Карибскую (карибиан) – входят Куба, Доминиканская Республика, Пуэрто-Рико, Панама, карибская часть Колумбии и карибские части Никарагуа, Венесуэлы и Мексики. Вторая группа – южноамериканский тихоокеанский регион, который включает Перу, Чили и Гуаякиль, Эквадор. Третья – Центральноамериканская группа, на наречиях которой говорят в Гватемале, Сальвадоре, Гондурасе, Никарагуа, Коста-Рике и Панаме. Четвертая группа – это вариант Argentine-Uguguayan-Paraguayan (аргентино-уругвайско-парагвайский вариант), который, вероятно, включает Восточную Боливию (Санта-Круз, Бени, Пандо). Пятая группа, которая, скорее всего, не является полноценной группой, а представляет собой группу мест, где население сопротивлялось изменениям в произношении звука s в конце слога; эту группу назвали горным латиноамериканским испанским языком, и на нем разговаривают люди, живущие в Мексике, Гватемале, Коста-Рике, относящейся к Андам Колумбии и Андам Венесуэлы.

Таким образом, изучение испанского языка и его диалектов помогает знакомиться с культурой Испании и Латинской Америки, восхищаться достопримечательностями этих стран, а также путешествовать без языкового барьера.

ФОНЕТИКА И ОРФОГРАФИЯ

Испанский алфавит

В испанском языке имеется 5 букв для обозначения гласных звуков и 22 буквы для обозначения согласных звуков.

Печатные буквы	Письменные буквы	Наименование букв	Печатные буквы	Письменные буквы	Наименование букв
A a	A a	a	M m	M m	eme
B b	B b	be	N n	N n	ene
C c	C c	ce	Ñ ñ	Ñ ñ	eñe
Ch ch	Ch ch	che	O o	O o	o
D d	D d	de	P p	P p	pe
E e	E e	e	Q q	Q q	cu
F f	F f	efe	R r	R r	ere
G g	G g	ge	rr	rr	erre
H h	H h	hache	S s	S s	ese
I i	I i	i	T t	T t	te
J j	J j	jota	U u	U u	u
K k	K k	ka	V v	V v	ve
L l	L l	ele	X x	X x	equis
LI ll	LI ll	elle	Y y	Y y	igriega
			Z z	Z z	zeda

Гласные

Гласные испанского языка, в отличие от гласных русского языка, произносятся четко, ясно, кратко и напряженно как под ударением, так и без ударения.

Гласный [a] произносится как русское [А] под ударением («парта»): ante, arma, alumno, aquí.

Гласный [e] произносится приблизительно как русское [Э] под ударением («этот»): Ema, tema, el, esperar.

Гласный [i] произносится как русское [И] под ударением («ива»): mi, si, mirar, ir, inglés.

Гласный [o] произносится как русское [О] под ударением, но с большим округлением губ («осень»): ojo, octubre, correr.

Гласный [u] произносится как русское [У] под ударением, но губы при этом округляются более энергично, чем при произношении русского звука («утка»): una, un, útil, único, uniforme.

[У] – полугласный звук, произносится как русское [Й] («сарай»): ya, hoy, mauro, muy, yo.

Дифтонги и трифтонги

Кроме пяти гласных звуков [a, e, u, o, i], в испанском языке имеются гласные звуки – дифтонги и трифтонги.

Дифтонгом называется сочетание двух гласных, произносимых как один слог.

Основные дифтонги:

ia – lluvia	ua – agua
iu – ciudad	
ie – tiempo	ei – veis
ui – ruido	
io – estudio	oi – sois
au – automóvil	
ai – aire	ue – fuego

Трифтонгом называется сочетание трех гласных, произносимых как один слог. Ударение в трифтонгах может падать только на гласные *a* и *e*.

Основные трифтонги:

iai – estudiáis	uai(uay) – Uruguay
iei – despreciéis	uei – averiguéis

Согласные

Для испанских согласных звуков характерна меньшая четкость произношения по сравнению с гласными.

В испанском языке отсутствуют такие русские звуки, как [Ж], [Ш], [Щ], [Ц], но зато имеется ряд звуков, которых нет в русском языке.

В отличие от русского языка, испанские согласные перед гласными *e*, *i* не смягчаются.

Звук [b] – в начале слов и в середине слова после *m*, *n* произносится как русское [Б]: boca, bonito, bomba.

Между гласными и перед остальными согласными звучит как средний звук между [Б] и [В]: caballo, Pablo, obtener.

Звук [c] – перед гласными *a, o, u* и согласными произносится как русское [К]: calle, соgo, cumbre, claro. Перед гласными *e, i* произносится особым образом, соответствующего звука в русском языке нет. При его произнесении следует немного выдвинуть язык между зубами и стараться произнести русский звук [С]: cine, sero, asercar, cenar, cifra.

Звук [ch] произносится как русское [Ч], но более энергично и несколько тверже: chico, muchacho, fecha.

Звук [d] в начале слова произносится как русское [Д]: deber, dar, decir.

В середине слова произносится менее напряженно, чем в начале слова. В конце слова произносится очень слабо: duda, madre, verdad, Madrid.

Звук [f] произносится как русское [Ф]: fama, feo, fábrica, fuerte.

Звук [g] перед гласными *a, o, u* произносится как русское [Г]: lago, gustar, guegга, goгга; перед гласными *e, i* произносится несколько напряженнее, чем русское [Х]: gente, gimnasia, geografia.

В сочетании *gu* (где *u* немое, т. е. не произносится) и перед гласными *e, i* звучит как русское [Г]: gueгга, guía, guitarra.

Звук [h] – немой, он не произносится: haber, Habana, hoy.

[j] произносится как сильное русское [Х]. В конце слова произносится очень слабо: jugar, mujer, trabajo, reloj.

[к] произносится как русское [К]. Пишется в словах неиспанского происхождения: kilo, kilómetro.

Звук [l] произносится мягче, чем русское [Л] в слове «стол», но тверже, чем [Л] перед гласными [И, Е] («липа», «лень»): leche, lápiz, sala, sol.

Звук [ll] произносится приблизительно как русское [Л] в словах «Ляля», «Лева»: llamar, llover, silla, llevar.

Звук [m] произносится как русское [М]: madre, mesa, mina, tomar.

Звук [n] произносится как русское [Н]: nave, mona, moneda, ninguno.

Звук [ñ] произносится приблизительно как русское [Н] в слове «няня»: piña, piño, baño.

Звук [p] произносится как русское [П]: padre, pan, pedir, papel.

Звук [q] на письме встречается только в сочетании *qu* (где *u* не произносится), произносится как русское [К] и пишется только перед гласными *e, i*: queso, qué, quién, querer.

Звук [r] в начале слова произносится как двойное русское [PP], в середине и в конце слова в общем произносится как русское [P]: revista, responder, hombre, árbol.

В середине некоторых слов пишется rr, произносится как двойное русское [PP]: perro, correr, arriba.

Звук [s] произносится как средний звук между русскими [С] и [Ш]: saber, oso, pasear; перед согласными d, m, g произносится приблизительно как русское [З], но более ослабленно: desde, mismo, socialismo.

Звук [t] произносится как русское [Т]: tomar, tiza, matar.

Звук [v] произносится как средний звук между [Б] и [В]. После согласных m, n звучит почти как русское [Б]: vaca, ver, uva, tranvía.

Звук [x] произносится как русское сочетание [КС]: texto, extender.

Звук [z] произносится так же, как испанский [θ] перед гласными e, i, но пишется только перед гласными a, o, u: zapato, taza, zona, azul, lápiz.

Схема произношения некоторых согласных букв перед гласными

Согласные c, q, g, j, z произносятся приблизительно как русские...	a	e	i	o	u
к	ca	que	qui	co	cu
к	cua	cue	cui	cuo	—
г	ga	gue	gui	go	gu
г	gua	gue	gui	gue	—
х	ja	ge, je	gi, ji	jo	ju
Соответствующего звука в русском языке нет	za	ce	ci	zo	zu

Слогодделение

В испанском языке, как и в русском, слоги могут образовывать только гласные звуки, поэтому в каждом слове столько слогов, сколько в нем гласных звуков:

tra-ba-jo, en-ce-r-ra-do, ciu-dad, llu-via.

1. Если слово начинается с гласного звука, этот гласный образует отдельный слог:

A-mé-ri-ca, e-du-car.

2. Когда между гласными находятся две согласные, одна согласная образует слог с предыдущей гласной, другая – с последующей:

car-te-ra.

Некоторые особенности чтения:

Буква *c* перед *a*, *o*, *u* читается как «к»: *coca-cola* – «Кока-кола»; перед *i*, *e* она читается как *th* в слове *theater: centro* – «центр».

Так же читается буква *z*: *Zorro* – «Лис».

Буква *g* перед *a*, *o*, *u* читается как «г»: *Gulag* – «Гулаг», а перед *i*, *e* она читается как «х»: *Georgia* – «Грузия».

Буква *y* как союз «и» так и читается «и». Внутри слова она произносится как «й»: *maу* – «май».

В Латинской Америке вместо звука *th* произносится звук «с».

Детали для перфекционистов:

Буквы *b*, *v* между гласными произносятся мягче, не сжимая губы.

Звук [x] (буквы *g*, *j*) более раскатистый, чем в русском, как если бы вы всухую полоскали горло.

Звук [l] – палатальный, он мягче, чем русское «л», но тверже русского «ль».

Буква *r* в начале слова читается раскатисто, а в середине и конце – мягко: *raго* – «странный». Также раскатисто она читается, когда в слове пишется двойное *r*: *perro* – собака.

Правила ударения:

Если слово оканчивается на *гласный*, *-n*, *-s*, ударение падает на предпоследний слог. В противном случае оно падает на последний слог. В словах-исключениях ставится графическое ударение.

УПРАЖНЕНИЯ

I. Прочитайте слова:

bebé, bebo, casa, cosa, coca-cola, centro, cine, Chile, chico, Deli, Dinamarca, entro, foto, Gulag, guapo, Georgia, geólogo, geología, hola, hotel, hablar, Jorge, Juan, lejos, kilo, Lola, la cola, lila, llamo, llama, mono, mamá, niño, niña, señor, señora, Pepe, Paco, qué, queso, raro, perro, pero, corro, coro, romper, eso, esa, soso, seta, tío, tía, tengo, tiene, uva, Eva, voy, va, vamos, taxi, sexto, extranjero, Ana y Marta, Juan y Pablo, mayo, ay, yo, Cádiz, Gonzalo, azul, zorro.

II. Прочитайте дифтонги:

Juan, Javier, bueno, bien, viene, cierto, puedo, guapo, quien, quiero.

III. Прочитайте слова, отличающиеся ударением:

tomo – tomó, hablo – hablé, seria – sería, secretaria – secretaría, cántara – cantara – cantará, río – rió, María – Mario

LECCIÓN 1

Прочитайте диалог.

Знакомство. Presentación

Chico español: Hola.

Elena: Hola. ¿Eres español?

Chico: Sí.

Elena: ¿De dónde eres?

Chico: Soy de Madrid. Tú eres rusa, ¿no?

Elena: Sí. ¿Hablas inglés?

Chico: Bueno... Un poco. Mejor, español.

Elena: Yo hablo un poco de español, pero muy poco.

Chico: ¡Hablas muy bien! ¿Vas a España de vacaciones?

Elena: No, voy a trabajar.

Chico: ¿En Madrid?

Elena: No, en Cádiz. Primero voy a Madrid, y luego a Cádiz. Soy periodista.

Chico: Ah, qué interesante. Cádiz es muy bonito. Es pequeño, pero muy bonito.

Elena: Y Moscú, ¿te gusta?

Chico: Me gusta mucho, es muy bonito. Por cierto, ¿cómo te llamas ?

Elena: Elena.

Chico: Yo soy Gonzalo. Encantado.

Elena: Encantada.

Gonzalo: ¿Vas sola a Madrid?

Испанец: Привет.

Лена: Привет. Ты испанец?

Испанец: Да.

Лена: Ты откуда?

Испанец: Я из Мадрида. А ты русская, да?

Лена: Да. Ты говоришь по-английски?

Испанец: Ну... Немножко. Лучше по-испански.

Лена: Я немного говорю по-испански, но очень плохо.

Испанец: Ты отлично разговариваешь по-испански! Ты едешь в Испанию в отпуск?

Лена: Нет, я еду работать.

Испанец: В Мадрид?

Лена: Нет, в Кадис. Сначала я еду в Мадрид, а потом в Кадис. Я журналистка.

Испанец: А, как интересно. Кадис очень красивый (город). Маленький, но очень красивый.

Лена: А Москва тебе нравится?

Испанец: Очень нравится, она очень красивая. Кстати, как тебя зовут?

Лена: Лена.

Испанец: А я – Гонсало. Очень приятно.

Лена: Очень приятно.

Испанец: Ты одна едешь в Мадрид?

Elena: No, voy con mi madre.
Se llama Natalia. Pero no habla español.

Лена: Нет, я еду с мамой. Ее зовут Наталья. Но она не говорит по-испански.

ЧТО МОЖНО ДЕЛАТЬ В ИСПАНИИ И ЛАТИНСКОЙ АМЕРИКЕ

Обращаться на «ты» к незнакомому собеседнику твоего возраста.

Спрашивать, откуда твой собеседник (испанцы не стесняются своего происхождения, даже если они из деревни). Рассказывать о своей жизни, не стесняясь. Единственная запретная тема – это деньги. Задать вопросы о чужом заработке или рассказывать о своем считается крайне неприличным.

ГРАММАТИКА

Обратите внимание на то, что в испанском языке, в отличие от русского и английского, обычно не используются слова «я», «ты», «он» и т. д. Достаточно употребить глагол в нужной форме: «Говоришь по-испански?» Поэтому так важно выучить спряжение глаголов.

В испанском языке, в отличие от русского, глагол «есть» никогда не опускается и изменяется по лицам и числам. Напротив, обычно опускается подлежащее, выраженное личным местоимением. Сравните: *Он (есть) архитектор.* – (*Él*) *es arquitecto.*

Выучите спряжение глагола *ser* (*быть кем-то*) в единственном числе:

<i>(yo) soy</i>	<i>я есть</i>	<i>(nosotros, nosotras) somos</i>	<i>мы есть</i>
<i>(tú) eres</i>	<i>ты есть</i>	<i>(vosotros, vosotras) sois</i>	<i>вы есть</i>
<i>(él, ella) es</i>	<i>он, она есть</i>	<i>(ellos, ellas) son</i>	<i>они есть</i>

Выучите спряжение глагола *hablar* и заполните пробелы окончаниями глаголов:

<i>неопределенная форма глагола</i>	разговаривать – <i>hablar</i>	работать <i>trabajar</i>	учиться <i>estudiar</i>	называться <i>llamarse</i>
<i>я – yo</i>	разговариваю – <i>hablo</i>	<i>trabaj</i> __	<i>estudi</i> __	<i>me llam</i> __
<i>ты – tú</i>	разговариваешь – <i>hablas</i>	<i>trabaj</i>	<i>estudi</i> __	<i>te llam</i> __
<i>он, она – él, ella</i>	разговаривает – <i>habla</i>	<i>trabaj</i> __	<i>estudi</i> __	<i>se llam</i> __

УПРАЖНЕНИЯ

I. Заполните пробелы формами глагола *soy/eres/es/somos/sois/son*:

- ¡Hola! ____ Oleg. Y tú ____ Paco, ¿no?
- ____ Sí, ____ Paco. Mira, ____ mi madre. ____ arquitecta.
- Yo ____ abogado. Trabajo en Madrid.
- ¿ ____ de Madrid?
- No, no, mi madre y yo ____ de Kiev.
- Ah, ¡ ____ ucranianos! Mis amigos Ana y Piotr también ____ ucranianos.

В испанском языке есть два рода: мужской и женский. Прилагательные, оканчивающиеся на **-o**, мужского рода. Чтобы поставить их в форму женского рода, следует конечное **-o** заменить на **-a**. Прилагательные, оканчивающиеся на другие буквы, могут обозначать как мужской, так и женский род и потому не изменяются. Например:

solo – один, sola – одна, azul – синий, синяя.

LECCIÓN 2

Прочитайте диалог.

Заполняем миграционную карту. Rellenamos la tarjeta de migraciones

Elena: ¡Gonzalo! ¡Oye, Gonzalo!

Me ayudas a rellenar esto?

Gonzalo: Qué es? Ah, la tarjeta de migración. A ver... ¿Me das tu pasaporte? Mira, tu nombre: Elena.

Elena: Bueno, el nombre es fácil, pero apellido no sé qué es.

Gonzalo: Mira, es esto. ¿Ku-li-ko-va?

Elena: Sí, Kulikova.

Gonzalo: Nacionalidad, rusa.

Лена: Гонсало! Эй, Гонсало! Ты не сможешь мне заполнить вот это?

Гонсало: Что это? А, миграционная карта. Ну-ка... Дай мне твой паспорт. Смотри: твое имя – Лена.

Лена: Ну да, имя – это просто, а apellido – не знаю, что это такое.

Гонсало: Смотри, вот это. Ку-ли-ко-ва?

Лена: Да, Куликова.

Гонсало: Гражданство – русское.

Elena: En realidad, soy ucraniana. ¿Tengo que poner “ucraniana”?

Gonzalo: Pero en el pasaporte pone “rusa”. ¿Vives en Rusia?

Elena: Sí. Vale, pongo “rusa”. Y en la fecha de nacimiento, ¿qué pongo primero?

Gonzalo: Primero, el día. Luego, el mes. Y, por último, el año.

Elena: Día..., mes..., año. Ya está. Y dirección...

Gonzalo: ¿Vas a dormir en un hotel?

Elena: Sí.

Gonzalo: Entonces, tienes que poner la dirección de tu hotel.

Elena: ¿Mi hotel de Madrid o mi hotel de Cádiz? En Madrid sólo voy a estar seis días.

Gonzalo: Entonces, la dirección de tu hotel de Cádiz.

Elena: Pero no sé la dirección de mi hotel.

Gonzalo: Entonces, sólo pones el nombre.

Elena: Vale, pongo “Hotel Estrella”. Bien. ¿Y el número de vuelo?

Gonzalo: Es este vuelo de Iberia, el 3809.

Лена: На самом деле, я украинка. Мне надо писать «украинка»?

Гонсало: Но в паспорте написано «русская». Ты живешь в России?

Лена: Да. Ладно, пишу «русская». А в дате рождения, что мне писать вначале?

Гонсало: Сначала день. Потом месяц. И, наконец, год.

Лена: День... месяц... год. Готово. А адрес...

Гонсало: Ты будешь жить в гостинице?

Лена: Да.

Гонсало: Тогда тебе надо вписать адрес твоей гостиницы.

Лена: Моей гостиницы в Мадриде или в Кадисе? В Мадриде я буду только шесть дней.

Гонсало: Тогда адрес твоей гостиницы в Кадисе.

Лена: Но я не знаю адрес моей гостиницы.

Гонсало: Тогда пиши только название.

Лена: Ладно, пишу: «Отель Звезда». Хорошо. А номер рейса?

Гонсало: Этот рейс Иберии, 3809.

ЧТО МОЖНО ДЕЛАТЬ В ИСПАНИИ И ЛАТИНСКОЙ АМЕРИКЕ

Испанцы не различают гражданство и национальность. Если вы живете в какой-то стране – это и есть ваша национальность (*nacionalidad*). При этом ваше происхождение (*origen*) может быть каким угодно. Если хотите, не стесняйтесь уточнять его при знакомстве – у испанцев нет этнических предрассудков.

ГРАММАТИКА

Предлог **de** может обозначать принадлежность: *la dirección de tu hotel* – адрес (чей?) твоего отеля, *el nombre de la chica* – имя девушки.

В этом случае после него ставится артикль или притяжательное местоимение.

Также предлог **de** может обозначать тип, свойство: *la tarjeta de migración* – (какая?) миграционная карта. В этом случае после него артикль не ставится.

И, наконец, этот предлог может обозначать происхождение, движение откуда-либо:

Soy de Moscú. – Я из Москвы. *De Madrid voy a Barcelona.* – Из Мадрида я еду в Барселону.

Не забывайте, что перед именами собственными артикль всегда опускается!

УПРАЖНЕНИЯ

I. Заполните пробелы формами **del, de la, al, a la**.

_____ aeropuerto vamos _____ hotel. Luego, _____ hotel vamos _____ centro _____ ciudad. Yo luego voy _____ playa, y _____ playa, _____ hotel.

II. Сопоставьте каждому слову из левой колонки его перевод:

nombre	рейс, полет
apellido	месяц
vuelo	дата
direccion	имя
día	адрес
mes	фамилия
fecha	день

III. Образуйте из данных слов устойчивые сочетания с помощью предлога **de**:

tarjeta, fecha, número, migración, residencia, nacimiento, vuelo, país.

LECCIÓN 3

Переведите текст на русский язык.

UNA HABITACIÓN

Esto es una habitación. Las paredes de la habitación son amarillas. La puerta es blanca. El piso es pardo y el techo es gris. En la habitación hay cuadros sobre la pared, hay una mesa, un escritorio, cuatro sillas y una butaca. Sobre la mesa hay tazas. Las tazas son blancas. Sobre el escritorio hay unos libros. Los libros son grises. Sobre el escritorio hay también lápices, plumas. Los lápices son verdes, las plumas son grises.

VOCABULARIO

la habitación	комната
la pared	стена
la puerta	дверь
el piso	пол; этаж
pardo	бурый, серовато-коричневый
el techo	потолок
el escritorio	письменный стол
la butaca	кресло
también	также
unos	несколько
el cenicero	пепельница

ГРАММАТИКА

Имя существительное (Nombre sustantivo)

Именем существительным называется самостоятельная, изменяемая часть речи, обозначающая живые существа (человека или животных), предметы, вещества, качества, отвлеченные понятия:

el niño (ребенок)	el combate (битва)
el gato (кот)	la hermosura (красота)
la mesa (стол)	la seguridad (уверенность)
el agua (вода)	la voluntad (воля)
el salto (прыжок)	la valentía (мужество)

Имена существительные в испанском языке, как и в русском, имеют род и число; кроме того, испанским существительным присуще понятие определенности и неопределенности, выражаемое артиклем, чего нет в русском языке.

мужской род:	un libro – el libro un perro – el perro los libros – los perros	единственное число множественное число
-----------------	---	---

женский род	una mesa la mesa una obrera la obrera	единственное число
женский род	las mesas las obreras	множественное число

В отличие от русского языка, испанские существительные не имеют склонений, т. е. не изменяются по падежам. Падежные отношения существительных в испанском языке передаются с помощью предлогов.

Сравните: комната – la habitación, улица – la calle.

Я выхожу из комнаты. – Salgo de la habitación.

Я иду по улице. – Voy por la calle.

По значению существительные делятся на имена собственные (sustantivos propios) и нарицательные (sustantivos comunes).

К именам собственным относятся имена и фамилии (María, Pedro, Vicente, Ivanov), клички животных (Rocinante), названия стран, континентов, гор, рек, островов, морей, океанов, городов, населенных пунктов (España, Europa, los Alpes, el Nevá, el Pacífico).

Имена собственные в испанском языке, так же, как и в русском, пишутся с прописной буквы.

Имена нарицательные подразделяются на конкретные (sustantivos concretos) и абстрактные (sustantivos abstractos).

Конкретные существительные называют лица, предметы, различные явления: el padre (отец), la silla (стул), la madre (мать), la luz (свет), la casa (дом), el viento (ветер).

Абстрактные существительные называют различные качества, состояния, действия: amistad (дружба), habilidad (ловкость), fuerza (си-

ла), esperanza (надежда, ожидание), blancura (белизна) existencia (существование).

В испанском языке существительные имеют два рода: мужской (masculino) и женский (femenino):

un libro (мужской род); una mesa (женский род).

Род существительных часто не совпадает в испанском и русском языках.

Например:

Мужской род *Женский род*

el libro книга

el cuaderno тетрадь

el perro собака

Женский род *Мужской род*

la mesa стол

la ciudad город

Род испанских имен существительных определяется по значению и по окончанию.

Определение рода существительных по их значению

К мужскому роду принадлежат:

- 1) имена лиц мужского пола: Juan, Alfredo, Pedro, Alfonso;
- 2) названия животных мужского пола: el león (лев), el oso (медведь), el tigre (тигр);

3) названия рек, озер, морей и океанов: el Volga (Волга), el Rin (Рейн), el Guadalquivir (Гвадалквивир), el Ládoga (Ладожское озеро), el Caspio (Каспийское море), el Pacífico (Тихий океан);

4) названия дней недели: el lunes (понедельник), el viernes (пятница), el martes (вторник), el sábado (суббота), el miércoles (среда), el domingo (воскресенье), el jueves (четверг);

5) названия стран и городов, не оканчивающихся на букву *a*: el Paraguay, el Brasil (**и с к л ю ч е н и е**: el Canadá.)

К женскому роду принадлежат:

- 1) имена лиц женского пола: Juana, María, Mercedes, Carmen;
- 2) названия животных женского пола: la vaca (корова), la leona (львица), la osa (медведица);
- 3) названия наук и искусств: la historia (история), la filosofía (философия), la música (музыка), la pintura (живопись);
- 4) названия букв: la a, la b, la f и т. д.

Определение рода существительных по их окончанию

Род существительных в испанском языке определяется обычно по той букве, на которую оканчивается слово. Как правило, все существительные, оканчивающиеся на *o*, мужского рода, а существительные, оканчивающиеся на *a*, женского рода:

<i>Мужской род</i>	<i>Женский род</i>
el cuaderno (тетрадь)	la mesa (стол)
el diario (дневник)	la silla (стул)
el obrero (рабочий)	la obrera (работница)
el maestro (учитель)	la maestra (учительница)

Исключения:

1. Существительные греческого происхождения, оканчивающиеся на *ta*, *ta*, являются словами мужского рода: el problema (проблема), el sistema (система), el telegrama (телеграмма), el drama (драма), el clima (климат), el poeta (поэт).

2. Некоторые слова мужского рода, оканчивающиеся на *a*: el día (день), el tranvía (трамвай), el mapa (карта).

3. Некоторые слова женского рода, оканчивающиеся на *o*: la mano (рука), la radio (радио), la foto (фотография).

Испанские существительные могут оканчиваться, кроме гласных *o* и *a*, на другие гласные и согласные:

1. Все существительные, оканчивающиеся на *r*, *l*, *n*, *s*, – мужского рода: el dolor (горе), el mes (месяц), el árbol (дерево), el pan (хлеб) и др.

Исключения: la mujer (женщина), la flor (цветок), la cárcel (тюрьма), la razón (разум), la crisis (кризис).

2. Большинство существительных, оканчивающихся на *d* и *z*, женского рода: la verdad (правда), la salud (здоровье), la pared (стена), la ciudad (город), la juventud (молодежь), la voz (голос), la paz (мир).

Исключения: el lápiz – карандаш, el pez – рыба.

3. Существительные с суффиксами *-(c)ion*, *-ez* – женского рода: la revolución (революция), la sencillez (простота), la excursión (экскурсия), la rapidez (поспешность).

Исключения: el avión (самолет), el camión (грузовик), el gorgión (воробей).

4. Существительные, оканчивающиеся на гласный *e* (ударный и безударный), обычно мужского рода: el café (кофе), el té (чай), el padre (отец).

Исключения: la madre (мать), la clase (класс), la base (основа), la leche (молоко), la muerte (смерть), la nieve (снег), la nave (корабль), la noche (ночь), la parte (часть), la sangre (кровь), la tarde (вечер).

Образование существительных женского рода от существительных мужского рода

Большинство существительных мужского рода, оканчивающихся на o, образуют женский род путем изменения окончания -o на -a:

el obrero – рабочий	la obrera – рабочая
el maestro – учитель	la maestra – учительница
el hermano – брат	la hermana – сестра

УПРАЖНЕНИЯ

I. Определите род следующих существительных:

marido, novia, universidad, problema, metro, información, foto, madre, padre, persona.

LECCIÓN 4

Прочитайте диалог.

На паспортном контроле. En el control de pasaportes

Policia: Buenos días.

Полицейский: Добрый день.

Elena: Buenos días.

Лена: Добрый день.

Policia: ¿Me enseña su pasaporte, por favor?

Полицейский: Покажите мне, пожалуйста, ваш паспорт.

Elena: Sí. Aquí tiene.

Лена: Да. Вот, держите.

Policia: ¿Cuál es el motivo de su visita?

Полицейский: Какова цель вашего приезда?

Elena: ¿Cómo?

Лена: Что-что?

Policia: ¿Para qué viene a España?

Полицейский: Зачем вы приехали в Испанию?

Elena: Vengo a trabajar. Soy periodista.

Лена: Я приехала работать. Я журналистка.

Policia: ¿Viene sola?

Полицейский: Вы приехали одна?

Elena: No, vengo con mi madre.
Ella viene a hacer turismo.

Policía: ¿Cuánto tiempo van a quedarse aquí?

Elena: Tres semanas.

Policía: ¿Van a estar en Madrid?

Elena: Sí, primero vamos a Madrid, y luego de Madrid vamos a Cádiz.

Лена: Нет, я еду с моей мамой.
Она едет как турист.

Полицейский: Сколько времени вы намерены оставаться здесь?

Лена: Неделю.

Полицейский: Вы будете (находиться) в Мадриде?

Лена: Да, сначала мы едем в Мадрид, а потом из Мадрида мы едем в Кадис.

VOCABULARIO

a ver	ну-ка, посмотрим
aeropuerto	аэропорт
algo	что-нибудь
año	год
apellido	фамилия
ayudar	помогать
café	кофе
centro	центр
ciudad	город
coche	машина
coger	ехать на транспорте
¿cuándo?	когда?
¿cuántos/as?	сколько?
dar	давать
descansar	отдыхать
día m	день
dirección	адрес
edificio	здание
en realidad	на самом деле
entonces	тогда
esto	это
fácil	простой, просто
fecha	дата
tarjeta	карточка
té	чай

traer	приносить, привозить
hasta	до
mal	плохо
mes	месяц
mira, mire	смотри, смотрите
nacimiento	рождение
nacionalidad	гражданство
no sé	не знаю
noche f	вечер, ночь
nombre	имя
normalmente	обычно, как правило
número	номер
nunca	никогда
oír	слышать
oye	слушай
país	страна
pasaporte	паспорт
playa	пляж
por último	наконец
regalo	подарок
rellenar	заполнять
residencia	постоянное пребывание
salir	1. выходить; 2. гулять
siempre	всегда
vale	ладно, договорились
vuelo	рейс

ГРАММАТИКА

Употребление слов *hay* и *está*

La manzana (подлежащее) <i>яблоко</i>	<i>está</i> <i>есть (находится)</i>	sobre la mesa (обстоят. места) <i>на столе</i>
sobre la mesa (обстоят. места) <i>на столе</i>	<i>hay</i> <i>есть (находится, имеется)</i>	una manzana (подлежащее) <i>яблоко</i>

Слово *hay* является безличной формой от глагола *haber* и имеет то же значение, что и *está*, т. е. *находится, имеется*, однако необходимо помнить, что:

– **предложения** с безличной формой *hay* обычно начинаются с **обстоятельства места**, например:

Sobre la mesa hay un florero. На столе стоит (находится) ваза.

– **предложения** с формой *está* обычно начинаются с **подлежащего**, например:

El florero está sobre la mesa. Ваза есть (находится) на столе.

Безличная форма глагола *hay* употребляется как для выражения единственного числа, так и для выражения множественного числа.

Sobre la mesa hay un libro. На столе (находится) книга.

Sobre la mesa hay libros. На столе (находятся) книги.

После безличной формы *hay* существительные единственного числа употребляются с неопределенным артиклем, а существительные множественного числа – без артикля.

Примечание:

Hay в сочетании с числительными или количественными словами *несколько, много, два, три* и т. д. на русский язык не переводится, например:

Sobre la mesa hay dos manzanas. На столе два яблока.

Особенности употребления прилагательного

Прилагательные, обозначающие цвет предмета, в испанском языке, в отличие от русского языка, стоят преимущественно после существительных: el lápiz negro *черный карандаш*, el sombrero verde *зеленая шляпа*, el armario blanco *белый шкаф*.

УПРАЖНЕНИЯ

I. Вместо точек вставьте слова *hay* или *está*:

La manzana ... sobre la mesa. El lápiz ... sobre la silla. El florero ... sobre el piano. Bajo la mesa ... un perro. Bajo la silla ... un gato. Bajo el piano ... una cartera. En la cartera ... un lápiz negro. Bajo el piano ... un gato negro. El gato negro ... bajo el piano negro. La manzana roja ... sobre la mesa amarilla. En el armario negro ... un abrigo gris y un sombrero verde.

II. Переведите на русский язык.

¿Qué es esto? Esto es un gato. ¿Cómo es el gato? El gato es gris. ¿Dónde está el gato? El gato está sobre la silla. ¿Qué es esto? Esto es un perro.

¿Cómo es el perro? El perro es blanco. ¿Dónde está el perro? El perro está bajo la mesa. ¿Dónde está el abrigo? El abrigo está en el armario. ¿Dónde está el clavel? El clavel está en el florero.

III. Переведите на русский язык:

Sobre la mesa blanca hay un sombrero rojo. El vestido está en el armario amarillo. Sobre la mesa hay una pluma gris y un lápiz negro. El gato está bajo el piano. Sobre la silla negra hay un perro.

IV. Переведите на испанский язык:

В зеленом шкафу (находятся) черная шляпа и желтое пальто. Под черным пианино (находится) серый кот. Белая собака (находится) под зеленым столом. Черный карандаш (находится) на столе. В шкафу (находится) зеленое пальто. На окне (находятся) шляпа и лампа. Лампа белая и шляпа белая.

LECCIÓN 5

Переведите текст на русский язык.

¿QUÉ HORA ES?

– ¿Qué hora es? – grita el señor Lopez. ¿Dónde está mi desayuno?

Entra la señora de López con el desayuno y dice: – Hoy estás de mal humor. Son las seis, es temprano, ¿por qué gritas?

El señor López termina el desayuno y grita de nuevo: – ¿Dónde está mi abrigo, dónde está mi sombrero?

– El abrigo está en el armario y el sombrero sobre el piano. ¿Por qué dejas siempre el sombrero sobre el piano? – pregunta la señora de López.

– Porque me gusta la música – contesta el señor López y va al trabajo.

A las siete en punto el señor López llega a la fábrica, a las siete y media visita los talleres, a las ocho y media habla con el director, a las nueve menos cuarto o menos diez comienza a trabajar y trabaja hasta las cuatro. El señor López regresa a casa de buen humor y por el camino compra flores para la señora de López.

VOCABULARIO

la hora	час
gritar	кричать
mi	мой

decir	говорить
hoy	сегодня
malo, -a	плохой
el humor	настроение
seis	шесть
temprano	рано
¿por qué?	почему?
nuevo, -a	новый
(me) parece	мне кажется
pasado mañana	послезавтра
película	фильм
plano	план
precioso	чудесный
preferido	любимый
prefiero (preferir)	предпочитаю (предпочитать)
preocupar	беспокоить
pronto	скоро
recomendar	советовать
sitio	место
acabar	заканчивать
tonto	глупый
último	последний
viajar	путешествовать
vista	вид (из окна)

ГРАММАТИКА

Числительные (Numerales)

В испанском языке числительные делятся на количественные и порядковые.

Количественные числительные обозначают количество лиц или предметов.

Tengo veinte libros. – У меня двадцать книг.

A la reunión asistieron veinte personas. – На собрании присутствовало двадцать человек.

Порядковые числительные обозначают порядок лиц или предметов:

Veo este cuadro por primera vez. – Я вижу эту картину в первый раз.

В испанском языке количественные числительные стоят, как и в русском языке, перед существительным.

Только числительное *uno* (один) имеет форму женского рода – *una* (*одна*). Числительное *uno* перед существительным теряет конечное -о.

Считаем: uno, dos, tres и т. д.

Говорим: un libro, un cántaro и т. д.

Кроме того, *un* и *una* являются неопределенными артиклями.

Количественные числительные (Numerales cardinales)

0 – cero	27 – veintisiete или veinte y siete
1 – uno (un, una)	28 – veintiocho или veinte y ocho
2 – dos	29 – veintinueve или veinte y nueve
3 – tres	30 – treinta
4 – cuatro	31 – treinta y uno
5 – cinco	40 – cuarenta
6 – seis	41 – cuarenta y uno
7 – siete	50 – cincuenta
8 – ocho	60 – sesenta
9 – nueve	70 – setenta
10 – diez	80 – ochenta
11 – once	90 – noventa
12 – doce	100 – cien, ciento
13 – trece	101 – ciento uno
14 – catorce	200 – doscientos, -as
15 – quince	300 – trescientos, -as
16 – dieciséis или diez y seis	400 – cuatrocientos, -as
17 – diecisiete или diez y siete	500 – quinientos, -as
18 – dieciocho или diez y ocho	600 – seiscientos, -as
19 – diecinueve или diez y nueve	700 – setecientos, -as
20 – veinte	800 – ochocientos, -as
21 – veintiuno или veinte y uno	900 – novecientos, -as
22 – veintidós или veinte y dos	1000 – mil
23 – veintitrés или veinte y tres	1116 – mil ciento diez y seis
24 – veinticuatro или veinte y cuatro	2000 – dos mil
25 – veinticinco или veinte y cinco	2325 – dos mil trescientos veinte y cinco
26 – veintiséis или veinte y seis	

УПРАЖНЕНИЯ

I. Переведите на русский язык:

Sobre la mesa hay un libro, dos tazas, tres plumas y cinco manzanas. El libro es negro, las tazas son blancas, las plumas son grises. El libro negro está sobre el piano, las tazas blancas están sobre la cómoda. Las plumas grises, y las manzanas rojas están sobre la mesa. Sobre la ventana hay un florero amarillo. En el armario blanco hay un abrigo negro y un sombrero gris.

II. Ответьте на вопросы, пользуясь упр. I:

¿Cuántos libros hay sobre la mesa? ¿Cuántas manzanas hay sobre la mesa? ¿Cómo es el libro? ¿Cómo son las manzanas? ¿Dónde está el libro negro? ¿Dónde están las manzanas rojas? ¿Qué hay sobre la ventana? ¿Qué hay en el armario blanco?

III. Переведите на испанский язык:

Под пианино две собаки. На столе пять яблок. Яблоки красные. В желтом шкафу пальто и три шляпы. Пальто черное, а шляпы серые. На окне белый кот. На столе две книги, три чашки, четыре ручки, один карандаш, одна лампа.

LECCIÓN 6

Прочитайте диалог.

В приемной отеля. En la recepción

Elena: Hola, buenos días. Tenemos una reserva. Una doble.

Recepcionista: Dígame su nombre, por favor.

Elena: Kulikova. Elena Kulikova.

Recepcionista: Ku-li-ko-va. Sí, aquí está. Una habitación doble con cama de matrimonio.

Elena: No, no, una doble con dos camas.

Recepcionista: Pues en la reserva pone con cama de matrimonio. Un momento, voy a ver si se puede

Lena: Здравствуйте. У нас бронь. Двухместный номер.

Портье: Назовите мне, пожалуйста, ваше имя.

Lena: Куликова. Елена Куликова.

Портье: Ку-ли-ко-ва. Да, есть бронь. Двухместный номер с двухспальной кроватью.

Lena: Нет-нет, двухместный с двумя кроватями.

Портье: А в брони написано с двухспальной кроватью. Минуточку, я посмотрю, получится ли

cambiar... Sí, nos queda libre una habitación con dos camas. Van a quedarse seis noches, ¿no?

Elena: Sí, hasta el veintisiete, incluido. Nos vamos el veintiocho por la mañana. Una cosa: ¿puedo fumar aquí?

Recepcionista: No, lo siento, aquí no se puede fumar. ¿Me deja su pasaporte? Pues aquí tienen las llaves. Es la cuarta planta. ¿Necesitan ayuda con las maletas?

Elena: No se preocupe, sólo tenemos esta bolsa. Muchas gracias. ¿El ascensor?

Recepcionista: Ahí, enfrente.

Elena: Ah, una cosa. ¿Puedo dejar dinero aquí, en la caja fuerte?

Recepcionista: Sí, claro.

Elena: Tome. Son trescientos euros.

Recepcionista: ¿Me firma aquí? Muy bien.

Elena: Gracias.

Recepcionista: De nada, hasta luego.

поменять номер... Да, у нас есть один свободный номер с двумя кроватями. Вы остаетесь на шесть ночей, да?

Лена: Да, до двадцать седьмого включительно. Мы уезжаем двадцать восьмого утром. Я могу здесь курить?

Портье: Нет, простите, здесь не курят. Можно ваш паспорт? Вот вам ключи. Это на четвертом этаже. Вам помочь с чемоданами?

Лена: Не беспокойтесь, у нас только эта сумка. Большое спасибо. А лифт у вас?..

Портье: Вон там, напротив.

Лена: А, и вот еще. Я могу оставить деньги здесь, в сейфе?

Портье: Конечно.

Лена: Возьмите. Триста евро.

Портье: Подпишитесь здесь. Ага, отлично.

Лена: Спасибо.

Портье: Не за что, всего хорошего.

VOCABULARIO

abrir	открывать
abuelo	дедушка
ahí	вон там
aire acondicionado	кондиционер
ambulancia	скорая помощь
apagar	выключать
ascensor	лифт
ayuda	помощь
bajar	1. спускаться; 2. уменьшать
baño	туалет

bolsa	сумка
cabeza	голова
caja	касса
caja fuerte	сейф
calle <i>f</i>	улица
cama	кровать
cama de matrimonio	двухспальная кровать
cambiar	менять
cosa	вещь, штука
una cosa:	вот что я еще хотела сказать:
dejar	оставлять на время
derecho, a la derecha	правый, справа
dinero	деньги
doble <i>f</i>	двухместный номер
duele	болит
no me encuentro bien	я себя нехорошо чувствую
enfrente	напротив
entrar	входить
firmar	подписывать
frío	холод, холодный
fumar	курить
habitación	комната
incluido	включен
individual <i>f</i>	одноместный номер
le	вам, ему, ей
lengua extranjera	иностранный язык
libre	свободный
llamar	звонить
llave	ключ
luz	свет
mañana	утро
médico	врач
necesitar	нуждаться
oficina	офис
persona	человек
planta	этаж
quedar, quedarse	оставаться
reserva	бронь
sentarse	садиться

si	ли, если
subir	1. подниматься; 2. увеличивать
ventana	окно
vez, f	раз

ЧТО МОЖНО ДЕЛАТЬ В ИСПАНИИ И ЛАТИНСКОЙ АМЕРИКЕ

Доверять обслуживающему персоналу, в первую очередь портье. Оставьте у них деньги или паспорт в сейфе – en la caja fuerte (а сами ходите с копией, это очень полезно, если вас обворуют на улице, что в крупных городах бывает нередко). Если что-то произойдет, они будут нести личную ответственность.

ГРАММАТИКА

Выучите спряжение глагола *poder* – мочь:

<i>yo</i>	<i>puedo</i>	<i>nosotros/nosotras</i>	<i>podemos</i>
<i>tú</i>	<i>puedes</i>	<i>vosotros/vosotras</i>	<i>podéis</i>
<i>él/ella/usted</i>	<i>puede</i>	<i>ellos/ellas/ustedes</i>	<i>pueden</i>

Этот глагол очень активно используется в разных ситуациях.

УПРАЖНЕНИЯ

I. Переведите вопросы.

¿Puede ayudarme con las maletas, por favor? ¿Puedo dejar mi maleta aquí, en recepción? Pueden quedarse aquí dos noches más. Ya puede subir a su habitación. ¿Puedo coger la llave? ¿Me pueden dar sus pasaportes, por favor? No sé si podemos comer aquí. Voy a ver si puedo hacerle la reserva.

LECCIÓN 7

Переведите текст:

POR EL CAMINO COMPRA UN PERIÓDICO

El señor López está en casa en la cama y escucha la radio. Entra la señora de López con el desayuno. El señor López toma el desayuno y cuando termina, va a la fábrica. Por el camino compra un periódico. El señor López es ingeniero. La fábrica donde trabaja es grande, es una fábrica gigante.

Cuando llega a la fábrica, el ingeniero habla con el director, después visita los talleres y habla con los obreros y con las obreras. Cuando el ingeniero López termina el trabajo, regresa a casa.

VOCABULARIO

el señor	господин
la señora	госпожа
la casa	дом
la cama	постель, кровать
escuchar	слушать
con	с (кем, чем)
el desayuno	завтрак
tomar	брать, взять
cuando	когда
terminar	заканчивать
ir (va)	идти (идет)
a	на
la fábrica	фабрика
por	по (чём обознач. места)
el camino	дорога, путь
comprar	покупать, купить
el periódico	газета
el ingeniero	инженер
trabajar	работать
grande	большой, огромный
gigante	гигант
llegar	приходить, придти
hablar	говорить, разговаривать
el director	директор
después	потом
visitar	посещать
el taller	мастерская, цех
el obrero	рабочий
la obrera	рабочая
regresar	возвращаться

ГРАММАТИКА

Типы глагольных спряжений

В испанском языке три глагольных спряжения. В зависимости от инфинитивного окончания каждый глагол относится к одному из них:

-ar (se) – **1-го спряжения**: hablar, cantar, lavarse

-er (se) – **2-го спряжения**: comprender, comer, hacer, esconderse

-ir (se) – **3-го спряжения**: escribir, pedir, dirigirse

Образование, значение и употребление **presente de indicativo**

Presente de indicativo выражает реальное действие в настоящем. Употребляется:

1. Для выражения действия или состояния, имеющего место в данный момент:

Toca el timbre. – Звонит звонок.

Juan habla con María por teléfono. – Хуан разговаривает с Марией по телефону.

Escribo una carta a mi amiga. – Я пишу письмо своей подруге.

2. Для выражения действия обычного, повторяющегося:

Mi padre trabaja en una fábrica. – Мой отец работает на заводе.

Mi hermano baila muy bien. – Мой брат очень хорошо танцует.

Me gustan las manzanas. – Мне нравятся яблоки.

María es una muchacha muy simpática. – Мария очень симпатичная девушка.

Cada día después de las clases vamos al comedor de la escuela. – Каждый день после занятий мы идем в школьную столовую.

Cada mañana me lavo con agua fría. – Каждое утро я умываюсь холодной водой.

Voy a menudo al cine. – Я часто хожу в кино.

3. Для выражения действия, предстоящего в ближайшем будущем:

Me voy de vacaciones dentro de una semana. – Я иду в отпуск через неделю.

4. В условных предложениях после *si* (если) для выражения будущего времени:

Si llueve, no iré a pasear. – Если будет дождь, я не пойду гулять.

Si tengo tiempo, leeré este libro con placer. – Если у меня будет время, я прочту с удовольствием эту книгу.

Si vienes a mi casa, iremos juntos al cine. – Если ты придешь ко мне, мы пойдем вместе в кино.

Presente de indicativo глаголов правильного спряжения образуется путем присоединения к основе глагола следующих окончаний:

Ед.ч.	Лицо		Для глаголов 1-го спряжения	Для глаголов 2-го спряжения	Для глаголов 3-го спряжения
	1			-o	-o
2			-as	-es	-es
3			-a	-e	-e
Мн.ч.		Основа глагола +			
	1		-amos	-emos	-imos
	2		-áis	-éis	-ís
	3		-an	-en	-en

Образцы спряжения правильных глаголов в presente de Indicativo

Ед.ч	Лицо	1-е спряжение	2-е спряжение	3-е спряжение
		1	hablar hablo	comprender comprendo
2		hablas	comprendes	vives
3		habla	comprende	vive
Мн.ч	1	hablamos	comprendemos	vivimos
	2	habláis	comprendéis	vivís
	3	hablan	comprenden	viven

Образцы спряжения возвратных глаголов в presente de indicativo

Ед.ч.	Лицо	1-е спряжение	2-е спряжение	3-е спряжение
		1	lavarse me lavo	esconderse me escondo
2		te lavas	te escondes	te diriges
3		se lava	se esconde	se dirige
Мн.ч	1	nos lavamos	nos escondemos	nos dirigimos
	2	os laváis	os escondéis	os dirigís
	3	se lavan	se esconden	se dirigen

Спряжение глаголов *ir* и *estar* в настоящем времени

Глаголы *ir* (идти) и *estar* (быть, находиться) принадлежат к группе глаголов индивидуального спряжения.

В настоящем времени эти глаголы спрягаются следующим образом:

ir идти

ед. число		мн. число		
yo voy	я иду	nosotros vamos	мы идем	
tú vas	ты идешь	vosotros vais	вы идете	
él	va	он идет	ellos	van
ella		она идет	ellas	
Vd.		Вы идете	Vds.	

estar быть, находиться

ед. число		мн. число		
yo estoy	я нахожусь	nosotros estamos	мы находимся	
tú estás	ты находишься	vosotros estáis	вы находитесь	
él	está	он находится	ellos	están
ella		она находится	ellas	
Vd.		Вы находитесь	Vds.	

УПРАЖНЕНИЯ

I. Ответьте на следующие вопросы к тексту "Por el camino compra un periódico":

¿Dónde está el señor López? ¿Qué escucha el señor López? ¿Qué compra López por el camino? ¿Cómo es la fábrica? ¿Dónde trabaja López? ¿Cuándo regresa a casa el ingeniero López?

II. Вместо точек вставьте соответствующие окончания глаголов:

Yo trabaj ... tú trabaj ... él trabaj ... nosotros trabaj ... vosotros trabaj ...
 ellas trabaj ... usted trabaj ... ellos regres .. vosotros regres ... nosotros
 regres ... él regres ... tú regres ... yo regres ... usted regres ... nosotros
 habl ... vosotros trabaj ... ella escuch ... él lleg ... ustedes lleg .. tú termin ...
 ellos visit ... nosotros est ... usted escuch ... ustedes visit... yo trabaj ... tú

habl...él escuch ... la radio. Usted entr... en la habitación. Nosotros (ir) ... a la fábrica. Nosotros escuch ... la radio. Usted termin ... el trabajo. Ellas habl ... con la señora de López. El ingeniero López regres ... a casa. Usted habl... con el ingeniero López. Vosotros compr ... el periódico. Yo tom ... el desayuno y escuch... la radio. Ella est ... en la cama. Nosotros compr ... un periódico, después tom ... el desayuno y después (ir) ... a la fábrica donde trabaj ...

III. Переведите на русский язык;

El señor López no trabaja, está en la cama. La señora de López no está en casa, está en la fábrica. La señora de López compra un periódico. Cuando llega a casa habla con el señor López y después escucha la radio. Nosotros trabajamos en la fábrica y cuando terminamos el trabajo, regresamos a casa y por el camino compramos un libro. ¿Cuándo regresa Vd. a casa?

IV. Переведите на испанский язык:

Я (лежу) в кровати и завтракаю. Она работает. Я иду на фабрику, а она работает дома. Я возвращаюсь домой, она разговаривает с госпожой Лопес. Мы завтракаем, когда ты идешь на фабрику. Когда мы работаем, они (женщины) разговаривают. Когда ты возвращаешься домой, мы завтракаем. Когда он входит в комнату, вы кончаете завтрак и идете на фабрику. Инженер Лопес входит в комнату. На столе три книжки. Он – инженер. Госпожа Лопес не работает. На столе (стоят) чашки. Где Вы работаете? Инженер Лопес работает с Вами?

LECCIÓN 8

Переведите текст и поставьте к нему вопросы:

LOS SEÑORES DE RAMIREZ

Son las seis. La señora de Ramírez lava las tazas en la cocina y prepara el desayuno. A las siete se levanta el señor Ramírez, se lava, se peina y desayuna: pan con mantequilla, queso y café con leche.

– ¿No te afeitas? – pregunta la señora de Ramírez. – No me afeito porque es tarde – dice el señor Ramírez y se va al trabajo.

El señor Ramírez es empleado, trabaja en el Ministerio de Relaciones Exteriores¹⁾. El señor Ramírez llega al Ministerio a las ocho y trabaja hasta las cuatro. También la señora Ramírez trabaja. Ella trabaja en el

Ministerio de Comercio Exterior²⁾. Por la tarde los señores de Ramírez van al restaurante, donde se quedan (están) hasta las cinco o cinco y media. Después ellos pasean hasta las 7 y van al cine. Por la noche, a las nueve, regresan a casa.

1) El Ministerio de Relaciones Exteriores – Министерство иностранных дел,

2) El Ministerio de Comercio Exterior – Министерство внешней торговли.

VOCABULARIO

lavar	мыть
la cocina	кухня
preparar	приготавливать
el desayuno	завтрак
levantarse	встать, подниматься
lavarse	умыться
peinarse	причесываться
desayunar	завтракать
pan	хлеб
la mantequilla	масло
el queso	сыр
el café	кофе
la leche	молоко
afeitarse	бриться
es tarde	поздно
ir (se)	идти; уходить
el trabajo	работа
el empleado	служащий
el ministerio	министерство
la relación	отношение
exterior	внешний; заграничный
también	также
el restaurante	ресторан
quedar (se)	оставаться
después	потом
pasear	прогуливаться
el cine	кино
regresar	возвращаться

ЧЕГО НЕЛЬЗЯ ДЕЛАТЬ В ИСПАНИИ И В НЕКОТОРЫХ СТРАНАХ ЛАТИНСКОЙ АМЕРИКИ

Давать взятки. Это оскорбит человека и может даже повлечь судебное разбирательство. Если вам что-то подсказали или помогли, отблагодарите словами и жестами.

ГРАММАТИКА

Pretérito imperfecto de indicativo

Imperfecto de indicativo образуется путем присоединения к основе глагола следующих окончаний:

Лицо		Для глаголов 1-го спряжения*	Для глаголов 2-го и 3-го спряжения
1	Основа глагола+	-aba	-ía
2		-abas	-ías
3		-aba	-ía
1	окончания	-ábamos	-íamos
2		-abais	-íais
3		-aban	-ían

Образцы спряжения правильных глаголов в imperfecto de indicativo

	Лицо	1-е спряжение	2-е спряжение	3-е спряжение
Ед. ч.	1	hablar	comprender	vivir
	2	hablaba	comprendía	vivía
	3	hablabas	comprendías	vivías
	3	hablaba	comprendía	vivía
Мн. ч.	1	hablábamos	comprendíamos	vivíamos
	2	hablabais	comprendíais	vivíais
	3	hablaban	comprendían	vivían

**Образцы спряжения возвратных глаголов
в imperfecto de indicativo**

	<i>Лицо</i>	<i>1-е спряжение</i>	<i>2-е спряжение</i>	<i>3-е спряжение</i>
Ед. ч.		lavarse	esconderse	dirigirse
	1	me lavaba	me escondía	me dirigía
	2	te lavabas	te escondías	te dirigías
	3	se lavaba	se escondía	se dirigía
Мн. ч.	1	nos lavábamos	nos escondíamos	nos dirigíamos
	2	os lavabais	os escondíais	os dirigíais
	3	se lavaban	se escondían	se dirigían

Preterito imperfecto de indicativo выражает незаконченное действие в прошлом. На русский язык переводится глаголами несовершенного вида.

УПРАЖНЕНИЯ

I. Переведите на русский язык:

Tengo muchos amigos. Siempre tenía muchos amigos muy diferentes. En la universidad estudiaba con un español y un polaco. Ellos trabajaban mucho, eran buenos estudiantes. Ahora escriben cartas largas y llenas de encanto, el encanto de las cosas desconocidas. Ahora no estudian, trabajan. El español es ingeniero y trabaja en una fábrica. El polaco es periodista y trabaja en un periódico polaco. Ellos escriben, que estaban muy contentos cuando estudiaban en Moscú, que ahora están muy ocupados, pero contentos también. Todos los sábados tienen reuniones, pero el domingo duermen (спят) hasta las diez.

II. Переведите на испанский язык:

Когда я был в Москве, я всегда в воскресенье ходил (в гости) к дяде моего друга. У него (дома) мы пили кофе, разговаривали и много курили. Дядя моего друга играл на пианино, а мы слушали и аплодировали, когда он кончал играть. В восемь часов приходила тетя. Мы шли на прогулку (прогуляться) и гуляли до 10 (часов), а потом возвращались домой. Мой друг, испанский журналист, домой не возвращался. Он шел в ресторан, где пил вино, читал газету и писал в свою газету.

LECCIÓN 9

Переведите текст на русский язык:

DOMINGO

Juan se despierta, como siempre, a las siete, pero no se levanta. Es domingo. Juan se estira en la cama. En la pared hay un calendario y en la ventana una fotografia de Juana. Juan mira la fotografia y piensa con delicia: „Hoy voy a casa de Juana”. Después Juan coge un libro y lee. Lee hasta las diez. A las diez se levanta, se afeita, se lava, bebe una taza de café, fuma un cigarrillo y va a casa de Juana.

Juana es la novia de Juan. En casa de Juana ya esperan al novio. Juan entra, da la mano a la madre de Juana, después al padre y besa a Juana.

Llega la hora de la comida. Todos comen sopa, carne con patatas, frutas y beben vino. Después de la comida, Juan fuma un cigarrillo y el padre de Juana fuma un cigarro.

VOCABULARIO

el domingo	воскресенье
despertarse	просыпаться
comer	есть
pero	но
estirarse	потягиваться;
el calendario	календарь
la fotografia	фотография
mirar	смотреть
pensar	думать
la delicia	удовольствие
hoy	сегодня
coger	брать
leer	читать
beber	пить
fumar	курить
el cigarro	сигара
la novia	невеста
el novio	жених
ya	уже

Примечание:

Если предлог *de* стоит перед определенным артиклем мужского рода единственного числа *el*, то обычно происходит слияние предлога *de* с определенным артиклем, например: *de + el = del*.

ГРАММАТИКА

Futuro simple de indicativo

Futuro simple образуется путем прибавления к infinitivo следующих окончаний:

Лицо		Для 1-го, 2-го и 3-го спряжения
1	infinitivo +	-é
2		-ás
3		-á
1		-emos
2		-éis
3		-án

Образцы спряжения правильных глаголов в futuro simple

Лицо	1-е спряжение	2-е спряжение	3-е спряжение
	<i>hablar</i>	<i>comprender</i>	<i>vivir</i>
1	hablaré	comprenderé	viviré
2	hablarás	comprenderás	vivirás
3	hablará	comprenderá	vivirá
1	hablaremos	comprenderemos	viviremos
2	hablaréis	comprenderéis	viviréis
3	hablarán	comprenderán	vivirán

Образцы спряжения возвратных глаголов в futuro simple

Лицо	1-е спряжение	2-е спряжение	3-е спряжение
	<i>lavarse</i>	<i>esconderse</i>	<i>dirigirse</i>
1	me lavaré	me esconderé	me dirigiré
2	te lavarás	te esconderás	te dirigirás
3	se lavará	se esconderá	se dirigirá
1	nos lavaremos	nos esconderemos	nos dirigiremos
2	os lavaréis	os esconderéis	os dirigiréis
3	se lavarán	se esconderán	se dirigirán

Futuro simple выражает действие или состояние, которое будет иметь место в будущем. Futuro simple употребляется для выражения:

1. Действия, которое должно совершиться в будущем:

El domingo que viene iremos al campo, esquiamos y visitaremos a nuestros amigos. – В следующее воскресенье мы поедem в деревню, покатаемcя на лыжах и навестим друзей.

Estaremos muy ocupados la semana próxima. – Мы будем очень заняты в ближайшую неделю.

– ¿Vendrás mañana a mi casa? – Ты придешь завтра ко мне?

– Sí, vendré a tu casa mañana a las doce. – Да, я приду к тебе завтра в 12 часов.

2. Возможности, сомнения, неуверенности в настоящем времени:

Serán las siete. – Сейчас, наверное, часов семь.

María estará en casa. – Мария, наверное, сейчас дома.

Esta mujer tendrá cuarenta años. – Этой женщине лет сорок.

3. Приказания вместо повелительного наклонения:

¡Haz todos los ejercicios! – Сделай все эти упражнения!

¡Harás todos los ejercicios! – Сделаешь все эти упражнения!

¡Vete a la tienda y compra pan y manteca! – Иди в магазин и купи хлеба и масла!

¡Tú te irás a la tienda y comprarás pan y manteca! – Ты пойдешь в магазин и купишь хлеба и масла.

Tú te irás y él se quedará aquí. – Ты пойдешь, а он останется здесь.

УПРАЖНЕНИЯ

I. Ответьте на следующие вопросы к тексту „Domingo”:

¿Por qué no se levanta Juan? ¿Qué mira Juan cuando se despierta. ¿Qué lee Juan? ¿Hasta qué hora lee Juan? ¿Qué bebe Juan cuando se levanta? ¿Qué come Juan en casa de Juana? ¿Qué fuma Juan? ¿Qué fuma el padre de Juana?

II. Вместо точек вставьте соответствующий предлог:

Doy la mano ... Juana. El padre ... Juana es empleado. Esto es el periódico ... padre ... Juana. Esto es la taza ... madre ... Juana. Doy el periódico ... padre. Juana besa ... madre y ... padre y va al cine.

III. Поставьте предложения в Futuro simple de indicativo:

Estoy en casa y leo un libro. Es domingo. Yo no trabajo hoy. Me gusta leer en la cama, cuando no trabajo. Por la tarde voy a casa del señor López

el ingeniero. Por la noche vamos todos al cine. Me gusta el cine. Siempre, cuando regresamos del cine (из кино) vamos a casa del señor Ramírez, bebemos vino, fumamos cigarrillos o cigarros y hablamos hasta las diez. A las diez todos se van a casa. Yo también.

IV. Проспрягайте глаголы: esperar, pensar, leer, escribir в futuro simple de indicativo.

LECCIÓN 10

Переведите на русский язык и поставьте вопросы к тексту.

JUANA NO TRABAJA MUCHO

Juana, la novia de Juan, vive con sus padres y hermanos en Madrid, en la calle Mayor. Juana está en casa y escribe una carta a su amiga de Moscú. Llaman a la puerta.

– ¿Quién es? pregunta Juana.

Entra María, la amiga de Juana. Sobre la mesa hay un calendario. María lee. Lunes: la costurera. Martes: vamos a ver a los abuelos. Miércoles: al cine con Juan. Jueves: vamos todos a casa de los tíos. Viernes: al concierto con Juan. Sábado: ayudo a papá y mamá en casa. Domingo: con Juan al teatro, a ver la comedia „Casa con dos puertas” de Calderón¹⁾.

– No trabajas mucho – dice María y pregunta: – ¿Dónde está tu hermana Carmen?

– ¿Por qué no preguntas dónde está mi hermano José? – dice Juana.

María se ruboriza y no contesta. José está en la Universidad, se acercan los exámenes y está muy ocupado. José estudia muy bien, pero trabaja mucho por la noche. Mi tío ayuda a José, pero la tía está enferma y todos vamos a casa de los tíos el jueves con el abuelo y la abuela.

– ¿Cuántos nietos tienen tus abuelos?

– Dos nietos y muchas nietas.

María ve fotografías en la pared y pregunta:

– ¿Quién es este muchacho que está con Juan?

– En esta fotografía Juan está con Pedro, el hijo de Sánchez y en esta con Josefina, la hija de Cabrera, una muchacha simpática.

– ¿Cuántos hijos tiene Cabrera?

– Muchos; tres hijos y dos hijas.

1) Calderon de la Barca (1600–1681) – испанский поэт и драматург.

VOCABULARIO

	mucho	много, очень; многочисленный
	muchos, -as	многие
	vivir	жить
	sus (мн. число от su)	его, ей, их ; свой, своя, свои
los	padres	родители
	tu	твой, твоя
el	hermano	брат
la	hermana	сестра
la	calle	улица
	escribir	писать
la	carta	письмо
el	amigo	друг
la	amiga	подруга
	llamar	стучать (в дверь)
	¿quién?	кто?
el	calendario	календарь
	leer	читать
	lunes	понедельник
la	costurera	портниха
	martes	вторник
	ver	видеть; увидеть
el	abuelo	дедушка
la	abuela	бабушка
los	abuelos	дедушка и бабушка
	miércoles	среда
	jueves	четверг
	todo	весь
	todos	все
el	tío	дядя
la	tía	тетя
los	tíos	дядя и тетя
	viernes	пятница
el	concierto	концерт
	sábado	суббота
	ayudar	помогать, оказывать помощь
	domingo	воскресенье
el	teatro	театр

la	comedia	комедия
	ruborizarse	краснеть; стыдиться; смущаться
la	universidad	университет
	acercarse	приближаться; сближаться
el	examen	экзамен
	muy	очень, весьма
	ocupado, -a	занятый; (имеющий работу)
	estudiar	изучать; учиться
	bien	хорошо
	pero	но, только, однако
	mi	мой, моя
el	enfermo, -a	больной
el	nieto	внук
la	nieta	внучка
	tener	иметь; держать
	este	этот
	esta	эта
	que	который
el	muchacho	мальчик; подросток
la	muchacha	девочка; девушка
el	hijo	сын
la	hija	дочка

ГРАММАТИКА

Вспомогательный глагол *haber*

Вспомогательный глагол *haber* служит для образования сложных времен испанского глагола. Глагол *haber* имеет следующие формы в простых временах изъявительного наклонения:

Лицо	<i>Presente de indicativo</i>	<i>Imperfecto de indicativo</i>	<i>Preterito indefinido</i>	<i>Futuro simple</i>
1	he	había	hube	habré
2	has	habías	hubiste	habrás
3	ha	había	hubo	habrá
1	hemos	habíamos	hubimos	habremos
2	habéis	habíais	hubisteis	habréis
3	han	habían	hubieron	habrán

УПРАЖНЕНИЯ

I. Ответьте на следующие вопросы к тексту:

¿Dónde vive Juana? ¿Qué escribe Juana? ¿Dónde va Juana el lunes?
¿Por qué van todos a casa de la tía el jueves? ¿Quién llama a la puerta?
¿Quién es María? ¿Quién es José? ¿Dónde estudia José? ¿Quién ayuda a José?
¿Cuántos nietos tienen los abuelos de Juana?

II. Переведите на русский язык:

Hoy es domingo, no trabajamos, nos levantamos temprano, tomamos el desayuno y vamos a pasear. Después voy a casa de mi abuelo y mi hermano José va al cine con mi amiga María. María me gusta, es una buena muchacha. Trabaja mucho, estudia y ayuda en casa. La madre de María es costurera. María tiene dos hermanos. Yo tengo un hermano y una hermana. El lunes María y yo vamos al cine con Juan y José y el miércoles vamos todos al teatro. El sábado vamos a casa de mi tía. En casa de mi tía como siempre muy bien, hay carne buena y vino blanco.

III. Переведите на испанский язык:

Я живу в Москве. Мой жених тоже живет в Москве. Друг Хуана (находится) в Мадриде. Хуан пишет письма. Я читаю книгу, моя бабушка разговаривает с моей мамой. Мой отец работает, его нет дома. В воскресенье я и Хуан идем к тете. Дядя находится (en casa de) у бабушки. Я люблю ходить к моей тете. У нее дома хорошее вино. (Сегодня) суббота. Папа на фабрике, он возвращается в половине пятого. В четыре часа я иду в ресторан. Я люблю в воскресенье ходить в ресторан, потому что в воскресенье в ресторане хорошая еда (хорошие обеды). Сегодня вторник. Я пишу письмо моей приятельнице. Она в Мадриде. И я и моя сестра всегда отвечаем на письма. Мой брат не отвечает, потому что он очень занят. Он у дяди, он там учится (досл.: где учится).

IV. Переведите предложения на испанский язык. Вместо выделенных жирным шрифтом слов употребите слова: *mucho* или *mu*.

Хозе учится **много**. У него **много** книг. Эта портниха **очень** хорошо работает. У них **много** ручек. У нас **много** карандашей.

LECCIÓN 11

Переведите на русский язык.

LA HORA DE PASEAR

Juana y sus hermanos están en casa, Juana escribe una carta a Juan. José el hermano de Juana lee un libro de Azorín¹⁾. El padre de Juana habla con el abuelo. Entra la madre de Juana y pregunta:

¿Por qué no coméis las frutas? ¡Come, padre!, ¡comed hijos!

Juana termina la carta y dice:

– Tengo una idea, escribid todos a Juan.

– Escribe tú, con esto basta – dice la madre. De improviso José grita:

– Mañana nos levantamos con el sol y vamos todos a pasear.

– Estás loco – dice Juana – no quiero levantarme con el sol, me gusta dormir por la mañana, la mañana es para dormir, tú levántate con el sol si quieres, yo no.

– ¿Pero por qué quieres levantarte con el sol? – pregunta la madre.

– Porque el maestro Azorín dice, que para ver la ciudad... Escucha, escuchad todos. Y José lee:

„Cómo expresar con palabras sencillas el encanto que las cosas – un palacio, una calle, un jardín – tienen a ciertas horas. Levantaos con el sol. A esta hora la luz refleja en las paredes con claridades desconocidas; los árboles poseen tonalidades de color y de líneas que no vemos en otras horas. Si estáis en Santander, si sois artista, pasead por la calle Blanca. La calle Blanca es una calle estrecha, torcida, formada por dos líneas de casas altas y viejas, llenas de tiendas en los pisos bajos pasead, pasead por la calle Blanca ...”

1) Azorín – псевдоним современного испанского писателя José Martínez Ruiz.

VOCABULARIO

la hora	пора; время
pasear	гулять, прогуливаться
escribir	писать, написать
¡escribe!	напиши!
¡escribid!	напишите!
comer	есть
¡come!	ешь!
¡comed!	ешьте!
basta	довольно, достаточно

de improviso	вдруг, неожиданно
la mañana	утро; завтра
el sol	солнце
loco, -a	сумасшедший, безумный
querer (quiero)	хотеть (хочу)
gustar	нравиться (здесь: любить)
dormir	спать
si	если
el maestro	учитель; маэстро
para ...	чтобы
pero	но, только, однако
que	что (союз)
la ciudad	город
escuchar (¡escuchad!)	слушать, послушать (послушайте)
expresar	выражать
¿cómo?	как?
la palabra	слово
sencillo, -a	простой, обыкновенный
el encanto	прелесть, волшебство
la cosa	предмет, вещь
el palacio	дворец, замок
el jardín	парк, сад
cierto, -a	определенный; несомненный
levantarse (¡levantaos!)	вставать (встаньте!)
la luz	свет; источник света
reflejar	отражать
la claridad	сияние; ясность; свет
desconocido, -a	незнакомый, неизвестный
el árbol	дерево
poseer	обладать, владеть
la tonalidad	оттенок
el color	цвет (цветной)
la línea	линия
otro, -a	другой, иной
ver (vemos)	видеть (видим)
ser	быть
estrecho, -a	узкий, тесный

torcido, -a	кривой, запутанный
formado, -a	образованный
viejo, -a	старый
alto, -a	высокий
lleno, -a	полный, переполненный
la tienda	лавка, магазин
el piso bajo	нижний этаж

Запомните выражения:

la hora de pasear	время прогулки
con esto basta	этого достаточно
levantarse con el sol	вставать на рассвете
por la mañana	утром, рано
si (без ударения)	если, ежели
sí (с ударением)	да

ОБЪЯСНЕНИЯ

Значение слова **que**

¿qué es esto?	что это?
el encanto que las cosas tienen...	прелесть, которую имеют предметы ...
líneas que no vemos...	линии, каких мы не увидим ...
el muchacho que vemos...	мальчик, которого мы видим ...
dice que...	он говорит, что ...

¿Qué? – что? со знаком ударения (*acento*) в значении вопросительного местоимения употребляется всегда п е р е д глаголом.

Que – какой, -ая; который, -ая без знака ударения является относительным местоимением и обычно ставится непосредственно п о с л е существительного.

Слово **que** без ударения, выступая в функции относительного местоимения, в испанском языке не изменяется по родам и числам. Но на русский язык, в отличие от испанского языка, переводится он в согласовании с родом и числом существительного, стоящего перед этим местоимением, например:

El muchacho que veo...	Мальчик, которого я вижу...
La muchacha que veo...	девочка, которую я вижу...

Que без ударения в значении союза *что* стоит в с е г д а после глагола, напр.:

Dice que va al cine.	Он говорит, что идет в кино.
-----------------------------	------------------------------

ГРАММАТИКА

1. Повелительное наклонение (*modo imperativo*)

В испанском языке формы 2-го лица единственного числа и 2-го лица множественного числа повелительного наклонения образуются от основы неопределенной формы глагола соответствующего спряжения при помощи следующих окончаний:

для глаголов I спряжения **-а** и **-ad**;

для глаголов II спряжения **-е** и **-ed**;

для глаголов III спряжения **-е** и **-id**.

При спряжении возвратных глаголов в повелительном наклонении личные местоимения *te* и *os*, исполняющие функцию дополнения, **всегда стоят после глагола** и пишутся с ним **слитно**, например:

lavarse	<i>мыться, умыться</i>
¡lávate! (tú)	<i>мойся! умойся!</i>
¡lavaos! (vosotros)	<i>мойтесь! умойтесь!</i>

Возвратные глаголы в повелительном наклонении мн. числа теряют букву **d** – ¡lavaos!

Необходимо помнить, что личные местоимения *me*, *te*, *se* являются безударными личными местоимениями и употребляются с возвратными глаголами в **винительном** падеже для передачи возвратного значения спрягаемого глагола.

УПРАЖНЕНИЯ

I. Поставьте следующие глаголы в **modo imperativo**: **hablar, decir, cantar, explicar, contestar, leer, escribir.**

II. Переведите на русский язык:

– ¡Levántate, José! – dice Juana. El sol se levanta ya. – Hoy es domingo, ¿por qué levantarme con el sol? – Porque así aconseja el maestro Azorín. Pero José no se levanta ... Todos van a pasear y regresan a casa a las nueve, pero José está en la cama. – José no es artista – dice Juana. – ¿Por qué? – Porque no quiere ver los colores de las casas, de los árboles, de la calle donde vivimos... – Mamá, Juana está loca. Yo quiero el desayuno. – Sobre la mesa hay manzanas. Come una manzana, bebe un vaso de té y espera. Esperad todos. El domingo el desayuno es a las diez.

III. Переведите на испанский язык:

– Ты учишься сегодня дома, – говорит Хуана Хосе, – ты болен. – Я хочу идти в университет. У меня много работы. Мама, папа, поговорите с Хосе. Он болен, а хочет идти в университет. – Хосе, позавтракай (съешь завтрак). Сегодня ты не пойдешь в университет. Позовите Марию, а по пути купите хорошего вина. Стучат (стук) в дверь. Посмотрите, кто там? Это Мария. Войди. Хочешь кофе? Да. Хочу.

LECCIÓN 12

Прочитайте диалог.

Обедаем в ресторане в городе. Comemos fuera

Camarero: ¿Son dos?

Elena: Sí.

Camarero: ¿Fumadores?

Elena: No fumadores.

Camarero: Pueden sentarse aquí, o aquí, si prefieren.

Elena: Podemos comer de menú, ¿no?

Camarero: No, lo siento. Eso es sólo entre semana. Los sábados hay que comer a la carta.

Elena: Pues, ¿me trae la carta, por favor?

Camarero: Ahora mismo se la traigo.(...) ¿Para beber?

Elena: Para mí, una botella de agua, y para mi madre, una cerveza sin alcohol.

Camarero: Muy bien. ¿Qué van a tomar?

Elena: Una pregunta: ¿qué lleva la ensalada campera?

Camarero: Pues lleva lechuga, tomate, patata cocida, espárragos blancos, aceitunas, cebolla...

Официант: Вас двое?

Лена: Да.

Официант: Курящие?

Лена: Нет, не курящие.

Официант: Вы можете сесть здесь или здесь, если вам угодно.

Лена: Мы можем заказать бизнес-ланч, да?

Официант: К сожалению, нет. Это только в рабочие дни. По субботам – меню.

Лена: Тогда принесите, пожалуйста, меню.

Официант: Сейчас (я его вам) принесу. Что вы будете пить?

Лена: Мне бутылку воды, а маме – безалкогольное пиво.

Официант: Хорошо. Что вы будете есть?

Лена: Один вопрос: из чего сделан (досл., что содержит) сельский салат?

Официант: Ну... из салата, помидоров, вареной картошки, белой спаржи, оливок, лука...

Elena: ¿Y lleva huevo?

Camarero: Sí, también lleva huevo duro.

Elena: Es que mi madre es alérgica al huevo.

Camarero: Podemos hacerla sin huevo, no se preocupe.

Elena: Qué bien. Pues entonces, una ensalada campera y un escalope a la milanesa... Y, perdone, otra pregunta, ¿me puede decir qué es el gazpacho?

Лена: И в нем есть яйцо?

Официант: Да, вареное яйцо тоже в нем есть.

Лена: Дело в том, что у мамы аллергия на яйца.

Официант: Не беспокойтесь, мы можем сделать его (салат) без яйца.

Лена: Чудесно. Тогда сельский салат и эскалоп по-милански. И, простите, еще вопрос: вы не скажете, что такое «газпачо»?

VOCABULARIO

además	к тому же
al horno	запеченный
arroz	рис
camarero	официант
cerdo	свинья, свинина
cerveza	пиво
chuletas	стейк
copa	бокал
cordero	баран, баранина
cucharita	чайная ложка
dorada	дорада (рыба)
elegir	выбирать
ensalada	салат (блюдо)
escribir	писать
frito	жареный
fruta	фрукт/фрукты
guarnición	гарнир
horno	духовка
jefe	шеф, начальник
leche	молоко
lechuga	салат (листовой)
merluza	хек

mixto	смешанный
normalmente	обычно
patata	картошка
pimienta	перец
postal	открытка
postre	десерт
probar	пробовать
refresco	безалкогольный напиток
tarta	торт
ternera	телятина
tomate	помидор
vuelvo	я возвращаюсь
yogur	йогурт

ГРАММАТИКА

Спряжение глагола **q u e r e r**

Глагол **querer** (*любить, хотеть*), относится к глаголам индивидуального спряжения. Отклонение от обычного спряжения происходит в настоящем времени и в повелительном наклонении. Гласный **e** основы глагола **querer** так же, как и глагола **comenzar**, под ударением заменяется дифтонгом **ie**.

Querer *хотеть, любить*

ед. число	мн. число
quiero я хочу	queremos мы хотим
quieres ты хочешь	queréis вы хотите
quiere он хочет	quieren они хотят

УПРАЖНЕНИЯ

I. Раскройте скобки и поставьте глагол **querer** в нужном лице:

- Yo (querer) leer el periódico.
- Tú (querer) dormir un poco.
- Mi madre (querer) comprar una cosa.
- Yo y mi amiga (querer) dormir en un hotel.
- Tú y tu hermano (querer) pasear.
- Mis padres (querer) ir al cine.

LECCIÓN 13

Переведите на русский язык:

LA VISITA AL ENFERMO

José está enfermo, está en la cama. ¡Juana! – llama José – ¿Dónde estás?

– ¿Qué quieres? – pregunta Juana.

– Mis libros, quiero leer.

Llaman a la puerta.

– ¡Abre la puerta! – dice José.

Juana abre la puerta. Entra María, su amiga, ve a la madre de Juana y dice:

– ¿Cómo está usted, señora, cómo está su hijo de usted?

– José está mejor, ¿quieres hablar con él?

– Sí.

María entra en la habitación de José y pregunta: ¿Cómo estás José? Y tú, Juana, ¿cómo estás? ¿Tienes un vestido nuevo?

Medio dormido, José oye trozos de conversación . . . “sus vestidos son bonitos ... tu vestido también es bonito ... nuestros vestidos ya no están de moda nuestras faldas son demasiado largas mi mamá tiene la última revista de la moda entonces voy a tu casa para hablar con ella.

María y Juana salen.

– Mamá – llama José.

– ¿Qué quieres, hijo?

– Tu vestido, tus vestidos, nuestro vestido, vuestra falda, sus faldas, nuestra costurera

– ¡Dios mío! tú tienes fiebre

No, mamá, no tengo fiebre, es la conversación de Juana con María.

VOCABULARIO

el enfermo	больной (суц.)
la visita	посещение
llamar	здесь: звать
abrir (¡abre!)	открывать, открыть (открой)
su	его, ее, Ваш, Ваша, их
mejor	лучше
medio	половина
oír (oye)	слышать (слышит)

el trozo	отрывок
la conversación	разговор
bonito, -a	красивый
el vestido	платье
la moda	мода
la falda	юбка
demasiado	слишком, чрезмерно
largo, -a	длинный
mi	мой
último, -a	последний (здесь: последний номер)
la revista	журнал
entonces	тогда; в таком случае
salir (salen)	выходить (выходят)
nuestro, -a	наш
nuestros, -as	наши
vuestro, -a	ваш
vuestros, -as	ваши
¡Dios mío!	бог мой!
la fiebre	температура

Запомните выражения:

¿Qué quiere Vd.?	Чего Вы хотите?
¿Cómo está usted?	Как Вы себя чувствуете? (как Вы поживаете?)
Está mejor.	Он чувствует себя лучше (ему (уже) лучше).
no está de moda	не модный
estoy en casa	я дома
hablar con ...	разговаривать с (кем)
hablar de ...	говорить о (ком)
Tú tienes fiebre.	У тебя (повышена) температура.

ГРАММАТИКА

Притяжательные местоимения-прилагательные (pronombres posesivos)

mi vestido	мое платье
tu vestido	твое платье
su hijo (de usted)	Ваш сын
nuestro lápiz	ваш карандаш

Местоимения *mi, tu, su, nuestro* и т. д. – это притяжательные местоимения-прилагательные. Они обычно ставятся перед существительным и всегда согласуются в числе, а иногда (некоторые) также в роде. В этих случаях артикль перед существительным опускается.

На русский язык испанские притяжательные местоимения-прилагательные переводятся соответствующими притяжательными местоимениями.

УПРАЖНЕНИЯ

I. Переведите на русский язык:

José oye un golpe en la puerta, pero no se levanta. Entra Juana y ve a José en la cama. Juana pregunta: – ¿Qué te pasa? ¿Estás enfermo? – No estoy enfermo. Me gusta estar en la cama. – ¿No es domingo? Voy a comprar periódicos y pan para el desayuno – dice Juana. – ¿Vamos al cine hoy? – pregunta José. – No vamos al cine, vamos a casa de la abuela. – ¿Por qué? – pregunta José. – Porque la abuela está enferma. – ¿Dónde está Carmiña? Carmina prepara el desayuno. – ¿Vas a tomar el desayuno en la cama? – No, ya me levanto.

II. Переведите на испанский язык:

1. Я беру свой портфель. 2. Ты берешь свой портфель. 3. Он берет свой портфель. 4. Я получил его письмо 3 ноября. 5. Его дети тоже говорят по-русски. 6. Это моя ручка.

LECCIÓN 14

Переведите на русский язык:

EL HOTEL DE CESTONA

– ¿Cómo estás Juana, cómo está José?
– José está en el balneario de Cestona. Está muy contento, pero en lugar de una carta manda un trozo de lectura.

– ¿Tienes su carta aquí?

– Sí. Oye.

„Queridos padres y hermanas:

Durante mi primera semana en Urberuaga hablaba con muchos enfermos, y también con médicos y todos me (мне) aconsejaban ir a Cestona.

En Urberuaga, por la tarde, en mi habitación, bebíamos té, escribíamos cartas y hablábamos con otros enfermos de ... enfermedades. Hablaban sobre todo ellos y yo escuchaba, pero todo esto me cansaba mucho. En un

libro de Azorín hay una excelente descripción del hotel de Cestona, donde estoy ahora. Escuchad:

... Don Juan, don Andrés, don Rafael... son como todos los hombres que vosotros tratáis en la calle, en el tranvía, en el teatro, en la oficina, en la redacción ... todos ellos charlan, fuman, beben, marchan por los pasillos, pasean por la carretera... y todos ellos toman las aguas de Cestona... En Cestona el veraneante toma rápidamente su baño y el resto del día tiene libre ...

Y esto es todo por ahora.

VOCABULARIO

el balneario	курорт
contento, -a	довольный, рад
el lugar	место
mandar	послать, прислать
el trozo	отрывок
querido, -a	дорогой
durante	в течение
primera	первая
la semana	неделя
el médico	доктор, врач
aconsejar	советовать; давать совет
poco	мало
hablar	разговаривать; беседовать
la enfermedad	болезнь
sobre todo	прежде всего
cansar	надоедать
excelente	превосходный
la descripción	описание
el hombre	человек
tratar	обращаться (привычно иметь дело)
el tranvía	трамвай
la oficina	канцелярия
la redacción	редакция
charlar	разговаривать, беседовать
fumar	курить
beber	пить
marchar	ходить
el pasillo	коридор

la carretera	шоссе
tomar	брать (пить); взять
las aguas	вода
el veraneante	курортник
rápidamente	быстро
el baño	ванна
el resto	остаток, здесь: остальное (время)
el día	день
libre	свободный
por ahora	пока

Запомните выражения:

en lugar de ...	вместо чего-л.
sobre todo	прежде всего
todo esto	все это
se puede decir	можно сказать
tomar el baño	брать (взять) ванну
por ahora	пока

ГРАММАТИКА

Опущение артикля

Служебное слово, называемое артиклем, не всегда употребляется перед существительным.

Опущение артикля происходит в следующих случаях:

1. Если перед существительным стоит количественное числительное:

Sobre la mesa hay cinco libros. На столе пять книг.

2. Если существительное означает только какую-либо часть чего-нибудь:

En la mesa hay pluma negra. На столе черная ручка.

Относительное местоимение *que*

Относительное местоимение *que* (*который*) в испанском языке не изменяется по родам и числам. Оно обычно относится к существительным, которые означают лица, предметы и отвлеченные понятия.

Местоимение *que* часто употребляется с определенным артиклем, чтобы исключить недоразумения, которые могут возникнуть при употреблении неизменяемого „*que*“:

el que (тот) который, кто

la que (та) которая

lo que (то) которое (что)

los que (те) которые

las que (те) которые (ж.р.)

Местоимение *que* с определенным артиклем обычно употребляется после предлогов, например:

La niña a la que has dado los bombones es mi hermana. – Девочка, которой ты дал конфеты, это моя сестра.

Las calles por las que pasamos. Улицы, по которым мы ходим.

УПРАЖНЕНИЯ

I. Переведите на русский язык:

María escuchaba la carta de José y pensaba: „¿Por qué no escribo cuando regresa?“, pero en casa ya esperaba a María una carta de José. – ¿Qué escribe José? – pregunta la madre de María. – ¿Quieres leer su carta, mamá? – No, lee tú, yo voy a escuchar. María lee: – „Querida María: Estoy en el balneario de Cestona. Tengo ya muchos amigos aquí y voy con ellos al cine o al teatro, pero sobre todo paseamos por las calles de la ciudad y charlamos mucho.

II. Переведите на испанский язык:

Мария входит и говорит: Хосе возвращается. Потом девушки разговаривают о Хосе. – Почему он болен? – спрашивает Хуана. – Потому что много курил. – Нет, потому что он много учился. – Дядя помогал Хосе. – Но Хосе учился по ночам. Входит мама Хуаны и говорит: (Слишком) много разговариваете. Вы учитесь. – Мы учились сегодня утром у Марии. Ее мать работала и слушала, как мы учились. – Учитесь, учитесь. – Мама, что мы купим (досл., что пойдем купить) Хосе? Купите цветы, этого достаточно (хватит).

III. Переведите на испанский язык:

1. Я пишу письмо своей бабушке, которая живет в Мексике. 2. Книги, которые лежат на том же столе, мои. 3. Тот, кто работает, достигает всего. 4. Эта книга та, которую ты прочел.

LECCIÓN 15

Прочитайте диалог

Вызываем врача. Llamar al médico

Operadora: Seguros Eurostar, buenas tardes, ¿en qué puedo ayudarle?

Elena: Mmm... Necesito un médico. Me encuentro fatal.

Operadora: ¿Me da su número de póliza, por favor?

Elena: Sí, un momento. Es el... 33298938409.

Operadora: ¿Su nombre?

Elena: Elena Kulikova.

Operadora: ¿Dónde se encuentra ahora, doña Elena?

Elena: Estoy en Cádiz, en el hostal Encina.

Operadora: Me da la dirección?

Elena: Calle Cambaceros dieciséis.

Operadora: Muy bien. Pues explíqueme qué le pasa, por favor.

Elena: Eeeh... Pues... Yo creo que me ha sentado mal la comida, que tengo una intoxicación. Pero muy fuerte.

Operadora: ¿Tiene fiebre?

Elena: Créo que no. No sé. Pero he vomitado tres veces. Y también tengo mucha diarrea.

Operadora: Ya. ¿Me deja un número de contacto?

Elena: No tengo teléfono. Llamen, por favor, al hostal. A la habitación 32.

Девушка: Страховая компания Евростар, добрый вечер, чем могу вам помочь?

Лена: Ммм... Мне нужен врач. Я очень плохо себя чувствую.

Девушка: Дайте мне, пожалуйста, номер вашего страхового полиса.

Лена: Минуточку... 33298938409.

Девушка: Ваше имя?

Лена: Елена Куликова.

Девушка: Где вы сейчас находитесь, г-жа Елена?

Лена: Я в Кадисе, в хостале Эн-сина.

Девушка: Дайте мне ваш адрес

Лена: Улица Камбасерос, 16.

Девушка: Отлично. Ну, объясните мне, пожалуйста, что с вами такое.

Лена: Ну... По-моему, мне стало плохо из-за обеда, наверное, у меня отравление. Очень сильное.

Девушка: У вас температура?

Лена: По-моему, нет. Не знаю. Но меня три раза стошнило. И еще у меня сильный понос.

Девушка: Ясно. Дайте мне контактный телефон.

Лена: У меня нет телефона. Звоните, пожалуйста, в хостал. В 32-й номер.

Operadora: De acuerdo. Voy a ponerme en contacto con el médico y le paso sus datos.

Elena: ¿Va a tardar mucho?

Operadora: Una hora – hora y media como máximo, no se preocupe.

Elena: Y el médico, ¿habla ruso?

Operadora: Mmm... Ruso, no. Podemos mandarle un médico que hable inglés o francés.

Elena: No, no hace falta. Gracias, hasta luego.

Девушка: Хорошо. Я свяжусь с врачом и передам ему ваши данные.

Лена: Врача долго ждать?

Девушка: Максимум час-полтора, не волнуйтесь.

Лена: А врач говорит по-русски?

Девушка: Ну... По-русски не говорит. Но мы можем послать вам врача, который говорит по-английски или по-французски.

Лена: Нет, не надо. Спасибо, до свидания.

Выучите эти симптомы:

me encuentro mal	я плохо себя чувствую
me duele la cabeza	у меня болит голова
me duele la garganta	у меня болит горло
me duele el estómago	у меня болит живот
me pican los ojos	у меня резь в глазах
estoy mareado/a	у меня кружится голова/ меня тошнит
respiro mal	мне тяжело дышать
tengo una intoxicación	у меня отравление
tengo una insolación	у меня солнечный удар
tengo diarrea	у меня понос
atengo fiebre	у меня температура
tengo tos	у меня кашель
tengo un resfriado	у меня простуда
tengo ganas de beber	очень хочется пить
tengo ganas de vomitar	у меня позыв к рвоте
he vomitado	меня рвало

VOCABULARIO

contacto	контакт
beber	пить
datos	данные
envolver	заворачивать
falta	нехватка
hace falta	нужно
hostal	хостал

fiebre <i>f</i>	высокая температура
fresco	свежий
intoxicación	отравление
mandar	посылать
pasar por	заходить
póliza	полис
vitamina	витамин
vomitar	тошнить, рвать

КАК БОЛЕТЬ В ИСПАНИИ И ЛАТИНСКОЙ АМЕРИКЕ

Если вы не берете с собой лекарства, к которым привыкли, по крайней мере, выпишите из проспектов название действующих веществ. Большинство медикаментов продается в Испании под другими коммерческими названиями. Если вы почувствовали себя плохо и хотите сэкономить на лекарствах, вызовите врача из страховой компании и попросите его выписать вам рецепт. Тогда по рецепту и чеку вам могут вернуть деньги.

ГРАММАТИКА

В повествовательном предложении в испанском языке, как и в русском языке, подлежащее обычно стоит на **первом** месте, сказуемое – **на втором**.

1. Вопросительные предложения

Esto es una mesa. *Это стол.*

¿Es esto una mesa? *Это стол?*

Esto es un piano. *Это пианино.*

¿Es esto un piano? *Это пианино?*

Каждое повествовательное предложение можно изменить в вопросительное.

В испанском языке при образовании вопросительного предложения изменяется порядок слов повествовательного предложения. В вопросительном предложении **сказуемое** ставится на **первое** место, а **подлежащее** на **второе**. В русском языке изменяется только интонация голоса или появляется частица **ли**, которая в испанском языке не употребляется.

2. Отрицательные предложения

¿Es esto una silla? *Это стул?*

No, esto no es una silla. *Нет, это не стул.*

¿Es esto un armario? *Это шкаф?*

No, esto no es un armario. *Нет, это не шкаф.*

Отрицательная форма предложения в испанском языке образуется, как и в русском языке, при помощи отрицательного слова *no*, которое употребляется в начале предложения и перед глаголом.

Отрицательное слово *no* соответствует русским **нет, не**. Для подтверждения высказанной мысли или выражения согласия с каким-либо фактом служит утвердительное слово *sí* (да), которое обычно ставится в начале предложения, например:

¿Es esto un armario? *Sí, esto es un armario.*

Это шкаф? *Да, это шкаф.*

УПРАЖНЕНИЯ

I. Сопоставьте каждой болезни свое лечение:

estoy mareado	tómese una aspirina
me duele la cabeza	abra la ventana y tómese un caramelo o un café con azúcar
tengo fiebre	no coma nada y llame al médico
me duele el estómago	cómprese 10 paquetes de Kleenex e intente no salir de casa
tengo diarrea	quédese en la cama y descanse
tengo un resfriado	tome arroz y no coma fruta

II. А теперь почувствуйте себя врачом. Вставьте пропущенную гласную в медицинских советах:

Los domingos, quéd__ se toda la mañana en la cama. Com__ pescado azul y fruta fresca. Tom__ vitaminas. Llam__ por teléfono a sus padres, pero no todos los días. Habl__ más con sus hijos. Cómpr__ se un perro. Duerm__ con la ventana cerrada. Trabaj__ menos. Béb__ se una copa de vino con la comida. Pero no beb__ bebidas con gas. Alquil__ una tumbona y túmb__ se al sol. No viv__ tan rápido.

III. Explique qué le pasa cuando...

- tiene gripe. _____
- le sienta mal la comida. _____
- le da mucho el sol. _____

LECCIÓN 16

Переведите текст на русский язык:

UNA REUNIÓN DE ESPERANTISTAS

En Londres vivía un relojero inglés. El relojero era alto y delgado, usaba una barbita que comenzaba a ser gris, y llevaba gafas. El relojero tenía un taller de óptica y relojería en un barrio obrero de Londres y en su casa se reunía todos los lunes un grupo de esperantistas. Detrás del taller, el relojero esperantista tenía una salita con una gran mesa, diez o más sillas diferentes, un sofá cojo y una hija insignificante. Cuando alguien venía a su casa, el relojero esperantista le presentaba a su señora y su hija y después le presentaba una de las sillas que merecía confianza. A las siete comenzaban a llegar los esperantistas: un doctor polaco, un periodista español, un fotógrafo francés, un esperantista alemán, uno ruso, uno chino y unos esperantistas ingleses.

Comenzaba la reunión. El relojero recitaba un cuento escrito por él. Cuando terminaba, todos aplaudían y comenzaba la discusión. Más tarde el doctor polaco nos llevaba a su casa, donde una señorita danesa tocaba el piano y él cantaba. Un inglés me decía que el doctor era un loco muy divertido.

La reunión se prolongaba hasta medianoche ...

Julio Camba „Una escuela de esperanto” (в сокращении)

VOCABULARIO

la reunión	собрание
el esperantista	эсперант
Londres	Лондон
el relojero	часовых дел мастер; часовщик
inglés, -a	английский; англичанин; англичанка
alto, -a	высокий
delgado, -a	худой
usar	употреблять; носить
la barbita	бородка
comenzar	начинать
llevar	носить; вести
las gafas	очки
el taller	мастерская
la óptica	оптика
la relojería	(часовая) мастерская по починке часов
el barrio	район

reunirse	собираться
lunes	понедельник
el grupo	группа
detrás	сзади
la salita	маленький зал
gran	большой, огромный
más	больше, более
diferente	разный; различный; разнообразный
el sofá	диван
cojo, -a	шатающийся; хромой
la hija	дочка

ГРАММАТИКА

В испанском языке различают:

1. Неопределенные местоимения-прилагательные, употребляющиеся перед существительными.

2. Неопределенные местоимения, употребляющиеся самостоятельно.

Формы **неопределенных местоимений-прилагательных** следующие:

<i>Единственное число</i>		<i>Множественное число</i>	
<i>Мужской род</i>	<i>Женский род</i>	<i>Мужской род</i>	<i>Женский род</i>
alguno какой-то, некоторый	alguna какая-то, некоторая	algunos какие-то, некоторые	algunas какие-то, некоторые
todo все, всякий	toda все, всякая	todos все, всякие	todas все, всякие
otro другой	otra другая	otros другие	otras другие
cada каждый	cada каждая	varios несколько, какие-то	varias несколько, какие-то
el mismo сам	la misma сама	los mismos сами	las mismas сами

К неопределенным местоимениям относятся:

alguno – кто-нибудь, кто-то

alguien – кто-то, кто-нибудь

algo – что-то, что-нибудь

todo – весь

varios, -as – несколько

otro – другой

uno – один, какой-то

cada uno – каждый, -ая

cada una

УПРАЖНЕНИЯ

I. Переведите на испанский язык.

1. Есть какая-нибудь испанская книга в нашей библиотеке? – Нет, ни одной.
2. Вчера весь день шел дождь.
3. В то время как одни студенты учили новые слова, другие студенты повторяли грамматику.
4. У нас каждый день занятие по испанскому языку.
5. Я прочитал ту же самую статью.
6. Мы сами тебе это скажем.

LECCIÓN 17

Кратко перескажите текст на испанском языке:

CONCHITA Y EL PADRINO CIEGO

Don Joaquín se detiene en el umbral. ¿Cómo está usted, don Joaquín? le dice doña Juana. ¿Qué tal le va a usted, don Joaquín? – le dice don Antonio. ¿Y ustedes? ... ¿Y ustedes? ... Caramba. La verdad es que hace tiempo que no nos vemos. Y ahora tampoco nos vemos ... Digo, yo soy el que no puede ver a ustedes.

Doña Juana se acerca a la escalera y grita:

– ¡Clara, Lola, Concha, bajad! Don Joaquín está aquí.

Se oye en la escalera un rumor de faldas, de voces, de risas . . .

Y de repente, como una aparición mágica, las tres se hallan en la entrada y miran serias, derechas, a don Joaquín con sus ojos azules, grises, negros.

– ¿Vosotras no conocéis a don Joaquín? – dice don Antonio.

Las tres callan.

– Clara ¿tú no te acuerdas? ... ¿Y tú ¿Lola?

– No, no – dice don Joaquín, ella no puede acordarse. Pero yo si me acuerdo de ella. Lola tiene los ojos azules.

– Sí, don Joaquín, Lola tiene los ojos azules – afirma doña Juana.

– ¿Y Conchita? – pregunta don Joaquín – ¿está aquí ?

– Aquí está, delante de usted – contesta don Antonio.

– Conchita – dice don Joaquín – yo soy tu padrino.

– Sí, don Joaquín – dice Conchita – ya sé que es usted mi padrino.

– Ella me pregunta muchas veces por usted – dice doña Juana.

– Yo no puedo verte, Conchita – dice don Joaquín – ¿Cómo eres? ¿Cómo es Conchita?

– Es alta y delgada – contesta doña Juana.

– ¿Cómo tiene el pelo?

– El pelo es rubio y largo;

– ¿Y los ojos? De qué color tiene los ojos?

– Los ojos son entre grises y verdes.

– ¿Y la boca?

– La boca es pequeña y con los labios rojos.

– Conchita – exclama don Joaquín – eres una linda muchacha . . .

(Azorín „Los Pueblos»)

VOCABULARIO

el padrino	крестный (отец)
ciego	слепой
detenerse	задерживаться, останавливаться
el umbral	порог
¡caramba!	(восклицание неожиданности, досады удивления; здесь: непереводимое)
hacer	делать; сделать
el tiempo	время
ahora	сейчас, теперь
tampoco	также не
poder	мочь
acercarse	приближаться, подходить ближе
la escalera	лестница
bajar	сходить (вниз)
el rumor	гомон; неясный шум
las voces	голоса
la risa	смех

de repente	неожиданно, вдруг
la aparición	видение, призрак
mágico, -a	магический, волшебный
hallarse	находиться, появляться
la entrada	вход
serio, -a	серьезный
derecho, -a	прямой
conocer	знать; узнавать; быть знакомым
callar	молчать
acordarse	вспоминать; помнить
afirmar	утверждать, подтверждать
delante de	перед (кем, чем) впереди (кого-н.)
saber	знать
delgado, -a	тонкий, изящный
el pelo	волос (и мн. ч. – волосы)
rubio, -a	светлый блонд
largo, -a	длинный
pequeño, -a	малый, маленький
exclamar	воскликать

ОБЪЯСНЕНИЯ

Значение слов и выражений *también* и *tampoco*

Yo voy al cine.	Yo también.
Я иду в кино.	Я также.
Yo no voy al cine.	Yo tampoco.
Я не иду в кино.	Я также нет (<i>досл.</i> : также не).

В испанском языке **также** с отрицанием выражается словом *tampoco*, которое сообщению придает **отрицательное** значение.

Запомните выражения:

¿Qué tal le va a usted?	Как Вы поживаете? (как Ваши дела?)
hace tiempo	давно
ahora tampoco	сейчас также не
ahora también	сейчас также

ГРАММАТИКА

Личные местоимения

¿Quién habla? – Yo.	Кто говорит? – Я.
¿A quién lo dices? – A ti.	Кому ты говоришь? – Тебе.
No puedo verte.	Я не могу тебя видеть.
Te digo que no quiero este libro.	Я тебе говорю, что не хочу эту книгу.

В испанском языке выступают две формы личных местоимений:

1) **Беспредложная** форма, так называемая безударная, которая употребляется с глаголом обычно без предлога. В русском языке она соответствует **винительному** и **дательному** падежам, например:

Te veo. Я тебя вижу.

Le doy un lápiz. Я даю ему карандаш.

2) **Предложная** форма, так называемая ударная (со знаком ударения), которая употребляется с предлогом самостоятельно и практически может соответствовать в русском языке **любому** падежу местоимений, кроме именительного падежа, например:

¿A quién da usted este libro? Кому Вы даете эту книгу?

A ti, a él, a todos. Тебе, ему, всем.

Примечание:

Личные местоимения, соответствующие в русском языке именительному падежу и исполняющие функцию подлежащего, всегда ударные.

В испанском языке возможно употребление двух форм личных местоимений одновременно, т. е. **предложной** (ударенной) и **беспредложной** (безударной). Это происходит в следующих случаях:

а) Когда подчеркивается значение одного из употребляемых местоимений, например:

A ti no te lo doy. Тебе я этого не даю.

A mí no me conoce nadie. Меня никто не знает.

б) Когда в предложении употребляется безударное местоимение 3 л. ед. числа **le**, например:

Yo le doy un libro a él. Я даю книгу ему (*именно ему, а не ей*).

Личное безударное местоимение **le** может относиться к лицам и предметам обоих родов; для уточнения лица или предмета, о котором идет речь, употребляется дополнительно форма личного местоимения.

Таблицы личных местоимений

Единственное число

Соответств. падежей в русск. яз.	Исходная форма – именительный падеж			
	yo я		tú ты	
Имен.	yo	я	tú	ты
Род.	de mí	меня	de ti	тебя
Дат.	me (a mí)	мне (даёт)	te (a ti)	тебе (даёт)
Вин.	me (a mí)	меня (видит)	te (a ti)	тебя (видит)
Творит.	conmigo	со мной	contigo	тобой, с тобой
Предл.	en mí	во мне	en ti	а тебе
Соответств. падежей в русск. яз.	Исходная форма – именительный падеж			
	el он		ella она	
Имен.	él	он, оно	ella	она
Род.	de él	его	de ella	ее
Дат.	le (a él)	ему	le (a ella)	ей
Вин.	le, lo (a él)	его	la (a ella)	ее
Творит.	con él	с ним	con ella	с ней
Предл.	en él	в нем	en ella	в ней
	Usted Вы (для мужского и женского рода)			
Имен.	usted Вы			
Род.	de usted Вас			
Дат.	le (a usted) Вам			
Вин.	le, lo (a usted) Вас; (по отнош. к лицу м.р.) la (a usted) Вас (по отнош. к лицу ж.р.)			
Творит.	con usted с Вами			
Предл.	en usted в Вас			

Примечание:

1. В винительном падеже для выражения мужского рода выступают две формы местоимений: *le* или *lo*.

Le, lo употребляется по отношению к лицу мужского рода.

Lo употребляется только по отношению к предмету или к лицу.

Местоимение *la* употребляется как по отношению к лицам женского рода, так и к предметам.

2. Предлог *con*, выступая перед местоимением первого лица *mi* и второго лица *ti*, образует особые формы местоимений:

connigo со мной; contigo с тобой

С остальными местоимениями предлог *con* особых форм не образует.

УПРАЖНЕНИЯ

I. Переведите на русский язык:

Tengo dos hijos. Tenemos un problema. No tengo novio. ¿Tienes amigos españoles? ¿Tenéis fotos de Madrid? Tienen un hijo. No tenemos más información. No tengo vacaciones.

II. Ответьте на эти вопросы. Затем подготовьте небольшой рассказ о себе.

Y tú, ¿estás casado/casada? ¿Tienes novio/novia? ¿Cómo es (guapo/guapa, inteligente...)? ¿Eres vegetariano/vegetariana? ¿Comes mucha carne o te gusta más el pescado? ¿Eres una persona interesante? ¿Te gustan los españoles/las españolas? ¿Qué vas a hacer ahora?

III. Переведите личные местоимения, данные в скобках, и поставьте их в нужном падеже:

Veo a Conchita y (ee) pregunto. ¿Quieres este lápiz? – Sí (ero) quiero. Entonces (тебе) doy el lápiz, pero da (мне) tu fotografía. – ¿Dónde está Lola? No (ee) veo. – Lola habla con su padrino. ¿No (ero) ves? (Ero) veo. Voy a dar (emy) un cigarrillo. Entra José y pregunta: – ¿dónde está Juan?, quiero decir (emy) algo. – ¡Juan! – llama Conchita, José quiere hablar (с тобой). ¿Quién quiere hablar (со мной)? Entra la mamá de María. José dice: – Señora, ¿puedo preguntar (Вас) dónde está María? ¿Por qué? Porque quiero ir (с ней) al cine. ¿Puede ir ella (со мной)? Sí. Entonces puede usted decir (ей) que (ee) espero aquí.

LECCIÓN 18

Перескажите текст на испанском языке:

UNA ESCUELA

Una barraca vieja, unos bancos, tres carteles. de abecedario, pegados a la pared con pan más cado.

En toda la barraca no había más que un objeto nuevo: la larga cana que el maestro tenía tras la puerta, y que renovaba cada tres días pues se gastaba rápidamente sobre las duras testas de aquellos pequeños salvajes.

En la escuela imperaba el método moruno: canto y repetición continuos para meter las cosas en las duras cabezas.

Por esto desde la mañana hasta el anochecer se oía en la barraca una melopea fastidiosa, de la que se burlaban todos los pájaros del contorno.

Pa ... dre nuestro ...

Dos por dos ... cuuuuattro ...

Los gorriones que huían de los chicos como del demonio, cuando les veían en el parque, se posaban con la mayor confianza en los árboles inmediatos y hasta se paseaban frente a la puerta de la escuela y se reían de sus fieros enemigos, enjaulados, que repetían bajo la amenaza de la cana un canto tan fastidioso y feo...

Blasco Ibáñez „La Barraca”

VOCABULARIO

la escuela	школа
la barraca	барак
viejo, -a	старый, ветхий
el banco	парта
el cartel	карта, плакат
el abecedario	алфавит
pegado, -a	приклеенный
la pared	стена
el pan	хлеб
más cado, -a	пережеванный
haber	находиться
más	быть больше
más que	более больше чем
el objeto	предмет, объект
la caña	палка, розга
maestro	учитель, маэстро
tener	держат, иметь за
tras la puerta	дверь
renovar	обновлять, обновить
cada	каждый
pues	потому что, итак
gastarse	изнашиваться, портиться
rápidamente	скоро, быстро

duro, -a	твёрдый
la testa	голова, лоб
aquel, -lla	этот; тот, та
pequeño, -a	маленький
el salvaje	дикарь
imperar	господствовать
el método	метод
moruno, -a	мавританский
el canto	пение
la repetición	повторение
continuo, -a	постоянный, непрерывный
meter	класть, ставить
la cosa	вещь, предмет; нечто, кое-что
la cabeza	голова
por esto	поэтому
desde ... hasta ...	с ... до ...
mañana	утро
el anoecer	сумерки
se oía	слышно было
la melopea	монотонное пение
fastidioso, -a	противный, надоедливый, утомительный
burlarse	насмехаться, издеваться
el pájaro	птица
el contorno	окрестность
padre nuestro ...	отче наш ...
el gorrión	воробей
huir	бежать, скрываться
el chico	мальчик, малыш
el demonio	демон, бес, дьявол
les	их
el parque	парк
posarse	располагаться
la confianza	доверие
el árbol	дерево
inmediato	соседний, близкий
pasearse	гулять, прогуливаться
frente a ...	напротив (кого, чего)

reirse	смеяться
fiero, -a	свирепый, грозный
el enemigo	враг
enjaulado	заключенный в клетке (тюрьме)
repetir	повторять
la amenaza	угроза
tan	такой
feo, -a	безобразный

ГРАММАТИКА

Глаголы отклоняющегося спряжения

Глагол **poder** – *мочь*, относится к индивидуальному спряжению неправильных глаголов. Однако в настоящем времени и прошедшем времени несовершенного вида *poder* спрягается, как глаголы II группы отклоняющегося спряжения. Глагол *poder* не имеет повелительного наклонения.

Poder *мочь*

Presente

ед. число	мн. число
puedo я могу	podemos мы можем
puedes ты можешь	podéis вы можете
puede он может	pueden они могут

Глагол **saber** относится к индивидуальному спряжению неправильных глаголов.

Saber *знать, уметь*

Presente

ед. число	мн. число
sé я знаю	sabemos мы знаем
sabes ты знаешь	sabéis вы знаете
sabe он знает	saben они знают

Imperativo (Повелительное наклонение)

¡sabe!	знай!
¡sabad!	знайте!

Глагол *acordarse* относится ко II группе глаголов отклоняющегося спряжения.

Acordarse помнит

Presente

ед. число	мн. число
yo me acuerdo я помню	nosotros nos acordamos мы помним
tú te acuerdas ты помнишь	vosotros os acordáis вы помните
él se acuerda он помнит	ellos se acuerdan они помнят

Imperativo (Повелительное наклонение)

¡acuérdate!	Помни!
¡acordaos!	Помните!

Примечание:

Некоторые отклонения от обычного спряжения могут быть одинаковы для глаголов различных спряжений, которые кроме этих отклонений, сохраняют все свои черты, характерные для данного спряжения.

Сравните глагол *roder* – глагол индивидуального спряжения и глагол *acordarse* – возвратный глагол I спряжения.

Глагол *conocer* относится к III группе глаголов отклоняющегося спряжения.

Conocer знает

Presente

ед. число	мн. число
conozco я знаю	conocemos мы знаем
conoces ты знаешь	conocéis вы знаете
conoce он знает	conocen они знают

В глаголах, оканчивающихся в неопределенной форме на **-acer**, **-ecer**, **-ocer**, **-ucir**, в настоящем времени в 1 л. ед. числа перед согласным **c** [к], который сочетается с гласным **a** или **o**, появляется согласный **z**, например: **conozco я знаю**.

В прошедшем времени совершенного вида и в повелительном наклонении эти глаголы спрягаются по правилам обычного спряжения.

Imperativo (Повелительное наклонение)

¡conoce! знай!
¡conoced! знайте!

УПРАЖНЕНИЯ

I. Переведите на русский язык:

Miro a Conchita y pienso: ¿Qué linda es! – y después la pregunto: – ¿No quieres ir al teatro conmigo? No, dice Conchita, no quiero ir contigo, voy con mi hermano. – ¿Dónde está tu hermano? – ¿No lo ves? – No le conozco. ¿Es tu hermano este hombre alto y delgado que habla con María?

Sí. ¿De quién habla con ella, de mí o de ti? – Ni de mí, ni de ti. El le dice, que quiere ir al teatro con ella. – ¿Y qué le dice ella? – Ella le mira, se ruboriza y no contesta.

II. Переведите на испанский язык:

Он дает ей свою фотографию. Она говорит ему: – Дай мне тоже книгу. – Я не могу, я сейчас ее читаю. Хочешь пойти со мной в кино? С тобой – да. Где Мария? Я ее не вижу. Я хочу с ней увидеться (*досл.*: ее увидеть) и сказать ей, что мы идем в кино. – Дай ей этот карандаш, это ее карандаш. Входит Мария и он ей дает карандаш. Она смотрит на карандаш и говорит: – Это не мой карандаш.

III. Раскройте скобки и поставьте глаголы в нужном лице:

1. Yo (poder) hablar inglés. 2. Mi amiga (poder) mucho trabajar. 3. Pablo (conocer) este hombre. 4. Yo (acordarse) bien esta historia sobre mi tío.

LECCIÓN 19

Прочитайте диалог:

За покупками. De compras

Elena: Hola. ¿Le importa enseñarme unos zapatos de tacón? Esos blancos del escaparate.

Dependiente: Lo siento, es que ya estamos cerrando. Cerramos a las dos.

Elena: ¿Y a qué hora abren?

Dependiente: A las cinco y media.

Elena: Buf. Y ¿todas las tiendas cierran al mediodía?

Dependiente: No, sólo las pequeñas. Podrías ir a un centro comercial.

Лена: Здравствуйте. Вам не трудно показать мне одни туфли на каблук? Вон те белые с витрины.

Девушка: Извините, мы уже закрываемся. Мы уходим на обед в два.

Лена: И в котором часу вы открываетесь?

Девушка: В полшестого.

Лена: Ой. И все магазины закрываются на обеденный перерыв?

Девушка: Нет, только маленькие. Ты могла бы сходить в большой

Aquí al lado está El Corte Inglés, por ejemplo. ¿Ves la farmacia? Pues es ese edificio gris que está a la derecha.

Elena: Ya. Y los precios, ¿son iguales?

Dependiente: Hombre, normalmente los centros comerciales son más caros. Pero a veces hay ofertas interesantes. Y ahora en julio hay rebajas.

Elena: Muchas gracias.

универсам. Тут рядом есть Корте Инглес, например. Видишь аптеку? (Корте Инглес) – это вон то большое здание справа.

Лена: Ясно. А цены – такие же?

Девушка: Ну нет, обычно универсамы дороже. Но иногда бывают заманчивые предложения (скидки). А сейчас в июле сезонная распродажа.

Лена: Большое спасибо.

VOCABULARIO

al mediodía	днем
baloncesto	баскетбол
capital	столица
comercial	торговый
deporte	спорт
descuento	скидка
edificio	здание
escaparate	витрина
fútbol	футбол
mujer	1. женщина; 2. жена
oferta	специальная цена
pausa	перерыв
podrías	ты могла бы
popular	популярный
practicar	заниматься (чем-либо)
rebajas	распродажа
siesta	дневной сон
tacón	каблук
a la vez	одновременно
buscar	искать
camisa	рубашка
camiseta	майка, футболка
clásico	классический
cola	очередь

hacer la cola	стоять в очереди
compañero	напарник, сотрудник
deportivo	спортивный
étnico	этнический
falda	юбка
informal	неформальный
jersey	свитер
pantalones	брюки
ponerse	надевать
probarse	примерять
prenda	вещь (одежда)
probador	примерочная
vestido	платье

ГРАММАТИКА

Наиболее употребительные порядковые числительные

(Numerales ordinales)

primero, -a, -os, -as

segundo, -a, -os, -as

tercero, -a, -os, -as

cuarto, -a, -os, -as

quinto, -a, -os, -as

sexto, -a, -os, -as

séptimo, -a, -os, -as

octavo, -a, -os, -as

noveno, -a, -os, -as

décimo, -a, -os, -as

УПРАЖНЕНИЯ

I. Проверьте свою память. Сколько выражений из диалога вы можете перевести, не подглядывая в него?

Закрывать на обеденный перерыв; торговый центр; заманчивые предложения (скидки); сезонная распродажа; ты могла бы сходить; туфли на каблучке; вас не затруднило бы показать мне...

II. Ответьте на следующие вопросы:

– ¿De qué color es la camiseta que más te pones (которую ты чаще всего надеваешь)?

– Si eres chica: ¿te gusta ponerte faldas? ¿O prefieres llevar pantalones?

– Si eres chico: a tus amigas, ¿les gusta ponerse faldas? ¿O prefieren llevar pantalones?

– ¿Te han regalado alguna vez una camisa horrible? A los chicos: ¿te compra las camisas tu madre?

– ¿Qué tipo de zapatos compras normalmente? (clásicos, deportivos, cómodos, formales...

III. Переведите на русский язык:

En casa de Juana se reunían siempre el domingo sus amigas y charlaban desde las cuatro de la tarde hasta la noche. A las siete entraba la madre con el té. Las muchachas bebían. Una muchacha tenía un tío relojero y hablaba siempre de su tío y de las reuniones de esperantistas en su casa. Las muchachas eran guapas, pero reían demasiado y José se iba a casa de sus abuelos para no oír a las muchachas.

Перепишите упр. III, заменяя прошедшее время глаголов настоящим временем.

LECCIÓN 20

Переведите текст на русский язык:

LA CITA

José ha pasado treinta días en el balneario y ha regresado sano y fuerte, ha saludado a sus padres y en seguida se ha escapado de la casa. En la calle le esperaba ya María.

– ¿Adónde vamos, María? – pregunta José.

– Al parque – dice María – quiero hablar contigo.

– Bueno, María, por el camino puedes contarme cómo pasabas el tiempo durante mi ausencia.

– Pues, trabajaba, estudiaba, ayudaba a mamá y pensaba en ti. Hoy también me he levantado muy temprano, he tomado rápidamente mi desayuno y con mamá hemos trabajado hasta las dos de la tarde. Después, ha llegado Juana y hemos hablado de ti; también hemos comprado flores y

arreglado la casa para tu llegada. Y ahora estoy contigo en el parque y ya sabes todo. ¿O quieres saber más?

– No quiero saber nada más; te he escuchado y puedo escucharte más si quieres hablar. He esperado tanto este momento y ahora no sé qué decirte ...

– Pues bien, no vamos a hablar. Vamos a pasear solamente y escuchar el murmullo de los árboles, mirar el cielo, pensar en el porvenir, escuchar como cantan los pájaros, vamos a ver ...

– María ...

– ¿Qué, José?

– ¿Hablamos o no hablamos?

– ¡Oh, perdóname!

VOCABULARIO

cita	встреча, свидание
pasar	провести (время); переходить
balneario	курорт
regresar	вернуться
sano, -a	здоровый
fuerte, -a	сильный
saludar	здороваться
en seguida	сейчас же; тотчас
escaparse	бежать, убежать
¿adónde?	куда?
adonde	куда; туда, куда; там
bueno, -a	хороший; добрый; хорошо
contar	рассказывать
durante	во время
ausencia	отсутствие
pues	итак
estudiar	учиться
ayudar	помогать
pensar	думать
temprano	рано
comprar	купить
arreglar	убирать; делать порядок
ya	уже
saber	знать, узнать; уметь
nada	ничего

bien	хорошо, ладно
solamente	только, лишь
el murmullo	шум, шепот
el cielo	небо
el porvenir	будущее
o	или
perdonar	простить, извинить

ОБЪЯСНЕНИЕ

Значение слов и выражений *¿adónde?* и *adonde*

¿Adónde vas?	Куда ты идешь?
Voy adonde vas tú	Я иду туда, куда ты идешь.

Значение предлога *de*

el color de la casa	цвет дома
salir de casa	выйти из дому ,
regresar del balneario	вернуться с курорта
de ti	о тебе

Предлог *de* в испанском языке имеет различные значения. В сочетании с существительным, прилагательным и местоимением он выражает отношение, соответствующее родительному падежу. Соответствует он также значению русского родительного падежа, отвечая на вопрос *откуда?*, т. е. обозначает место отправления, а кроме того соответствует предложному падежу, отвечая на вопросы: *о ком? о чем?*; но: *думать о* переводится на испанский язык *pensar en*.

Bien, bueno

Слово *bien* – является наречием и значит *хорошо, ладно*. В функции наречия *bien* обычно употребляется с глаголом или прилагательным, например:

Tú estudias bien. Ты учишься хорошо.

Если *bien* употребляется самостоятельно, то вместо формы *bien* пишется форма прилагательного *bueno*, которое в этом случае выступает в функции наречия, например:

¿Quieres ir al teatro? Ты хочешь пойти в театр?
Bueno. Хорошо.

ГРАММАТИКА

Глаголы индивидуального спряжения: **ver, encontrar, pedir**

Глагол *ver* (*видеть, увидеть*) относится к глаголам индивидуального спряжения; глагол *encontrar* (*встречать, встретит*) относится ко II группе отклоняющихся глаголов, а глагол *pedir* (*просить, попросить*) к I группе отклоняющихся глаголов.

Presente

ver видеть

ед. число	мн. число
veo я вижу	vemos мы видим
ves ты видишь	veis вы видите
ve он видит	ven они видят

encontrar встречать

ед. число	мн. число
encuentro я встречаю	encontramos мы встречаем
encuentras ты встречаешь	encontráis вы встречаете
encuentra он встречается	encuentran они встречаются

pedir просить

ед. число	мн. число
pido я прошу	pedimos мы просим
pides ты просишь	pedís вы просите
pide он просит	piden они просят

Pretérito imperfecto

ver видеть, увидеть

ед. число	мн. число
veía я видел, -a	veíamos мы видели
veías ты видел, -a	veíais вы видели
veía он видел, -a	veían они видели

encontrar встречать, встретит

ед. число	мн. число
encontraba я встречал, -a	encontrábamos мы встречали
encontrabas ты встречал, -a	encontrabais вы встречали
encontraba он встречал, -a	encontraban они встречали

pedir просить, попросить

ед. число	мн. число
pedía я просил, -а	pedíamos мы просили
pedías ты просил, -а	pedíais вы просили
pedía он просил, -а	pedían они просили

Pretérito perfecto

ver увидеть

ед. число	мн. число
he visto я увидел, -а	hemos visto мы увидели
has visto ты увидел, -а	habéis visto вы увидели
ha visto он увидел, -а	han visto они увидели

encontrar встретить

ед. число	мн. число
he encontrado я встретил	hemos encontrado мы встретили
has encontrado ты встретил	habéis encontrado вы встретили
ha encontrado он встретил	han encontrado они встретили

pedir попросить

ед. число	мн. число
he pedido я попросил	hemos pedido мы попросили
has pedido ты попросил	habéis pedido вы попросили
ha pedido он попросил, -а	han pedido они попросили

УПРАЖНЕНИЯ

I. Составьте предложения на испанском языке с глаголами *ver*, *pedir*, *encontrar* в *pretérito imperfecto*.

II. Переведите на русский язык:

Juan y José salen de la taberna y en la calle encuentran al padre de José. – ¿Qué es esto? ¿Qué veo? ¡José y Juan han bebido! ¡Empezáis temprano, muchachos! Id a casa, quiero hablar con vosotros. – Papá ¿has visto a Juana y a María? – pregunta José. – No las he visto y no quiero hablar de ellas. Quiero deciros que sois unos sinvergüenzas. – Papá – dice José – quiero decirte que no he bebido mucho. – Ha pasado algo – dice Juan. – ¿No puedes decirme qué ha pasado? – Una mujer ... – ¿Qué ..? – Nada, José ha reñido con María.

LECCIÓN 21

Переведите на русский язык:

UNA CONVERSACIÓN

En el tranvía Miguel encuentra al padre de José.

– Buenos días, ¿Cómo está Vd.?

– Bien, muchas gracias, ¿y Vd.?

– Muy bien.

– ¿Cómo pasa Vd. el tiempo en Madrid? Me interesan sus impresiones.

Es interesante saber como nos ven los extranjeros. ¿Qué hay de bueno y qué hay de malo en España, según Vd.? ¿Qué es lo que le gusta y lo que no le gusta en nuestro país?

– Me es difícil aún de contestar a tantas preguntas, pero puedo decirle ya, qué lo bueno es que me quedo aún en Madrid. He estado en el Museo del Prado y lo que he visto me ha encantado mucho. Es tan grande bajo todos sus aspectos.

– ¡Qué bien habla usted español!

– El español es mi idioma preferido.

– Vd. escribía a Juan en español, ¿verdad?

– Sí, pero sabe Vd., ayer hablé ruso en Madrid.

– ¿Con quién?

– Encontré a varios rusos en el museo. Después comimos en el mismo restaurante y nos contamos muchas cosas. Algunos de ellos viven ya muchos años en España.

Ya para el tranvía. Lo siento mucho, pero tengo que bajar. Hasta la vista. ¿Cuándo viene Vd. a nuestra casa?

– Mañana.

– Entonces, hasta mañana.

VOCABULARIO

el tranvía

трамвай

la impresión

впечатление

¡gracias!

спасибо, благодарю

interesar

интересоваться

lo bueno

все, что хорошее (добро)

lo malo

все, что плохое (зло)

el extranjero

иностранец

según (Vd.)

согласно (по Вашему мнению)

el país

страна

difícil

трудный, тяжелый

ГРАММАТИКА

Таблица личных местоимений
Множественное число

	<i>nosotros, -as</i>	мы	<i>vosotros, -as</i>	вы
<i>Nom.</i>	<i>nosotros, -as</i>	мы	<i>vosotros, -as</i>	вы
<i>Gen.</i>	<i>de nosotros, -as</i>	нас	<i>de vosotros, -as</i>	вас
<i>Dat.</i>	<i>nos (a para nosotros, -as)</i>	нам для нас	<i>os (a para vosotros, -as)</i>	вам для вас
<i>Ac.</i>	<i>nos (a nosotros, -as)</i>	нас	<i>os (a vosotros, -as)</i>	вас
<i>Voc.</i>			<i>¡vosotros, -as!</i>	вы!
<i>Abl.</i>	<i>con nosotros, -as</i>	с нами	<i>con vosotros, -as</i>	с вами
	<i>en nosotros, -as</i>	в нас	<i>en vosotros, -as</i>	в вас
	и т. д.		и т. д.	

	<i>ellos, -as</i>	они	<i>ustedes</i>	Вы
<i>Nom.</i>	<i>ellos, -as</i>	они	<i>ustedes</i>	Вы
<i>Gen.</i>	<i>de ellos, -as</i>	их	<i>de ustedes</i>	Вас
<i>Dat.</i>	<i>les (a ellos a ellas)</i>	им, для них	<i>les (a ustedes)</i>	Вам
<i>Ac.</i>	<i>los, les (a ellos)</i>	их (мужчин)	<i>los, les (a ustedes)</i>	Вас (мужчин)
	<i>las (a ellas)</i>	их (женщин)	<i>las (a ustedes)</i>	Вас (женщин)
<i>Voc.</i>			<i>¡Ustedes!</i>	Вы!
<i>Abl.</i>	<i>con ellos</i>	с ними	<i>con ustedes</i>	с Вами
	<i>en ellos</i>	в них	<i>en ustedes</i>	в Вас
	и т. д.		и т. д.	

1) Личные местоимения в функции подлежащего
Личное местоимение в функции подлежащего может употребляться перед или после глагола. В испанском языке, когда речь идет об известном лице, личное местоимение-подлежащее часто опускается, например:

pregunto ahora (я спрашиваю сейчас); yo pregunto ahora (я спрашиваю сейчас); ahora pregunto yo (сейчас я спрашиваю).

В вопросительных предложениях изменяется порядок слов. Личное местоимение-подлежащее обычно ставится после глагола (в простом времени или после страдательного причастия), например:

<i>¿Habla Ud.?</i>	Вы говорите?
<i>¿No tiene Ud. este libro?</i>	У Вас нет этой книги?
<i>¿Ha hablado ella contigo?</i>	Она разговаривала с тобой?

2) Личные местоимения в функции дополнения

Ранее было сказано, что в функции дополнения выступают две формы личных местоимений: предложная (ударная) и беспредложная (безударная).

а) Безударная форма личных местоимений выполняя функции прямого или косвенного дополнения, обычно ставится перед глаголом, например:

le doy	я ему даю
le conocemos	мы его знаем
te saludo	я тебя приветствую
os veo	я вас вижу

б) Иногда безударные формы личных местоимений выступают после глаголов, причем местоимения обычно пишутся с глаголами слитно.

Слитное написание местоимений с глаголами употребляется в следующих случаях:

1. Когда глагол стоит в повелительном наклонении:

¡llámalo! зови его!

¡tómalo! бери его!

2. Когда глагол стоит в неопределенной форме:

quiero verle я хочу увидеть его

voy a darle я дам ей (я иду дать ей)

3. Когда глагол стоит в gerundio:

leyéndote читая тебе

diciéndole говоря ему

Примечание:

1. Отрицание *no* всегда ставится перед местоимением, например

No te doy. Я не даю тебе.

No le conozco. Я не знаю его.

2. Если два местоимения стоят перед или после глагола, то местоимение 1-го и 2-го лица ставится перед местоимением 3-го лица; местоимение 3 лица в этом случае выступает в в и н и т е л ь - н о м падеже, а местоимения 1-го и 2-го лица в д а т е л ь н о м падеже, например:

Me lo das.	Ты даешь мне его.
Vos la compras.	Ты покупаешь нам ее.
Os las mandaremos.	Мы пошлем вам их.

Форма местоимения *se*, как личная, так и возвратная ставится п е р е д с е м и д р у г и м и местоимениями, например:

Se te quema la casa.	Твой дом горит.
Se me olvido.	Я забыл.

УПРАЖНЕНИЯ

I. Переведите личные местоимения, данные в скобках и поставьте их в нужном падеже.

María y Juana hablan con Juan. Yo (*ux*) veo. José y Juan están en el café, nosotros (*ux*) invitamos a nuestra casa. ¿Adónde van ustedes? Yo (*Vac*) invito a tomar un vaso de jerez en mi casa y a las señoras yo (*ux*) invito al teatro. (*Vam*) doy diez minutos para pensar. Quiero hablar (*c nimi*), quiero decir (*um*) que no puedo ir al teatro hoy. Juan quiere ir a casa de los tíos para preguntar (*ui*) si vienen el domingo.

II. Замените имя собственное соответствующим личным местоимением.

О б р а з е ц:

Yo hablo con Juan. – Yo hablo con él.

Juana está en casa. – Quiero hablar con ...

Juana sale con José y Juan. – Juana sale con ...

María le da un libro a Juana. – María ... da un libro.

María le da un lápiz a Juan. – María ... da un lápiz.

Yo veo a María y Juana. – Yo ... veo.

Yo hablo con María y Juana. – Yo hablo con ...

III. Переведите на русский язык:

Juan y José salen de la taberna y en la calle encuentran al padre de José. – ¡Qué es esto? ¡Qué veo? ¡José y Juan han bebido! ¡Empezáis temprano, muchachos! Id a casa, quiero hablar con vosotros. – Papá ¿has visto a Juana

y a María? – pregunta José. – No las he visto y no quiero hablar de ellas. Quiero decir que sois unos sinvergüenzas. – Papá – dice José – quiero decirte que no he bebido mucho. – Ha pasado algo – dice Juan. – ¿No puedes decirme que ha pasado? – Una mujer – ¿Qué . . . ¿ – Nada, José ha venido con María.

IV. Переведите на испанский язык:

Когда Хосе поет, я люблю его слушать. Когда я вижу хорошие книжки, я хочу (мне хочется) их читать. Я хотел с Марией пойти к тете, но она не хотела идти со мной. Сегодня мы все идем гулять. Мария и Хуана идут с нами. Хосе и Хуан тоже идут? Не знаю, я с ними не говорил. Ты можешь им сказать, что мы их ждем дома? Я не могу им ничего сказать, я их не вижу (не увижу), не знаю, где они. Здесь папиросы Хосе, ты их видишь? Дай их отцу, он сегодня еще не курил.

LECCIÓN 22

Переведите текст на русский язык:

LA MEJOR PROFESIÓN

– Sabe Vd., Juana, que este café es sabrosísimo, es lo mejor de todo lo que he bebido hasta ahora.

– Muchísimas gracias, pero Vd. exagera, como siempre. ¿Qué estudia Vd., Miguel?

– ¿Yo? El periodismo.

– Es una buena profesión.

– La mejor de todas.

– ¿Por qué la mejor?

– Porque me gusta.

– ¿Y cuál es la peor?

– La que hacemos sin afición.

– Lo mejor es ser cura.

– ¿Qué dices, José, lo piensas de verdad?

– No, ¿Cómo puedo pensar así, teniendo una novia como la mía?

Lo dice Camba y me gusta su ironía fina. ¡Escuchad!

„No soy cura y lo siento porque no hay palacio comparable a estas rectorales de las aldeas de Galicia rodeadas de vinya, de jardín y de huerto, y amuebladas con muebles de roble antiguo y de cuero mate. En ellas la vida

es amable, sensual y glotona, como en los versos del arcipreste, las gallinas ponen para el cura sus más grandes y sabrosos huevos; la ubre de las vacas y de las cabras, exprimida por las manos virginales de las zagalas, da para el cura su leche más blanca, espumosa, nutritiva; los árboles reservan para el cura la más succulenta madurez de sus frutas. ¡Y qué vino este vino hecho especialmente para el cura, con uvas que se escogen una a una ...!

¿Por qué no he guerido ser cura? ... Todavía hace poco que una buena mujer, aludiendo a los azares de mi vida de periodista, me ha dicho;

– Cuánto mejor estarías en un curato que por aquí.

Y añadió:

Mejor para el alma y mejor para el cuerpo”.

VOCABULARIO

El mejor	самый лучший
La profesión	профессия
sabroso, -a	вкусный
gracias	спасибо
estudiar	изучать, учиться
El periodismo	журналистика
¿cuál?	какой? который? (вопросит. местоимение)
el peor	самый худший
hacer	здесь: исполнять; делать
sin	без
Ia afición	склонность; пристрастие
el cura	священник, приходский священник
así	так; таким образом
la mía	моя
fino, -a	тонкий; изящный
comparable	сравниваемый, сравнимый; здесь: можно сравнить

Запомните выражения:

hasta ahora	до сих пор
muchísimas gracias de	большое спасибо
verdad lo siento hace	в самом деле жаль, жалко недавно
poco cuanto mejor	гораздо лучше, насколько лучше

ГРАММАТИКА

Особые формы образования степеней сравнения прилагательных

el mejor самый лучший

la peor самая худшая

Некоторые прилагательные в испанском языке наряду с обычными формами образуют **особые формы** степеней сравнения прилагательных.

	Обычные формы		Особые формы	
	Сравнительная степень	Превосходная степень	Сравнительная степень	Превосходная степень
grande <i>большой</i>	más grande <i>больший</i>	el más grande (grandísimo) <i>самый большой</i>	mayor <i>больший</i>	el mayor (máximo) <i>самый большой</i>
Pequeño <i>малый</i> <i>маленький</i>	más pequeño <i>меньший</i>	el más pequeño (pequeñísimo) <i>самый маленький</i>	menor <i>меньший</i>	el menor (mínimo) <i>самый маленький</i>
bueno <i>хороший</i>	más bueno <i>лучший</i>	el más bueno (buenísimo) <i>самый лучший</i>	mejor <i>лучший</i>	el mejor (óptimo) <i>самый лучший</i>
malo <i>плохой</i>	más malo <i>худший</i>	el más malo (malísimo) <i>самый худший</i>	peor <i>худший</i>	el peor (pésimo) <i>самый худший</i>
alto <i>высокий</i>	más alto <i>высший,</i> <i>более высокий</i>	el más alto (altísimo) <i>самый высокий</i>	superior <i>высший</i>	supremo (sumo) <i>самый высокий</i>
bajo <i>низкий</i>	más bajo <i>низший,</i> <i>более низкий</i>	el más bajo (bajísimo) <i>самый низкий</i>	inferior <i>низший</i>	el inferior (ínfimo) <i>самый низкий</i>

Формы *mayor, el mayor, menor, el menor*, кроме значения *больший, меньший*, употребляются в значениях: *старший, самый старший, младший, самый младший*.

Формы *mayor, menor, mejor, peor* одинаковы как для существительных мужского рода, так и для существительных женского рода, например:

el hermano menor *младший брат*, la hermana menor *младшая сестра*.

Модели сравнительных оборотов с употреблением прилагательных в сравнительной степени и превосходной

В сравнительных оборотах после прилагательного в сравнительной степени употребляются:

а) союз *que*, который ставится перед существительным, прилагательным или местоимением, например:

Коровы больше коз. *Las vacas son mas grandes que las cabras.*

Дуб более высокий, чем широкий. *El roble es mas alto que ancho.*

Он любезнее тебя (*досл.: он более любезный, чем ты*). *El es más amable que tú.*

б) Предлог *de* перед числительным, когда нет, по существу сравнения; в этом случае употребляются сочетания *más de*, *menos de*. На русский язык эти сочетания переводятся, как: *больше ... чем; более или меньше . . . чем; менее; самое маленькое*. В отрицательных предложениях перед числительным ставится союз *que*, например:

*Este año he recibido
no menos de 50 cartas.*

В этом году я получил самое
меньшее 50 писем.

*Juan tiene más de
treinta euros.*

У Хуана более тридцати евро.

У Хуана больше, чем тридцать евро.

*no: Juan no tiene más
que treinta euros.*

У Хуана нет более тридцати евро.

У Хуана нет больше, чем тридцать
евро.

Сочетание *de lo que*, которое стоит перед глаголом, например:

Miguel es más amable de lo que parece. Михаил любезнее, чем кажется.

Если первым сравниваемым членом в предложении является существительное, то вместо сочетания *de lo que* употребляются, в зависимости от рода и числа сравниваемого существительного, следующие сочетания:

del que – м. р. ед. число; *de la que* – ж. р. ед. число; *de los que* – м. р. мн. число; *de las que* – ж. р. мн. число.

Сочетание *de lo que* употребляется также для выражения превосходной степени, т. е. когда указывается усилитель.

УПРАЖНЕНИЯ

I. Прилагательные в скобках переведите на испанский язык и употребите в нужной форме:

José es (старший) que Juan. Juana es (младшая) que José. Carmen es (самая младшая). Miguel es (старший) que Juan. (Самый старший) es José, (самая маленькая) es Carmen. Este vino es (хуже) que el vino de ayer. Esta vaca da (самое лучшее) leche. (Самые лучшие) vacas son las de esta aldea. Este perro es (самый плохой) de todos los perros de la aldea.

II. Прилагательные в скобках переведите на испанский язык и употребите в нужной форме:

El abuelo de José es viejo. Es el hombre (самый старший) (от viejo) de la aldea. La abuela también es muy (старая) pero tiene nietos muy (молodyх). En esta aldea las chicas son (очень красивые). (Самые красивые) que conozco. Mi mamá prepara (самые вкусные) comidas. En este restaurante la comida es (очень вкусная), (вкуснее) que en casa. Me gusta (больше) la leche de cabra, que la de vaca.

III. Переведите на русский язык.

El abuelo de José vivía en una aldea. Tenía un huerto con frutas sabrosísimas. Cuando el abuelo visitaba a su amigo le traía las mejores frutas de su huerto. El amigo bebía siempre leche de cabra, blanquísima. Los domingos por la tarde bebía con el abuelo vino hecho de las mejores uvas.

ПРИЛОЖЕНИЕ

ОСНОВНЫЕ ПРИСТАВКИ ИМЕН ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ

- firme en – твердый, стойкий в чем-либо (en su decisión)
humano con – человеческий по отношению к кому-либо
igual a – равный кому-либо, чему-либо (a los derechos)
~ en – равный в чем-либо (en derechos)
incapaz de, para – неспособный к чему-либо (para este trabajo)
independiente de – независимый от кого-либо (de todos)
~ en – независимый в чем-либо (en sus opiniones)
inseparable de – неотделимый от чего-либо
inútil en – ненужный, бесполезный, непригодный в чем-либо (en este asunto)
~ para – ненужный, непригодный для кого-либо (para nosotros)
libre de – свободный от чего-либо ~ en – свободный в чем-либо
mayor de edad – совершеннолетний, старше по возрасту
mayor en estatura – выше ростом
menor de edad – младше по возрасту
necesario a, para – необходимый кому-либо, для чего-либо (a, para la salud)
odioso a – ненавистный кому-либо (a la gente)
orgulloso con – высокомерный по отношению к кому-либо (con todos)
~ de, por – гордый чем-либо (de su obra)
resuelto en, para – решительный, смелый в чем-либо (en minerales)
rico en – богатый чем-либо
ridículo en – смешной в чем-либо
semejante a – похожий на кого-либо (a su madre)
~ en – похожий, сходный в чем-либо (en todo)
útil a, para – полезный, годный для кого-либо, чего-либо (a, para la patria)
vecino a, de – соседний с чем-либо (a, de la escuela)
vencido de, por – побежденный кем-либо (de, por los enemigos)
visible a, para – видимый для кого-либо (a, para todos)

СПИСОК ГЛАГОЛОВ, УПОТРЕБЛЯЮЩИХСЯ С ПРЕДЛОГАМИ ПЕРЕД СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫМИ-ДОПОЛНЕНИЯМИ

<i>Глагол</i>	<i>Перевод</i>
influir en alguna cosa	оказывать влияние на что-либо
ir a, hacia alguna parte (<i>a, hacia</i> una ciudad)	ехать, идти куда-либо (в город, к городу)
lanzarse a (al ataqué)	бросаться (в атаку)
~ <i>sobre</i> alguien	бросаться на кого-либо
levantar algo (el brazo)	поднимать (руку)
~ <i>de</i> algo (del suelo)	поднимать (с пола)
~ <i>en</i> alto	поднимать высоко
levantarse de alguna parte (de la silla)	подниматься, вставать (со стула)
librarse de algo, alguien	освободиться от чего-либо, кого-либо
luchar con, contra alguno	сражаться, бороться с кем-либо, против кого-либо
por algo (por la paz)	сражаться за что-либо (за мир)
mirar a alguno	смотреть на кого-либо
~ <i>por</i> la puerta (la ventana)	выглядывать из-за двери (через окно)
mirarse a, en algo (<i>a, en</i> el espejo)	смотреться (в зеркало)
nadar en algo (en el mar)	плавать (в море)
~ <i>de</i> espaldas	плавать на спине
necesitar algo; ~ ayuda; ~ <i>de</i> dinero	нуждаться в чем-либо (в помощи), в деньгах
negar algo a una persona	отказывать в чем-либо кому-либо
obedecer a alguno (a su madre)	слушаться кого-либо (свою мать)
ocuparse con algo	заниматься чем-либо
olvidar algo	забывать что-либо
olvidarse de algo	забывать о чем-либо
pensar en algo, <i>en</i> alguien	думать о чем-то, о ком-то
preguntar una cosa <i>a</i> alguno	спрашивать что-либо, у кого-либо
preocuparse con, por, en alguna cosa	беспокоиться из-за чего-либо
salir de algo (de casa)	выходить (из дому)
~ <i>para</i> algo (para una ciudad)	выезжать в (какой-то город)
sonar con algo	мечтать о чем-либо
sorprenderse de algo	удивляться чему-либо
traducir algo del (francés) <i>al</i> (español)	переводить что-либо с (французского) на (испанский)
tratar a alguno	обращаться с кем-либо

vencer a alguno (al enemigo)

~ *en* algo (en la batalla)

vengarse de algo en alguien

volver a alguno

volver a alguna parte

~ *en* si

votar por alguno

победить кого-либо (врага)

побеждать (в битве)

отомстить за что-либо, кому-либо

вернуть что-либо кому-либо

возвращаться куда-либо

приходить в себя

голосовать за кого-либо

СПИСОК ГЛАГОЛОВ, УПОТРЕБЛЯЮЩИХСЯ ПЕРЕД ИНФИНИТИВОМ (С ПРЕДЛОГОМ ИЛИ БЕЗ ПРЕДЛОГА)

<i>Глагол</i>	<i>Предлог</i>	<i>Перевод</i>
1. acabar	de	только что сделать что-то
2. acostumbrarse	a	привыкать
3. aprender	a	научиться
4. ayudar	a	помогать
5. bastar	a, para	быть достаточным
6. cesar	de	переставать
7. comenzar	a	начинать
8. deber	de	быть должным
9. dejar	de	перестать
10. desear	–	желать
11. echar(se)	a	начинать
12. empezar	a	начинать
13. haber	de	долженствовать
14. hacer	–	заставлять что-то сделать
15. invitar	a	приглашать
16. ir	a	намереваться что-то сделать
17. llegar	a	удаваться что-то сделать
18. negarse	a	отказаться
19. obligar	a	обязывать
20. olvidar	a	забывать
21. ordenar	–	приказывать
22. permitir	–	разрешать
23. poder	–	мочь
24. ponerse	a	начинать что-то делать
25. preferir	–	предпочитать
26. querer	–	хотеть
27. terminar	de	кончать
28. tratar	de	пытаться
29. venir	a	приходить (чтобы что-то сделать)
30. volver	a	снова что-то делать

ТАБЛИЦА ГЛАГОЛОВ ИНДИВИ-

<i>Infinitivo</i>	<i>Indicativo</i>			<i>Impe- afirmativo</i>
	<i>Presente</i>	<i>Futuro simple</i>	<i>Preterito indefinido</i>	
andar			anduve anduviste anduvo anduvimos anduvisteis anduvieron	
caer	caigo caes cae caemos caéis caen		caí caíste cayó caímos caísteis cayeron	cae caiga Vd. caed caigan Vds.
dar	doy das da damos dais dan		di diste dio dimos disteis dieron	da dé Vd. dad den Vds.
decir	digo dices dice decimos decís dicen	diré dirás dirá diremos diréis dirán	dije dijiste dijo dijimos dijisteis dijeron	di diga Vd. decid digan Vds.
estar	estoy estás está estamos estáis están		estuve estuviste estuvo estuvimos estuvisteis estuvieron	está esté Vd. estad estén Vds.

ДУАЛЬНОГО СПРЯЖЕНИЯ

<i>rativo</i>	<i>Subjuntivo</i>		<i>Potencial simple</i>	<i>Gerundio</i>
	<i>Presente</i>	<i>Imperfecto</i>		
<i>negativo</i>				
		anduviera anduvieras anduviera anduviéramos anduviérais anduvieran		
no caigas no caiga Vd. no caigáis no caigan Vds.	caiga caigas caiga caigamos caigáis caigan	cayera cayeras cayera cayéramos cayerais cayeran		cayendo
no des no dé Vd. no deis no den Vds.	dé des dé demos deis den	diera dieras diera diéramos dierais dieran		
no digas no diga Vd. no digáis no digan Vds.	diga digas diga digamos digáis digan	dijera dijeras dijera dijéramos dijerais dijeran	diría dirías diría diríamos diríais dirían	diciendo
no estés no esté Vd. no estéis no estén Vds.	esté estés esté estemos estéis estén	estuviera estuvieras estuviera estuviéramos estuvierais estuvieran		

<i>Infinitivo</i>	<i>Indicativo</i>			<i>Impe-</i>
	<i>Presente</i>	<i>Futuro simple</i>	<i>Preterito indefinido</i>	<i>afirmativo</i>
haber	he has ha, hay hemos habéis han	habrá		
hacer	hago haces hace hacemos hacéis hacen	haré harás hará haremos haréis harán	hice hiciste hizo hicimos hicisteis hicieron	haz haga Vd. haced hagan Vds.
ir	voy vas va vamos vais van		fui fuiste fue fuimos fuisteis fueron	ve vaya Vd. id vayan Vds.
oír	oigo oyes oye oímos oís oyen		oí oíste oyó oímos oísteis oyeron	oye oiga Vd. oíd oigan Vds.
poder	puedo puedes puede podemos podéis pueden	podré podrás podrá podremos podréis podrán	pude podiste pudo podimos podisteis podieron	puede pueda Vd. poded puedan Vds.

<i>rativo</i>	<i>Subjuntivo</i>		<i>Potencial simple</i>	<i>Gerundio</i>
	<i>Presente</i>	<i>Imperfecto</i>		
<i>negativo</i>				
	haya			
no hagas no haga Vd. no hagáis no hagan Vds.	haga hagas haga hagamos hagáis hagan	hiciera hicieras hiciera hiciéramos hicierais hicieran	harías haría haría haríamos haríais harían	
no vayas no vaya Vd. no vayáis no vayan Vds.	vaya vayas vaya vayamos vayáis vayan	fuera fueras fuera fuéramos fuerais fueran		yendo
no oigas no oiga Vd. no oigáis no oigan Vds.	oiga oigas oiga oigamos oigáis oigan	oyera oyeras oyera oyéramos oyerais oyeron		oyendo
no puedas no pueda Vd. no podáis no puedan Vds.	pueda puedas pueda podamos podáis puedan	podiera podieras podiera podiéramos podierais podieran	podría podrías podría podríamos podrías podrían	

<i>Infinitivo</i>	<i>Indicativo</i>			<i>Impe- afirmativo</i>
	<i>Presente</i>	<i>Futuro simple</i>	<i>Preterito indefinido</i>	
poner	pongo pones pone ponemos ponéis ponen	pondré pondrás pondrá pondremos pondréis pondrán	puse pusiste puso pusimos pusisteis pusieron	pon ponga Vd. poned pongan Vds.
querer	quiero quieres quiere queremos queréis quieren	querré querrás querrá querremos querréis querrán	quise quisiste quiso quisimos quisisteis quisieron	quiere quiera Vd. quered quieran Vds.
saber	sé sabes sabe sabemos sabéis saben	sabré sabrás sabrá sabremos sabréis sabrán	supe supiste supo supimos supisteis supieron	sabe sepa Vd. sabed sepan Vds.
salir	salgo sales sale salimos salís salen	saldré saldrás saldrá saldremos saldréis saldrán		sal salga Vd. salid salgan Vds.
ser	soy eres es somos sois son		fui fuiste fue fuimos fuisteis fueron	sé sea Vd. sed sean Vds.

<i>rativo</i>	<i>Subjuntivo</i>		<i>Potencial simple</i>	<i>Gerundio</i>
	<i>Presente</i>	<i>Imperfecto</i>		
<i>negativo</i>				
no pongas no ponga Vd. no pongáis no pongan Vds.	ponga pongas ponga pongamos pongáis pongan	pusiera pusieras pusiera pusiéramos pusierais pusieran	pondría pondrías pondría pondríamos pondrías pondrían	
no quieras no quiera Vd. no querréis no quieran Vds.	quiera quieras quiera queramos queráis quieran	quisiera quisieras quisiera quisiéramos quisierais quisieran	querría querrías querría querríamos querríais querrían	
no sepas no sepa Vd. no sepáis no sepan Vds.	sepa sepas sepa sepamos sepáis sepan	supiera supieras supiera supiéramos supierais supieran	sabría sabrías sabría sabríamos sabríais sabrían	
no salgas no salga Vds. no salgáis no salgan Vds.	salga salgas salga salgamos salgáis salgan		saldría saldrías saldría saldríamos saldrías saldrían	
no seas no sea Vd. no seáis no sean Vds.	sea seas sea seamos seáis sean	fuera fueras fuera fuéramos fuerais fueran		

<i>Infinitivo</i>	<i>Indicativo</i>			<i>Impe-</i>
	<i>Presente</i>	<i>Futuro simple</i>	<i>Preterito indefinido</i>	<i>afirmativo</i>
tener	tengo tienes tiene tenemos tenéis tienen	tendré tendrás tendrá tendremos tendréis tendrán	tuve tuviste tuvo tuvimos tuvisteis tuvieron	ten tenga Vd. tened tengan Vds.
traer	traigo traes trae traemos traéis traen		traje trajiste trajo trajimos trajisteis trajeron	trae traiga Vd. traed traigan Vds.
venir	vengo vienes viene venimos venís vienen	vendré vendrás vendrá vendremos vendréis vendrán	vine viniste vino vinimos vinisteis vinieron	ven venga Vd. venid vengan Vds.
ver	veo ves ve vemos veis ven		vi viste vio vimos visteis vieron	ve vea Vd. ved vean Vds.

<i>rativo</i>	<i>Subjuntivo</i>		<i>Potencial simple</i>	<i>Gerundio</i>
	<i>Presente</i>	<i>Imperfecto</i>		
<i>negativo</i>				
no tengas no tenga Vd.	tenga tengas tenga tengamos	tuviera tuvieras tuviera tuviéramos	tendría tendrían tendría tendríamos	
no tengáis no tengan Vds.	tengáis tengan	tuvierais tuvieran	tendríaís tendrían	
no traigas no traiga Vd.	traiga traigas traiga traigamos	trajera trajeras trajera trajéramos		trayendo
no traigáis no traigan Vds.	traigáis traigan	trajerais trajeran		
no vengas no venga Vd.	venga vengas venga vengamos	viniera vinieras viniera viniéramos	vendría vendrían vendría vendríamos	
no vengáis no vengan Vds.	vengáis vengan	vinierais vinieran	vendríaís vendrían	
no veas no vea Vd.	vea veas vea veamos	viera vieras viera viéramos		viendo
no veáis no vean Vds.	veáis vean	vierais vieran		

ПОЛЕЗНЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ

Выразить необходимость

<p>Hay que rellenar este formulario. Tengo que llamar a casa. Tenemos que llegar antes de las nueve.</p>	<p>Нужно заполнить этот бланк. Мне нужно позвонить домой. Нам нужно прийти до девяти.</p>
---	--

Выразить мнение

<p>Creo que hemos pedido demasiada comida. Me parece que España no es un país muy europeo.</p>	<p>По-моему, мы заказали слишком много еды. Мне кажется, что Испания – не совсем европейская страна.</p>
---	---

Выразить сомнение или незнание

<p>No sé. Creo que no. No estoy seguro/segura.</p>	<p>Не знаю. По-моему, нет. Я не уверен/уверена.</p>
--	---

Выразить непонимание

<p>Perdone, pero no entiendo. No hablo español.</p>	<p>Простите, но я не понимаю. Я не говорю по-испански.</p>
--	---

Указать причину или следствие

<p>Hoy no podemos comer de menú, porque es domingo. Como es domingo, no podemos comer de menú.</p>	<p>Сегодня мы не можем заказать бизнес-ланч, потому что сегодня воскресенье. Поскольку сегодня воскресенье, мы не можем заказать бизнес-ланч.</p>
---	--

Объяснить или извиниться

<p>Nunca dormimos en campings. Es que mi madre tiene la espalda mal. ¡Lo siento (mucho)! Es que el autobús ha llegado veinte minutos más tarde y...</p>	<p>Мы никогда не ночуем в кемпингах. Дело в том, что у моей мамы проблемы со спиной. Простите (ради бога). Дело в том, что автобус опоздал на двадцать минут и...</p>
--	--

Perdone, me he equivocado de habitación.	Простите, я ошибся комнатой.
---	-------------------------------------

Извинить собеседника

No se preocupe. No pasa nada. No importa.	Не беспокойтесь. Не страшно. Это не имеет значения.
---	---

Восклицания и другие реакции на сообщение

¡Qué bien!	Как здорово!
¡Qué suerte!	Какая удача!
¡Qué interesante!	Как интересно!
¡Qué mal!	Как плохо!
¡Qué pena!	Как жаль!
¡Qué horror!	Какой ужас!
¡Qué rabia!	Как обидно!
Lo siento (mucho)	Я вам сочувствую.
¡Joder!	Черт!

Попросить разрешения сделать что-либо

¿Puedo abrir la ventana?	Я могу открыть окно?
¿Se puede fumar aquí?	Можно здесь курить?

Разрешить что-либо сделать

Claro. Por supuesto.	Конечно. Конечно.
-------------------------	----------------------

Запретить что-либо сделать

Está prohibido bañarse en el mar. No se puede entrar a la catedral con pantalones cortos.	Купаться в море запрещено . Нельзя входить в собор в шортах.
--	---

Попросить у собеседника, чтобы он что-либо сделал

Por favor, ... ¿Puede enseñarme su pasaporte, por favor?	Пожалуйста... Вы не покажете мне паспорт, пожалуйста
---	---

¿Le importa enseñarme su pasaporte, por favor?	Вас не затруднит показать мне паспорт?
--	---

Поблагодарить

(Muchas) gracias. (Es) muy amable.	(Большое) спасибо. Вы очень любезны.
------------------------------------	--------------------------------------

Ответить на выражение благодарности

De nada. Ati/A usted.	Не за что. Тебе спасибо /Вам спасибо.
--------------------------	--

Предложить

¿Por qué no te tomas una aspirina?	Почему бы тебе не выпить аспирина?
¿(Qué tal si vamos al cine esta tarde?	Как насчет сходить в кино сегодня вечером?
Podríamos ir al cine esta tarde.	Мы могли бы сходить сегодня вечером в кино.

Ответить на предложение

Vale.	Ладно, идет.
Muy bien.	Хорошо.
¡Genial!	Отлично.
Me encantaría, pero es que tengo un examen mañana.	Я бы с удовольствием, но у меня завтра экзамен.
Lo siento, es que mi hijo se ha puesto enfermo y tengo que quedarme con él.	Извините, но у меня заболел сын и мне надо остаться с ним.

Оценить (положительно или отрицательно)

Está genial/muy bien/regular/mal.	Это отлично/хорошо/не особенно/плохо.
Me parece muy cómodo/muy bien/un poco caro.	Мне кажется, это удобно/хорошо/дороговато
¡Qué barato/bueno/bien...!	Как дешево/вкусно/здорово...!
¡Qué vestido!	Какое платье!

Выбрать одну из возможностей или выразить безразличие

En autobús es más cómodo, ¿no? Entonces, mejor en autobús. Prefiero ir en autobús. – ¿Vamos en tren o en autobús? – Me da igual/No me importa.	В автобусе удобнее, да? Тогда лучше (поедем) на автобусе. Я предпочитаю ездить на автобусе. – Поедем на поезде или на автобусе? – Мне все равно/Мне не важно.
---	--

Попросить о помощи

Puede ayudarme con las maletas, por favor? ¿Le importa ayudarme con las maletas?	Вы мне не можете с чемоданами, пожалуйста? Вас не затруднит помочь мне с чемоданами?
---	---

Предложить помощь или необходимый объект

¿Necesita ayuda con las maletas? ¿Puedo ayudarle? Espere, que le ayudo. ¿Quiere un bombón?	Вам помочь с чемоданами? Я могу вам помочь? Подождите, я вам помогу. Хотите конфету?
---	---

Согласиться или отклонить помощь

(Genial/Estupendo.) Muchas gracias. No se preocupe. No hace falta. Gracias.	(Отлично). Большое спасибо. Не беспокойтесь. Не нужно. Спасибо.
---	---

Успокоить собеседника

No se preocupe. No hay problema.	Не нервничайте. Не о чем беспокоиться.
-------------------------------------	---

Подозвать, обратить на себя внимание

Perdone. Oiga, perdone.	Простите. Эй, послушайте.
----------------------------	------------------------------

Указать на что-либо собеседнику

Mire , no podemos quedarnos.	Знаете, мы не сможем остаться (здесь).
-------------------------------------	--

Пожаловаться и выразить беспокойство

Esto no está bien. Perdone, es que nosotros no hemos pedido tortilla. Perdone, parece que hay un problema con mi reserva. Me preocupa (mucho) mi hijo.	Это не в порядке. Простите, но мы не заказывали тортилью. Простите, кажется, не все в порядке с моей бронью. Меня (очень) беспокоит мой сын
---	--

Согласиться с собеседником

Es verdad. Efectivamente. Tiene razón.	Правда. Действительно, так. Вы правы.
--	---

Выразить несогласие

(Yo) no estoy de acuerdo. Pues yo creo que España es un país muy europeo.	Я не согласен/согласна. А мне кажется, что Испания – вполне европейская страна.
---	---

Выразить удивление

¿Ah, sí? ¡En serio? ¡Qué fuerte!	Да? Правда (что ли)? Ничего себе!
-------------------------------------	--------------------------------------

Попросить совета и посоветовать

¿Puede recomendarme un buen restaurante? Le recomiendo el hotel La Marina. ¿Por qué no descansas un poco?	Вы не посоветуете мне хороший ресторан? Я вам советую отель Ла Марина. Почему бы тебе не отдохнуть немного?
---	--

Спросить о местонахождении чего-либо

Perdone, ¿el hotel Caos, por favor? Perdone, ¿sabe dónde está la calle Arce? Perdone, ¿sabe dónde hay una cabina telefónica? Por favor, ¿Cómo puedo llegar a la estación de autobuses?	Простите, как пройти к гостинице «Хаос»? Простите, вы не знаете, где улица Арсе? Простите, вы не знаете, есть ли здесь телефон? Простите, как мне пройти на автовокзал?
---	--

Подвести итог, выразить окончательное мнение

De acuerdo Yale, entonces cenamos en casa.	Ладно, договорились. Хорошо, тогда поужинаем дома.
--	---

СИТУАЦИИ

На паспортном контроле

Vengo a trabajar. Vengo de vacaciones. Voy a quedarme una semana/un mes/... días. Tengo un visado de turista/de trabajo/de estudiante. Mi visado caduca el día	Я приехала работать. Я приехала в отпуск. Я пробуду здесь неделю/месяц/... дней. У меня туристическая/рабочая/студенческая виза. Моя виза заканчивается... числа.
--	---

На регистрации рейса

Voy a facturar esta(s) maleta(s). Esto es equipaje de mano. Por favor, es delicado. Tengo que llevarlo como equipaje de mano. Prefiero ventanilla/pasillo, si es posible ¿ A qué hora es el embarque? ¿Por qué puerta es el embarque? Por favor, no me haga pagar sobre peso Son sólo... kilos de más.	Я сдаю этот (эти) чемодан(ы). Это ручная кладь. Ради бога, это хрупкие вещи. Я должна провезти это как ручную кладь. Я предпочитаю у окна/в проходе, если можно. Во сколько посадка? Через какой выход будет происходить посадка? Пожалуйста, можно мне не платить за перевес? Это всего ... кг перевеса.
--	---

На выдаче багажа

Perdone, es que mi maleta no ha llegado. Es grande/pequeña. negra, marrón, gris, azul, verde...	Простите, мой чемодан не приехал. Он (чемодан) большой/маленький черный, коричневый, серый, синий, зеленый...
---	--

con ruedas/sin ruedas He venido en el vuelo 299 de Aeroflot. ¿Pueden avisarme cuando llegue?	на колесиках/без колесиков Я прилетел 299-м рейсом Аэрофлота. Вы не свяжетесь со мной, когда чемодан приедет?
Mi teléfono de contacto es el... ¿Pueden enviármela al hotel? Estoy alojado en el hotel Doña Sancha. Yo quiero poner una reclamación.	Мой контактный номер... Вы не пришлете мне его в отель? Я живу в отеле Донья Санча. Я хочу написать жалобу.

В автобусе/такси

Buenos días. ¿Me da un billete, por favor? Perdone, ¿para en la plaza de Callao? ¿Cuántas paradas son hasta la plaza de Callao? ¿Puede avisarme de mi parada, por favor? Buenas tardes. A la calle Atocha, por favor. ¿Cuánto es?	Добрый день. Один билет, пожалуйста. Простите, вы останавливаетесь на площади Кайао? Сколько остановок до площади Кайао? Вы меня не позовете, когда будет моя остановка? Добрый вечер. На улицу Аточа, пожалуйста. Сколько с меня?
--	---

В метро

Buenos días. ¿Me da un billete/un metrobús, por favor? Perdone, ¿cómo puedo llegar a la plaza Mayor? ¿Qué línea tengo que coger para llegar a la plaza Mayor? ¿Cuántas paradas son? ¿Hay que hacer transbordo? Por favor, ¿para salir a la calle Joaquín Costa?	Добрый день. Один билет/билет на 10 поездок, пожалуйста. Простите, как мне проехать до Главной площади? На какую линию мне надо сесть, чтобы доехать до Главной площади? Сколько туда остановок? Надо делать пересадку? Простите, как мне выйти к улице Хоакин Коста?
--	--

В городе

Perdone, ¿el metro, por favor? Perdone, ¿sabe dónde hay una oficina de turismo/un cajero automático? Perdone, ¿sabe dónde puedo comprar pilas para la cámara?	Простите, как пройти к метро? Простите, вы не знаете, где здесь туристическая справочная/банкомат? Простите, вы не знаете, где я могу купить батарейки для фотоаппарата?
Perdone, ¿cómo puedo llegar a la catedral? ¿Está lejos? ¿Se puede ir en metro/en autobús/ andando? Perdone, me he perdido. ¿Puede indicarme donde estoy (en el mapa)?	Простите, как пройти к собору? Он далеко? Можно туда добраться на метро/ автобусе/пешком? Простите, я потерялся. Вы не скажете, где я (на плане)?

В баре/В кафе

Una cerveza (sin alcohol), por favor. Una ración de ..., por favor. Un vino, por favor. Una copa de tinto/blanco/rosado, por favor. Para mí un batido, por favor. Para mi, un helado, por favor. Un café, por favor. Un cortado, por favor. Un café con leche, por favor.	Мне (безалкогольное) пиво, пожалуйста. Пожалуйста, порцию... Пожалуйста, бокал вина. Бокал красного/белого/розового вина, пожалуйста. Мне (молочный) коктейль, пожалуйста. Мне мороженое, пожалуйста. Черный кофе (эспрессо), пожалуйста. Кофе с капелькой сливок, пожалуйста. Кофе с молоком, пожалуйста.
---	--

В банке/обменном пункте

euros dólares rublos	евро доллары рубли
----------------------------	--------------------------

<p>Buenos días. Quería cambiar dinero a euros, por favor. ¿A cómo está el cambio? Tengo un problema con mi tarjeta. No puedo sacar dinero del cajero.</p> <p>¿Esta operación tiene comisión?</p> <p>¿Qué comisión tiene?</p> <p>Quería ingresar dinero a la cuenta...</p>	<p>Добрый день. Я хотела бы поменять деньги на евро. Какой у вас курс? У меня проблемы с карточкой. Я не могу снять деньги с банкомата</p> <p>С этой операции взимается комиссия?</p> <p>Сколько с меня возьмут процентов?</p> <p>Я хотела бы послать деньги на счет...</p>
--	--

В гостинице

<p>Buenos días. Tengo una habitación reservada. Una individual/Una doble.</p> <p>¿Tienen habitaciones libres para esta noche? para mañana? para el día..?</p> <p>Quería una doble con cama de matrimonio/con dos camas .</p> <p>¿Qué precio tiene la habitación individual/la doble? El desayuno ¿está incluido? ¿Hasta qué hora es el desayuno? La habitación tiene baño? ...aire acondicionado? ...calefacción? ...ventana? ...teléfono? ...bañera?</p>	<p>Добрый день. У меня забронирован номер. Одноместный номер./Двухместный номер.</p> <p>У вас есть свободные номера на эту ночь? на завтра? на ... число?</p> <p>Я хотела бы заказать двухместный номер с двухспальной кроватью/с двумя кроватями?</p> <p>Сколько стоит одноместный/двухместный номер? А завтрак включен? До какого часа завтрак? В комнате есть туалет? ...кондиционер? ...отопление? ...окно? ...телефон? ...ванна?</p>
---	---

<p>¿Puedo dejar dinero/pasaporte en recepción? Hay un problema con la ducha. ...con el aire acondicionado. ...con la luz.</p> <p>El televisor no funciona. ¿Cómo se sube/se baja/se enciende/se apaga el aire acondicionado? ¿Hay servicio de lavandería? Necesito que me laven/planchen esto.</p> <p>¿Puede recomendarme un buen restaurante? ...una excursión bonita? ¿Hay excursiones organizadas desde el hotel? ¿Puede pedirme un taxi, por favor? ¿Puedo pagar con tarjeta? (El último día) ¿Puedo dejar mi maleta en recepción y recogerla más tarde?</p>	<p>Я могу оставить деньги/паспорт в приемной? У нас проблема с душем. ...с кондиционером. ...со светом.</p> <p>Телевизор не работает. Какувеличить/уменьшить/включить/выключить кондиционер? Здесь можно постирать одежду? Мне нужно постирать/отгладить вот это.</p> <p>Вы не посоветуете мне хороший ресторан? ...интересную экскурсию? У вас в отеле организуют экскурсии? Вы не закажете мне такси, пожалуйста? Я могу оплатить кредитной картой? (В последний день) Я могу оставить чемодан в приемной и забрать его позже?</p>
--	--

В магазине

<p>¿Tienen gafas de sol? ¿Me enseña unos zapatos/un jersey... por favor? Están en el escaparate. Perdone, ¿qué precio tiene esto? Me parece un poco caro. ¿No podría hacerme un descuento? ¿A qué hora abren? ¿A qué hora cierran? ¿Cierran al mediodía?</p>	<p>У вас есть солнечные очки? Вы не покажете мне туфли/свитер..., пожалуйста? Он/Они на витрине. Простите, сколько это стоит? Мне кажется, что это дорого. Вы не сделаете мне скидку? Во сколько вы открываетесь? Во сколько вы закрываетесь? Вы закрываетесь на обеденный перерыв?</p>
---	--

Por favor, ¿la sección de (ropa de) señoras?

(...ropa de) jóvenes?

...alimentación?

Perdone, ¿cuánto cuesta...?

Estoy buscando algo típico español.

No quiero gastarme más de ... euros.

– ¿Qué talla tiene?

– (Tengo) una treinta y ocho.

– ¿Qué número tiene? (*de zapatos*)

– (Tengo) un cuarenta y dos.

¿**Puedo probarme** esta falda/estos zapatos?

¿Dónde está el probador, por favor?

Necesito una talla más/una talla menos.

Necesito un numero más/un número menos.

Me queda(n) bien/ Me queda(n) mal.

Me queda(n) grande(s)/pequeño(s)/ ancho(s)/estrecho(s).

¿**Tienen esta camisa en otro color?**

Me llevo estos pantalones.

¿Puedo pagar con tarjeta?

¿Le importa envolvérmelo para regalo?

Простите, где отдел женской одежды?

молодежной одежды?

продуктов?

Простите, сколько это стоит?

Я ищу что-нибудь типично испанское.

Я не хочу тратить более ... евро.

– Какой у вас размер (*одежды*)?

– Тридцать восьмой.

– Какой у вас размер (*обуви*)?

– Сорок второй.

Я могу примерить эту юбку/эти туфли?

Где у вас примерочная?

Мне нужно на размер больше/на размер меньше.

Мне нужно на размер (обуви) больше/на размер меньше.

Он(и) мне идет./Он(и) мне не идет.

Он(и) мне велик(и)/мал(ы)/широк(и)/(узкий).

У вас есть такая же рубашка другого цвета?

Я беру эти брюки.

Я могу оплатить карточкой?

Вы не завернете мне в подарочную бумагу?

В продуктовом магазине

Vendedor. ¿Qué quería?

Cliente: Por ahora estoy sólo mirando, gracias.

Perdone, ¿es usted el último/la última?

Продавец: Что вы хотели?

Покупатель: Я просто смотрю, спасибо.

Простите, вы последний/последняя?

<p>Buenos días. Me pone un kilo de manzanas, por favor. Y medio kilo de plátanos.</p> <p>¿A cómo están los mantecados?</p> <p>¿Cuánto es?</p>	<p>Добрый день. Взвесьте мне, пожалуйста, кило яблок. И полкило бананов.</p> <p>Почем мантекадо (испанское печенье)?</p> <p>Сколько это стоит?</p>
--	---

На пляже

<p>Quería alquilar una tumbona.</p> <p>...una sombrilla.</p> <p>...un pedalón.</p> <p>...una moto acuática.</p> <p>¿Qué precio tiene alquilar...?</p> <p>¿Puedo bañarme en el mar?</p> <p>...en la piscina?</p> <p>Perdone, ¿sabe dónde hay casetas para cambiarse?</p> <p>Perdone, ¿sabe dónde están las duchas?</p> <p>Perdone, ¿sabe dónde hay un bar cerca?</p>	<p>Я хотела бы взять напрокат топчан.</p> <p>...тент.</p> <p>...водный велосипед.</p> <p>...катер.</p> <p>Сколько стоит взять напрокат...?</p> <p>Я могу купаться в море?</p> <p>...в бассейне?</p> <p>Простите, вы не знаете, где кабинки для переодевания?</p> <p>Простите, вы не знаете, где здесь душ?</p> <p>Простите, вы не знаете, здесь есть бар?</p>
--	--

Болезни и симптомы

<p>¿Qué le pasa?</p> <p>Me encuentro mal.</p> <p>Respiro mal.</p> <p>Estoy marcado/a.</p> <p>Estoy cansado/a.</p> <p>Estoy enfermo/a.</p> <p>Soy alérgico/a a los analgésicos/al polen.</p> <p>Tengo fiebre.</p> <p>...tos.</p> <p>...diarrea.</p>	<p>Что с вами?</p> <p>Я себя плохо чувствую.</p> <p>Мне трудно дышать.</p> <p>У меня кружится голова. Меня укачало.</p> <p>Я устал.</p> <p>Я болен.</p> <p>У меня аллергия на аналгин/на пыльцу.</p> <p>У меня температура.</p> <p>...кашель.</p> <p>...понос.</p>
---	---

<p>Tengo ganas de vomitar. Tengo muchas ganas de beber. He vomitado. Me he tornado una pastilla. Me duele la cabeza /el brazo/la garganta. Me duelen las muelas/las articulaciones/las piernas/los ojos... Me pica la piel/la cara/la pierna... Me pican los ojos/los brazos... Soy alérgico/a a los analgésicos/al polen. Es una gripe/una intoxicación/una insolación. Voy a llamar al médico. ¿Puede llamar a un médico, por favor? Tengo que llamar a mi seguro.</p> <p>Hay que llevarle a un hospital. Necesito un médico que hable ruso. ¿Es grave? ¡¡¡Socorro!!! – ¿Cómo se encuentra? – Mejor, gracias/Fatal. ¡Que se mejore!</p>	<p>У меня позывы к рвоте. Мне ужасно хочется пить. Меня рвало. Я выпил таблетку. У меня болит голова/рука/горло. У меня болят зубы/суставы/ноги/глаза. У меня чешется кожа/лицо/нога. У меня чешутся глаза/руки. У меня аллергия на аналгин/на пыльцу. Это грипп/отравление/солнечный удар. Я вызову врача. Вы не вызовите мне врача? Мне надо позвонить в страховую компанию. Вас надо госпитализировать. Мне нужен врач, говорящий по-русски. Это что-то серьезное? Спасите!!! – Как вы себя чувствуете? – Спасибо, лучше/Ужасно. Поправляйтесь!</p>
---	---

На вокзале

<p>Buenos días. Quería un billete para Cuenca.. Un billete/Dos billetes/Tres billetes. De ida/de ida y vuelta. Para hoy/Para mañana/Para el día..</p>	<p>Добрый день. Мне один билет до Куэнки. Один билет/Два билета/Три билета. В один конец/Туда и обратно. На сегодня/ На завтра/ На ... число.</p>
--	--

¿Cuánto cuesta el billete hasta Bilbao?	Сколько стоит билет до Бильбао?
¿Hacen descuento para estudiantes/niños/grupos...?	Вы делаете скидки студентам/детям/группам?
¿A qué hora salen los autobuses/los trenes para Granada?	Во сколько отходят автобусы/поезда до Гранады?
¿A qué hora sale el próximo autobús/ tren para Granada?	Во сколько отходит ближайший автобус/поезд до Гранады?
¿Puede darme un horario, por favor?	Вы не дадите мне расписание?
¿Cuánto se tarda?	Сколько времени занимает дорога?
¿De qué andén sale (el autobús)?	С какой платформы отходит (автобус)?
¿De qué vía sale (el tren)?	С какого пути отходит (поезд)?

В прокате машин

Quería alquilar un coche por... días.	Я хотел бы взять напрокат машину на... дней.
...un coche pequeño/grande/para... personas.	...машину небольшую/большую/на... человек.
Tiene que ser cómodo/seguro/barato/de la marca...	Она должна быть удобной/надежной/дешевой/... марки
¿Qué precio tiene, al día?	Сколько это стоит в день?
Me parece un poco caro. ¿No tiene nada más barato?	Мне это кажется дороговато.
¿Tiene seguro? ¿Cuánto hay que pagar?	У вас нет ничего подешевле?
¿Hay algún número de asistencia en carretera?	Она застрахована? Сколько надо платить за страховку
¿Dónde puedo devolverlo?	Есть номер обслуживания на дорогах?
¿El depósito está lleno?	Где я могу вернуть машину?
¿Qué tipo de gasolina lleva?	Бак полный?
Este es mi carnet de conducir.	Какой бензин надо заливать?
	Вот мои водительские права.

Разговор со страховой компанией

Buenos días. Mi número de póliza es el...	Добрый день. Номер моей страховки ...
Me llamo...	Меня зовут...
¿Habla ruso?	Вы говорите по-русски?
He tenido un accidente .	Я попал в аварию.
Me encuentro fatal.	Я очень плохо себя чувствую.
Necesito un médico.	Мне нужен врач.
Necesito un médico que hable ruso o inglés.	Мне нужен врач, говорящий по-русски или по-английски.
Los gastos médicos, ¿me los cubre el seguro?	Мне покроют медицинские расходы?
Estoy alojado/a en el hotel... La dirección es...	Я живу в отеле... Мой адрес...
El teléfono de contacto es el...	Контактный телефон...

Проблемы

Me han perdido las maletas.	У меня потеряли чемоданы.
Han cancelado mi vuelo.	Отменили мой рейс.
Se ha cancelado el viaje.	Поездка отменилась.
Me han robado el pasaporte y el dinero.	У меня украли паспорт и деньги.
Tengo un problema con...	У меня проблема с...
Me he perdido. No sé dónde está mi hotel.	Я заблудился. Я не знаю, где мой отель.
No sé qué hacer.	Я не знаю, что делать.

ПОЛЕЗНАЯ ЛЕКСИКА

Физические и душевные состояния

Tengo frío.	Мне холодно.
Tengo calor.	Мне жарко.
Estoy cansado/a.	Я устал(а).
Tengo sed.	Мне хочется пить.
Tengo sueño.	Мне хочется спать.

Tengo hambre.	Мне хочется есть.
Estoy enfadado/a.	Я обижен(а).
Estoy contento/a.	Я доволен/довольна.
Estoy triste.	Мне грустно.

Оценка явления (градации)

Perfecto.	Великолепно.
Genial.	Отлично (<i>разг.</i>).
Muy bien.	Хорошо.
Bien.	Нормально.
(Está) regular.	Не особенно.
No está bien.	Плохо.
Está fatal.	Ужасно.

Погода

Hace (mucho) calor.	(Очень) жарко.
Hace (mucho) frío.	(Очень) холодно.
Hace (mucho) viento.	(Очень) ветрено.
Hace (mucho) sol.	(Очень) солнечно.
Hace fresco.	Прохладно.
Está lloviendo.	Идет дождь.
Está nevando.	Идет снег.
Está nublado.	Пасмурно.
Va a llover.	Будет дождь.
Va a nevar.	Будет снег.
Hace... grados.	Сегодня ... градусов.

Числа

uno	1
dos	2
tres	3
cuatro	4
cinco	5
seis	6
siete	7
ocho	8
nueve	9

diez	10
once	11
doce	12
trece	13
catorce	14
quince	15
dieciséis	16
diecisiete	17
dieciocho	18
diecinueve	19
veinte	20
veintiuno	21
veintidós	22
veintitrés	23
veintinueve	29
treinta	30
treinta y uno	31
cuarenta	40
cuarenta y uno	41
cincuenta	50
sesenta	60
setenta	70
ochenta	80
noventa	90
cien	100
ciento uno	101
doscientos	200
trescientos	300
cuatrocientos	400
quinientos	500
seiscientos	600
setecientos	700
ochocientos	800
novecientos	900
mil	1000
mil uno	1001
dos mil	2000

Время

la una de la tarde	час дня
las dos	два
las tres	три
las nueve de la noche	девять вечера
las nueve de la mañana	девять утра
las doce	двенадцать
la una y cinco	час пять минут
la una y diez	час десять минут
la una y cuarto	четверть второго
la una y veinte	двадцать минут второго
la una y media	половина второго
las dos menos veinte	без двадцати два
las dos menos cuarto	без четверти два
las dos menos diez	без десяти два

Цвета

rojo	красный
naranja	оранжевый
amarillo	желтый
verde	зеленый
azul claro	голубой (светло-синий)
azul oscuro	синий (темно-синий)
morado	фиолетовый
rosa	розовый
blanco	белый
negro	черный
gris	серый
marrón	коричневый

Одежда

unos zapatos	туфли, ботинки
unas botas	сапоги, боты
unos pantalones	брюки
unos vaqueros	джинсы
una falda	юбка
una camiseta	футболка

una camisa	рубашка
una blusa	блузка
un jersey	свитер
una chaqueta	куртка, пиджак
un traje	костюм
un vestido	платье
un abrigo	пальто
un abrigo de piel	шуба
una gabardina	плащ
una cazadora	теплая куртка
un sombrero	шляпа
una gorra	кепка, бейсболка
un gorro	шапка
una corbata	галстук
unos guantes	перчатки
una bufanda	шарф
un cinturón	пояс
un sujetador	бюстгалтер
unas braguitas	трусики
unos calzoncillos	мужские трусы
unos calcetines	носки
un bañador	купальник

Типы тканей и материалов

de lana	шерстяной
de pana	вельветовый
de algodón	из хлопка
de lycra	из лайкры
de cuero	кожаный
vaquero	джинсовый
de plástico	пластмассовый, полиэтиленовый
de metal	металлический
de oro	золотой
de plata	серебряный
de cerámica	керамический
de cristal	стеклянный

Типы магазинов

un centro comercial	торговый центр
una tienda	магазин
una zapatería	обувной магазин
una floristería	цветочный магазин
una farmacia	аптека
una librería	книжный магазин
una pastelería	кондитерская
una tintorería	прачечная-химчистка
una peluquería	парикмахерская
una cafetería	кафе
un bar	бар
un restaurante	ресторан
un concesionario de coches	салон машин
un alquiler de coches	прокат машин
una oficina de información	информационно-туристическое бюро

В городе

la catedral	собор
una iglesia	церковь
un museo	музей
una plaza	площадь
una calle	улица
un paseo/ un bulevar	бульвар
una avenida	проспект
un edificio	здание
una casa	дом
Correos	почтамт
una comisaría	отделение полиции
un hospital	больница
un hotel de ... estrellas	звездочный отель
un hostal	хостел, дешевая гостиница
el ayuntamiento	мэрия
el metro	метро
una estación de autobuses	автовокзал

una estación de tren (RENFE)	железнодорожный вокзал
una parada	остановка

Пожелания

Que aproveche	Приятного аппетита.
Que descanse	Хорошего отдыха.
Que le vaya bien	Всего вам хорошего.
Suerte	Удачи.
Que se mejore	Поправляйтесь.

Части тела

una mano	рука (кисть)
un brazo	рука (от плеча)
un pie	нога (ступня)
una pierna	нога (до лодыжки)
la espalda	спина
las articulaciones	суставы
la cabeza	голова
los ojos	глаза
la nariz	нос
la boca	рот
la garganta	горло
los oídos	уши
las muelas	зубы
la cara	лицо
la piel	кожа
el corazón	сердце
el pulmón	легкое
el hígado	печень
el riñón	почка
el estómago	желудок
la vejiga	мочевой пузырь

РУССКО-ИСПАНСКИЙ СЛОВАРЬ
(700 СЛОВ)

авиакомпания	compañía aérea
автобус	autobús
автомат	máquina
адвокат	abogado
адрес	dirección
алкоголь	alcohol
аллергик	alérgico
анализ	análisis
английский	inglés
анкета	formulario
апельсин	naranja
аптека	farmacia
аэропорт	aeropuerto
багаж	equipaje
банк	banco
банкомат	cajero automático
баран, баранина	cordero
баскетбол	baloncesto
бассейн	piscina
бежевый	beis
без	sin
безалкогольный напиток	refresco
бензин	gasolina
бензобак	depósito
бензозаправка	gasolinera
бесплатно	gratis
беспокоить	preocupar
билет	<i>billete (Esp.), pasaje (Am. Lat.)</i>
<i>билет (студенческий)</i>	<i>carnet ISIC</i>
бланк	formulario
близко	cerca
блюдо	plato
блюдец	platito
бокал	copa

болит
больница
больной
больше
большой
ботинки
брат
братъ напрокат
бронь
брюки
бутылка
быстро, быстрый
быть голодным
в (где)
в (куда?)
в конце
в котором часу
в принципе
вам
вареный
вас
ваш
вегетарианец
велосипед
вес
веселый, забавный
весить
вечер
вещь (одежда)
вещь, штука
взаимно
вид (из окна)
видеть
виза
визит

duele
hospital
enfermo
más
grande
zapatos
hermano
alquilar
reserva
pantalones
botella
rápido
tener hambre
en
a
al final
¿A qué hora?
en un principio
le (одного), les (многих)
cocido
le (одному), les (многим)
su, sus
vegetariano
bicicleta
peso
divertido
pesar
tarde *f (до 9 часов),*
noche *(после 9 часов)*
prenda
cosa
igualmente
vista
ver
visado (Esp.), visa (Am. Lat.)
visita

вино	vino
витамин	vitamina
витрина	escaparate
включать	poner
<i>включен (в стоимость)</i>	<i>incluido (en el precio)</i>
вкусный	rico
вовремя	puntual
вода	agua
водительские права	carnet de conducir
водный велосипед	pedalón
возвращать	devolver
возвращаться	volver
возвращение (обратная поездка)	vuelta
возможно	probablemente
вокзал	estación
вон там	ahí
вопрос	pregunta
вот еще что:	una cosa:
вписывать	poner
врач	médico
вред	daño
время	tiempo
все	todo
все время прямо	todo recto
все еще	todavía
все равно	da igual
всегда	siempre
вставлять, засовывать	meter
вход	entrada
входить	entrar
выбирать	elegir
выздоровливать	mejorar
выключать	apagar
выпечка	pastelería
выход	salida
выходить	salir

газета	periódico
гарнир	guarnición
гаспачо	gazpacho
где, куда	dónde
гид, экскурсовод	Guía <i>f, m</i>
главный	mayor
гладить	planchar
глупый	tonto
год	año
голова	cabeza
голод	hambre <i>f</i>
город	ciudad
горошек	guisantes
горячий	caliente
господин	señor
госпожа	señora
градус по Цельсию	grado centígrado
гражданство	nacionalidad
гулять	salir
да	sí
давайте	vamos, venga
давать	dar (<i>навсегда</i>), dejar (<i>на время</i>)
даже	incluso
далеко	lejos
данные	datos
дата	fecha
дверь	puerta
двуспальная кровать	cama de matrimonio
двухместный номер	doble <i>f</i>
девушка	chica
девушка (<i>чья-то</i>)	novia
дедушка	abuelo
действительно	de verdad
делать	hacer
день	día <i>m</i>
день рождения	cumpleaños
деньги	dinero

десерт	postre
детский	infantil
дефект	defecto
дешевый	barato
джинсовый, джинсы	vaquero
длинный	largo
для	para
дневной сон	siesta
днем	al mediodía
до	hasta
довольный	contento
договорились	vale
дом	casa
домашний	casero
дорада (<i>рыба</i>)	dorada
дорогой	caro
достаточно	bastante
дочь	hija
друг, знакомый	amigo
другой	otro
духовка	horno
дыня	melón
дядя	tío
его	lo
еда	comida
ее	la
ей	le
ему	le
если	si
есть	comer
ехать на транспорте	coger (<i>Esp.</i>), tomar (<i>Am. Lat.</i>)
ещё	todavía
жалоба	reclamación
жара	mucho calor
жареный	frito
ждать	esperar
желудок	estómago

жена	mujer <i>f</i>
женщина	mujer <i>f</i>
жить	vivir
журналист, журналистка	periodista
за	detrás de
заварной крем	natillas
заворачивать	envolver
завтра	mañana
завтрак	desayuno
завтракать	desayunar
загорать	tomar el sol
заканчивать	acabar
закрывать	cerrar
замечательный	genial
занимать	ocupar
заниматься (<i>чем-либо</i>)	practicar
запеченный	al horno
заполнять	rellenar
запрещать	prohibir
затруднять	importar
заходить	pasar por
зачем	¿para qué?
защищать, охранять	proteger
звонить	llamar
звонок	llamada
здание	edificio
здесь	aquí
зеркало	espejo
знакомая, подруга	amiga
на тот случай, если	por si
над	encima de
надевать	ponerse
надежный	seguro
называться	llamarse
наконец	por último
налево	a la izquierda
наливать	echar

наличными	en efectivo
налог на добавочную стоимость	IVA <i>m</i>
нам	nos
наоборот	todo lo contrario
напарник, напарница	compañero/a
направо	a la derecha
напротив (<i>чего-либо</i>)	enfrente de
напротив	por el contrario
народное творчество	artesanía
нас	nos
натуральный	natural
находить	encontrar
начинать	empezar
наш	nuestro, nuestra
не	no
не знаю	no sé
неделя	semana
некрасивый	feo
немного (<i>чего-то</i>)	un poco (de)
неожиданно	de repente
нет	no
неформальный	informal
нехватка	falta
ни	ni
никогда	nunca
никто	nadie
ничего	nada
но	pero
номер	número
нормальный	normal
носить с собой, иметь	llevar
ночь	noche <i>f</i>
нравиться	gustar
ну	bueno...
знать	saber, conocer
золото	oro
зона	zona

и	y
играть	jugar
игрушка	juguete
из	de
избыток	exceso
из-за	por
им	les
иметь	tener
имя	nombre
иногда	a veces
иностранный	extranjero
иностранный язык	lengua extranjera
интересный	interesante
информация	información
искать	buscar
испанский, испанская	español, española
использовать	utilizar
исправить	arreglar
истекать (о сроке)	caducar
их	los
йогурт	yogur
к тому же	además
кабинка для переодевания	caseta
каблук	tacón
каждый	cada
кажется	parece
казаться	parecer
как	¿cómo?
как раз, именно	justo
какой?	¿qué?, ¿cuál?
какой-то, какая-то	alguno, alguna
камера (фото)	cámara (de fotos)
каникулы	vacaciones
карта	mapa <i>m</i>
карточка	tarjeta
картошка	patata
касса	caja, taquilla

катер	moto acuática
керамика	cerámica
кино	cine
классический	clásico
ключ	llave
книга	libro
книжный магазин	librería
когда?	¿cuándo?
кожа	cuero
колесо	rueda
комната	habitación
кондиционер	aire acondicionado
конец	final
контакт	contacto
коридор	pasillo
коробка	caja
короткий	corto
костюм	traje
который, какой?	¿cuál?
кофе	café
красивый (о вещах)	bonito
красивый (о людях)	guapo
креветка	gamba
крем	crema
кровать	cama
кровяная колбаса	morciila
кроссовки	deportivas
кстати	por cierto
кто	¿quién?
купаться	bañarse
курить	fumar
курица	pollo
курящий	fumador
ладно	vale
левый	izquierdo
летать	volar
ли	si

линия	línea
литература	literatura
лить	echar
лифт	ascensor
ложиться	tumbarse
ломаться	estropearse
лук	cebolla
лучше	mejor
любимый	preferido
любовь	amor
любой	cualquiera
любопытный	curioso
люди	gente <i>f</i>
магазин	tienda
майка	camiseta
маленький	pequeño
мало	poco
мама	madre <i>f</i>
марципан	mazapán
машина	coche
медленно, медленный	despacio
меньше	menos
меню	carta, menú
меня	me
менять	cambiar
место	sitio
месяц	mes
метро	metro
мидии	mejillones
минибар	minibar
мне	me
много, очень (с глаголом)	mucho
мой, моя	mi
молодой человек (<i>чей-то</i>)	novio
молодой человек, парень	chico
молоко	leche <i>f</i>
момент	momento

морковь	zanahoria
мороженое	helado
мотоцикл	moto <i>f</i>
муж	marido
мужчина	señor, hombre
музей	museo
мы	nosotros
мыть	lavar
мясо	carne <i>f</i>
на	encima de
на неделе	entre semana
на самом деле	en realidad
на тот случай, если	por si
над	encima de
надевать	ponerse
надежный	seguro
называться	llamarse
наконец	por último
налево	a la izquierda
наливать	echar
наличными	en efectivo
налог на добавочную стоимость	IVA <i>m</i>
нам	nos
наоборот	todo lo contrario
напарник, напарница	compañero/a
направо	a la derecha
напротив (<i>чего-либо</i>)	enfrente de
напротив	por el contrario
народное творчество	artesanía
нас	nos
натуральный	natural
находить	encontrar
начинать	empezar
наш	nuestro, nuestra
не	no
не знаю	no sé
неделя	semana

некрасивый	feo
немного (<i>чего-то</i>)	un poco (de)
неожиданно	de repente
нет	no
неформальный	informal
нехватка	falta
ни	ni
никогда	nunca
никто	nadie
ничего	nada
но	pero
номер	número
нормальный	normal
носить с собой, иметь	llevar
ночь	noche <i>f</i>
нравиться	gustar
ну	bueno...
нуждаться	necesitar
нужно	hace falta
ну-ка, посмотрим	a ver
нынешний, современный	actual
о, об	sobre
обед	comida (<i>Esp.</i>), almuerzo (<i>Am. Lat.</i>)
обедать	comer (<i>Esp.</i>), almorzar (<i>Am. Lai.</i>)
объяснять	explicar
обычно, как правило	normalmente
овощи	verdura
одевайтесь	vístase
одеваться	vestirse
одежда	ropa
один	solo
одинаковый	igual
одновременно	a la vez
одноместный номер	individual <i>f</i>
ожидается	se espera
окно	ventana
окошко, иллюминатор	ventanilla

окрестности	alrededores
оливка, маслина	aceituna
оливковое масло	aceite (de oliva)
особенно	sobre todo, en especial
оставаться (<i>где-то</i>)	quedarse
оставаться (<i>что-то</i>)	quedar
оставлять на время	dejar
остановка автобуса	parada
от	de
отбивная	filete
отдыхать	descansar
отец	padre
открывать	abrir
открытка	postal
откуда	de dónde
отопление	calefacción
отправление, выезд	salida
отравление	intoxicación
офис	oficina
официант, официантка	camarero/a
очень	muy (<i>с прил. и нар.</i>), mucho (<i>с глаг.</i>)
очень приятно	encantado, encantada
очередь	cola
парковка	aparcamiento
паспорт	pasaporte
пазля	paella
перевес	sobrepeso
перед (<i>моментом времени</i>)	antes de
перед (<i>объектом</i>)	delante de
перекресток	cruce
переодеваться	cambiarse
перерыв	pausa
пересадка	transbordo (<i>в метро</i>), escala (<i>в самолете</i>)
перец (<i>приправа</i>)	pimienta
перец (<i>сладкий</i>)	pimiento

перрон	andén
персик	melocotón
пешком	andando
пиво	cerveza
пижон, пижонский	pijo
писать	escribir
пить	beber
пить, есть	tomar
план (<i>города и т.д.</i>)	plano
пластмасса, полиэтилен	plástico
платить	pagar
платье	vestido
плохо	mal
плохо повлиять (о еде)	sentar mal, no sentar bien
площадь	plaza
плюшевый	de peluche
пляж	playa
по крайней мере	por lo menos
поворачивать	girar
под	debajo de
подавать на стол	servir
подарок	regalo
подниматься	subir
подписывать	firmar
подтвердить	confirmar
поездка	viaje
пожалуйста	por favor
поздно	tarde
показывать	enseñar
покупать	comprar
полис	póliza
полный	lleno
половина	medio
положить в больницу	ingresar
помидор	tomate
помогать	ayudar
по-моему	creo que

помощь	ayuda
понимаю (понимать)	entiendo (entender)
популярный	popular
портиться	estropearse
посадка	embarque
после	después
после (<i>чего-либо</i>)	después de
последний	último
послезавтра	pasado mañana
поспешить	darse prisa
посылать	enviar, mandar
потом	luego
потому что	porque
похожий	parecido
почему	¿por qué?
поэтому	por eso
права (<i>водительские</i>)	carnet de conducir
правда	verdad
правило	norma
правый	derecho
предпочитаю (предпочитать)	prefiero (preferir)
представь себе	imáinate
прекрасно	perfecto
преподаватель	profesor
прибытие, приезд	llegada
приезжать, добраться	llegar
примерно	aproximadamente
примерочная	probador
примерять	probarse
принимать душ	ducharse
приносить, привозить	traer
припарковывать	aparcar
приходит, приезжает	viene
причинить боль	hacer daño
пробовать	probar
проводить (<i>время</i>)	pasar
проводить	acompañar

продавать	vender
продолжать	seguir
продукты	alimentación
происходить	pasar
просроченный	caducado
простой, просто	fácil
процент	por ciento
прошлый	pasado
прямо сейчас	ahora mismo
пустой	vacío
путешествовать	viajar
работать	trabajar
рагу	revuelto
раз	vez <i>f</i>
разговаривать	hablar
размер	tamaño
размер обуви	número
размер одежды	talla
размещаться	alojarse
размещение в отеле	alojamiento
разрешать	permitir
распродажа	rebajas
расслабляться	relajarse
растянуться	dar de sí
регистрация	facturación
рейс	vuelo
ресторан	restaurante
рис	arroz
рисунок	dibujo
родители	padres
рождение	nacimiento
рубашка	camisa
рукав	manga
русский, русская	ruso, rusa
рыба	pescado
рядом	al lado
с	con

садиться	sentarse
салат (<i>блюдо</i>)	ensalada
салат (<i>лиственной</i>)	lechuga
самое позднее	como máximo
свежий	fresco
свет	luz
свиная вырезка	solomillo
свинья, свинина	cerdo
свитер	jersey
свободный	libre
сгорать	quemarse
сдавать багаж	facturar
сегодня	hoy
сейф	caja fuerte
сейчас	ahora
сельский	campero
серьезный (о болезни)	grave
сестра	hermana
скажите мне	dígame
скидка	descuento
сколько?	¿cuántos/as?
скорая помощь	ambulancia
скоро	pronto
скучный	aburrido
сладкий	dulce
сладости	repostería
слева	a la izquierda
следующий, ближайший	próximo
служба помощи	asistencia
слушай	oye
слушать	escuchar
слышать	oír
смешанный	mixto
смотреть	mirar
смотри, смотрите	mira, mire
снаружи	fuera
сначала, первый	primero

собака	perro
собор	catedral <i>f</i>
советовать	recomendar
согласен	de acuerdo
сок	zumو
солнечный удар	insolación
сотрудник	compañero/a
спаржа	espárrago
спасибо	gracias
спать	dormir
специальная цена	oferta
спокойный, успокойся	tranquilo/a
спорт	deporte
спортивный	deportivo
справа	a la derecha
спрашивать	preguntar
спускаться	bajar
сразу же	enseguida
ставить	poner
старый	viejo
стейк	chuleta
стиль	estilo
стол	mesa
столица	capital <i>f</i>
стоматолог	dentista
стоять в очереди	hacer la cola
страна	país
страховка	seguro
сувенир	recuerdo
сумка	bolsa
суп	sopa
супермаркет	supermercado
счет	cuenta
сын	hijo
сыр	queso
сырокопченая колбаса	chorizo
сырокопченное мясо	jamón

сырокопченный хребет	lomo
таблетка	pastilla
так и есть	efectivamente
так, такой	así
там	allí
тарелка	plato
твердый (вкрутую)	duro
тебе, тебя	te
телевизор	tele <i>f</i>
телятина	ternera
температура	fiebre <i>f</i>
тент от солнца	sombrilla
тепло	calor
терять	perder
тетя	tía
тефтели	albóndigas
типичный	típico
ткань	tela
товар	artículo
товарищ	compañero/a
тогда	entonces
тоже	también
тонкий	fino
топчан	tumbona
торговый	comercial
торт	tarta
тост	tostada
точно	exactamente
точный	exacto
тошнить, рвать	vomitare
трагить	gastar
тратить время на дорогу	tardar
треска	bacalao
туалет	baño, servicios
туда	allí
туда (билет в один конец)	de ida
туда и обратно	de ida y vuelta

тунец	atún
туррон (тертый миндаль в меду)	turrón
туфли	zapatos
тушенный	asado
ты	tú
ты могла бы	podrías
увеличивать	subir
уверенный	seguro
удобный	cómodo
удостоверение личности	DNI
ужас	horror
ужасный	horrible
уже	ya
ужин	cena
узкий	estrecho
улица	calle <i>f</i>
уменьшать	bajar
умный	inteligente
университет	universidad
утро	mañana
уходить	irse
учиться	estudiar
фамилия	apellido
фасоль	judías
фильм	película
фирма	empresa
флаг	bandera
форель	trucha
французский	francés
фрукт/фрукты	fruta
футбол	fútbol
футболка	camiseta
хек	merluza
хлеб	pan
хлопок	algodón
холод, холодный	frío
хороший	bueno...

хорошо	bien
хостал	hostal
хотеть пить	tener sed
хотеть спать	tener sueño
хотя	aunque
хочется	apetece
худой	delgado
цветок	flor
целый, целиком	entero
цель	motivo
цена	precio
центр	centro
церковь	iglesia
чаевые	propina
чай	té
чайная ложка	cucharita
час	hora
чек	factura
человек	persona
чемодан	maleta
через	dentro de
черный	negro
чеснок	ajo
четверть	cuarto
читать	leer
что, как (восклиц.)	qué
чтобы	para + инфинитив
что-нибудь	algo
чудесный	precioso
шведский стол	buffet libre
шерсть	lana
шеф, начальник	jefe
широкий	ancho
шоколад	chocolate
шоссе	carretera
шум	ruido
эскалоп	escalope

эта	esta, esa
этаж	planta
этнический	étnico
это	esto, eso
этот	este, ese
юбка	falda
юношеский	juvenil
я	yo
яблоко	manzana
язык	idioma <i>m</i>
яйцо	huevo

РЕПОЗИТОРИЙ БГУФК

СОДЕРЖАНИЕ

ПРЕДИСЛОВИЕ	3
ФОНЕТИКА И ОРФОГРАФИЯ	7
LECCIÓN 1	12
LECCIÓN 2	14
LECCIÓN 3	17
LECCIÓN 4	21
LECCIÓN 5	25
LECCIÓN 6	28
LECCIÓN 7	31
LECCIÓN 8	36
LECCIÓN 9	40
LECCIÓN 10	43
LECCIÓN 11	47
LECCIÓN 12	51
LECCIÓN 13	54
LECCIÓN 14	56
LECCIÓN 15	60
LECCIÓN 16	64
LECCIÓN 17	66
LECCIÓN 18	71
LECCIÓN 19	76
LECCIÓN 20	79
LECCIÓN 21	84
LECCIÓN 22	88
ПРИЛОЖЕНИЕ	93
Основные приставки имен прилагательных	93
Список глаголов, употребляющихся с предлогами перед существительными-дополнениями	94
Список глаголов, употребляющихся перед инфинитивом (с предлогом) или без предлога)	95
Таблица глаголов индивидуального спряжения	96
Полезные выражения	104
Русско-испанский словарь	125

Учебное издание

Соловей Тереса Антоновна

ПРАКТИКУМ ПО ИСПАНСКОМУ ЯЗЫКУ

Пособие

Корректор *А. А. Лавровская*

Компьютерная верстка *А. В. Ковальчук*

Подписано в печать 21.08.2014. Формат 60×84/16. Бумага офсетная.
Ризография. Усл. печ. л. 8,54. Уч.-изд. л. 8,25. Тираж 200 экз. Заказ 71.

Издатель и полиграфическое исполнение:
учреждение образования

«Белорусский государственный университет физической культуры».
Свидетельство о государственной регистрации издателя, изготовителя,
распространителя печатных изданий
№ 1/153 от 24.01.2014.

Пр. Победителей, 105, 220020, Минск.

РЕПОЗИТОРИЙ БГУФК